

СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/AD HOC GROUP/44 (Part II)
2 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Тринадцатая сессия
Женева, 4-22 января 1999 года

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

ЧАСТЬ II

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Содержание

	<u>Стр.</u>
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по мерам соблюдения - раздел D статьи III	3
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по проблемам конфиденциальности - статья IV и Приложение E	37
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по мерам в связи со статьями X - статья VII	50
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные Председателем в отношении Организации/ механизмов осуществления - статья IX	53
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по Приложению по расследованиям - Приложение D, разделы I, II и III	73
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по мерам для поощрения соблюдения - Добавление C	116
Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по местопребыванию Организации	137

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения,
представленные товарищем Председателя по мерам
для поощрения соблюдения**

(содержащиеся в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/14)

СТАТЬЯ III

D. ОБЪЯВЛЕНИЯ

I. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ

1. Каждое государство-участник объявляет Организации независимо от формы их принадлежности или подконтрольности все нижеперечисленные виды деятельности и объекты, которые ~~существуют или~~ существовали на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем в указанный период. [В случаях, когда эти виды деятельности или объекты существуют на территории государства-участника, но находятся в месте под юрисдикцией или контролем другого [государства или] государства-участника, [настоящее положение не применяется к государству-участнику] [такое государство-участник информирует о факте наличия таких объектов или видов деятельности].] Все такие объявления представляются Организации в соответствии с надлежащим форматом, содержащимся в Добавлении, не позднее чем через [180] дней после вступления для него в силу настоящего Протокола и впоследствии, в случае ежегодных объявлений, не позднее чем [30 апреля] каждого последующего года.

2. [Государство-участник, дислоцирующее объект или объекты, принадлежащие или подконтрольные другому государству-участнику, имеет право получать доступ к информации и/или получать такую информацию от другого государства-участника.] [Государство-участник, имеющее юрисдикцию или контроль над объектом, расположенным на территории другого государства-участника, предоставляет такому государству-участнику копию своего объявления в отношении этого объекта одновременно с представлением объявления Организации.]

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

~~А) ПРЕЖНИЕ НАСТУПАТЕЛЬНЫЕ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ~~

~~3. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше ~~согласно формату и сфере охвата, предусмотренными по МД (форма F), как это было принято третьей Конференцией по рассмотрению действия Договора,~~:~~

(Формат и рамки объявления рассмотрены в контексте работы над форматами объявлений в Добавлении.)

[- прежние наступательные и/или оборонительные программы биологических исследований [и] разработок [испытания или производства] или их использование [в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года]] [, если только эта информация не была уже представлена по МД].]

[a) разрабатывало ли оно, производило, накапливало либо приобретало каким-либо иным образом или сохраняло в любое время с ... и использовало ли оно в тот же период:

- i) микробные или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- ii) оружие, оборудование или средства доставки, [специально] предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

Объявление излагает резюме любой деятельности в области исследований и разработок, любого использования и любых осуществляемых работ по производству, [испытанию, оценке,] военизации, накоплению или приобретению микробных или других биологических агентов или токсинов и оборудования или средств доставки во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и по их уничтожению. ~~{Объявление также включает перечень всех участвовавших объектов и испытательных полигонов, которые были конверсированы/демонтированы или уничтожены.}~~ 1/

b) проводило ли оно, в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года или, если оно присоединилось к Конвенции после 26 марта 1975 года, - с даты вступления Конвенции в силу для данного государства-участника], деятельность [непосредственно с целью защиты или ограждения] [непосредственно с целью защиты или непосредственно с целью ограждения] людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах. Если да, то государство-участник объявляет в резюмированной форме:

1/ Было предложено включить этот пункт в соответствующий формат объявления.

- i) общие цели [и механизмы финансирования] [любых видов деятельности в области исследований и разработок, которые были частью] такой деятельности;
- ii) любые [виды деятельности в области исследований и разработок] [соответствующие [экспериментальные] [пилотные] исследования], проводимые в рамках программы, которые были связаны с профилактикой, патогенностью и вирулентностью, методами диагностики, [обнаружением,] аэриобиологией, ~~консервативным~~ лечением, токсинологией/токсикологией, [, физической защитой, деконтаминацией];
- [iii) главные цели любого производства или иной деятельности по приобретению оборудования или других предметов в рамках программы с целью защиты или ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.] 2/]

~~4.~~ Каждое государство-участник объявляет любую информацию, ставшую ему впоследствии известной, которую требовалось бы объявить согласно пункту 3 а) или б) выше, если бы такая информация была известна через ~~180~~ дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника, не позднее чем через ~~90~~ дней после обнаружения такой информации.

[в) НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ПРАВИЛА 3/

5. Каждое государство-участник [объявляет] [может на добровольной основе объявлять] в соответствии с пунктом 1 выше список, содержащий номера, даты и названия законодательства, правил ~~и директив, распоряжений~~ или иных правовых мер, которые регламентируют, регулируют, ориентируют или иным образом ставят под контроль:

~~а) [использование зданий, деятельность в зданиях и] доступ к зданиям или иным сооружениям, в которых производятся, подвергаются манипуляциям или хранятся патогены или токсины;~~

2/ Было предложено включить этот пункт в соответствующий формат объявления.

3/ Были выражены мнения о том, что этот раздел следует перенести в Приложение G по МД или поместить в статье X Протокола, касающейся национальных мер по осуществлению.

{b) доступ к зданиям или иным сооружениям или районам, в которых предположительно или заведомо имеет место вспышка инфекционного заболевания, затрагивающего людей, животных или растения.}

Государство-участник [уведомляет] [может на добровольной основе уведомлять] об изменениях в таком списке в течение {90} дней с их вступления в силу или их опубликования в государстве-участнике.

6. В случаях, когда государство-участник либо:

[a) получило просьбу представить разъяснение по положениям раздела E настоящей статьи; либо]

[b) имеет юрисдикцию или контроль над объектом или районом, который был соответственно избран для [посещения] по разделу F настоящей статьи;]

Организация может просить соответствующее государство-участник предоставить копию конкретного документа(ов), непосредственно касающегося(ихся) проблемы, подлежащей разъяснению, или объекта, подлежащего посещению, название которого было объявлено по пункту 5. Государство-участник [предоставляет] [может предоставлять] такие копии в течение ... дней с получения запроса, всякий раз, когда это возможно, - на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций. Организация сводит все такие запросы к минимуму, необходимому для выполнения ее функций.]

ЕЖЕГОДНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

[C) ТЕКУЩИЕ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ]

[7. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше:

a) наличие всех/отсутствие программ, связанных с исследованиями, разработками, испытаниями и оценкой, производством и хранением, которые предназначены для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и [/или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения;

b) все объекты, принимающие участие в такой(их) программе(ах) [и проводящие работы с микроорганизмами или токсинами, а также с материалом, имитирующим их свойства].

[8. Для цели пункта 7 выше применяются следующие определения 4/:

а) Термин "[программа биологической защиты] [/программа защиты от биологического и токсинного оружия]" означает [программу, предназначенную для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.];

б) Термин "объект по биологической защите" означает [объект, который проводит работы в рамках [программы биологической защиты] [/программы защиты от биологического и токсинного оружия] [в качестве его основных и/или постоянных функций в сфере исследований, разработок, испытания, производства и оценки]].]

ИЛИ

[9. Каждое государство-участник представляет [Организации] не позднее чем через ... дней после вступления для него в силу настоящего Протокола и впоследствии на ежегодной основе не позднее ... каждого последующего года объявление, в котором оно:

Национальная деятельность

а) объявляет в соответствии с Добавлением [X], проводило ли оно в любое время в течение предыдущего календарного года деятельность в области исследований и разработок, продукт которой связан непосредственно с защитой или непосредственно с ограждением людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов и токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах 5/;

б) объявляет следующую информацию в соответствии с Добавлением [X] в отношении любой деятельности в области исследований или разработок, которая являлась частью деятельности, объявляемой согласно подпункту а) настоящего пункта:

4/ Были выражены мнения о том, что этот и другие пункты в разделе по объявлениям, содержащие определения терминов, должны подвергнуться обсуждению в группе товарища Председателя по определениям или на совместных заседаниях товарищей Председателя по определениям и по мерам соблюдения и что все такие определения должны быть приведены только в той части Протокола, которая посвящена определениям, например в статье II.

5/ Формат требовал бы ответа Да/Нет.

- i) общие цели такой деятельности в области исследований или разработок; и
- ii) резюме деятельности в области исследований или разработок в отношении профилактики, патогенности и вирулентности, методов диагностики, аэриологии, консервативного лечения или токсинологии/токсикологии;

Правительственные объекты

c) по каждой площадке, где на деятельность, указанную в подпункте b) ii) настоящего пункта, было выделено более ... человеко-лет ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов, объявляет в соответствии с Добавлением [X] каждый правительственный объект 6/, где проводилась такая деятельность;

Неправительственные объекты

d) перечисляет каждый неправительственный объект, который получал правительственные фонды или ресурсы на поддержку деятельности, указанной в подпункте b) ii) настоящего пункта, и выделил на эту деятельность более ... человеко-лет ресурсов своего технического персонала или персонала категории специалистов, и представляет по ним общую информацию в соответствии с Добавлением [Y];

e) если перечислению согласно подпункту d) настоящего пункта подлежат менее ... неправительственных объектов, применяются положения настоящего подпункта. Перечислить ... неправительственных объектов или все неправительственные объекты, если их было меньше ..., которые получали правительственные фонды или ресурсы и на которых было выделено наибольшее число человеко-лет ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов на деятельность, указанную в подпункте b) ii) настоящего пункта, и представить по ним общую информацию в соответствии с Добавлением [Y];

6/ Для целей настоящего Протокола термин "объект" означает помещение(я), лабораторию(и) или сооружение(я), которые используются либо в отдельности, либо в сочетании для проведения какой-либо деятельности или видов деятельности и которые располагаются на территории государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника.

Требование минимального объявления

f) если объявлению по подпункту с) настоящего пункта подлежат менее ... объектов, применяются положения настоящего подпункта. Объявить в соответствии с Добавлением [X] ... объектов (будь то правительственные или неправительственные) или все такие объекты, если их было меньше ..., где на деятельность, указанную в подпункте b) ii) настоящего пункта, было выделено наибольшее число человеко-лет ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов.

Определения

10. Для целей пункта 9:

a) "площадка" означает локальную интеграцию одного или более объектов с любыми промежуточными административными звеньями под единым оперативным контролем, включая общую инфраструктуру, такую, как административные и иные службы, ремонтно-эксплуатационные мастерские, медицинский пункт, коммуникации, центральная аналитическая лаборатория, лаборатории для исследований и разработок, центральный участок обработки стоков и отходов и складское хранилище, которая располагается на территории государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника;

b) "правительственный объект" означает объект, который полностью или частично находится во владении правительства или который полностью или частично эксплуатируется правительством;

c) "неправительственный объект" означает объект, который ни полностью, ни частично не находится во владении правительства и который ни полностью, ни частично не эксплуатируется правительством.]

ИЛИ

[11. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше и форматом, приводимым в Добавлении В:

a) все виды деятельности, имеющей прямое применение для защиты или ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах, которую оно проводило в течение предыдущего календарного года;

b) все объекты, где на деятельность, указанную в пункте 11 а) выше, было выделено более [5] человеко-лет ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов, с представлением информации в соответствии с форматом, приводимым в Добавлении В, по каждому объекту;

с) все объекты, где на деятельность, указанную в пункте 11 а) выше, было выделено менее [5] человеко-лет ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов, но которые, будучи связаны с инициированием объявления любым иным иницирующим фактором по настоящей статье, заполняют также часть В Добавления С. Если требуется, применяются положения пункта 12.

12. Для цели пункта 11 выше государство-участник может указывать в объявлении наименования объектов и биологических агентов или токсинов, которые являются конфиденциальными и не подлежат распространению за пределами Технического [секретариата] [органа]. Это положение также применяется к объектами, иницируемым в соответствии с пунктом 11 с) выше, по условиям части В Добавления С.]

ИЛИ

[13. Государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше:

а) осуществляло ли оно в любое время в течение предыдущего календарного года любые виды деятельности с целью защиты или ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов и токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах. Если да, то государство-участник также объявляет в соответствии с пунктом 1 выше:

- i) общие цели и основные элементы и механизмы финансирования таких видов деятельности;
- ii) резюме исследований и/или разработок, испытания или оценки, проведенных в рамках такой деятельности в области профилактики, патогенности и вирулентности, методов диагностики, обнаружения, аэриологии, испытаний на открытом воздухе, консервативного лечения или токсинологии/токсикологии, а в области производства представляет информацию о ферментационных мощностях;

б) государство-участник также объявляет каждый объект 7/, который осуществлял виды деятельности, указанные в подпункте а) ii) настоящего пункта:

7/ "Объект" означает помещение (я), лабораторию (и), включая содержащееся там оборудование, и рабочую силу в едином местоположении, которые используются либо отдельно, либо в комбинации для проведения деятельности.

- i) когда на такие виды деятельности было выделено пять или более человеко-лет ресурсов научного и технического персонала;
- ii) когда на долю объекта приходилось более 10 процентов общего объема человеко-лет ресурсов научного и технического персонала, которые были выделены государством-участником на такие виды деятельности;

с) государство-участник также перечисляет каждый иной объект, который выделил более двух человеко-лет ресурсов своего научного и технического персонала на виды деятельности, упомянутые в подпункте а) ii) настоящего пункта, и представляет по нему общую информацию в соответствии с Добавлением]

D) ОБЪЕКТЫ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ВАКЦИН

14. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года произвел ~~использованием биореакторов/или ферментеров~~ 8/ [против списочных агентов или токсинов] [с первичной производственной изоляцией] [с агрегатной ферментерной емкостью ~~100 литров или более~~] [~~как указано в Приложении...~~] [**против инфекционных заболеваний**]:

а) вакцины ~~или токсины~~ для человека, которые были лицензированы, зарегистрированы или иным образом одобрены ведомством правительства государства-участника на предмет распространения, сбыта или использования;

[b) более 5 000 дозовых эквивалентов любого одного типа вакцины ~~или токсина~~ для человека;]

с) вакцины ~~или токсины~~ для животных на предмет широкого сбыта или использования или которые были лицензированы, зарегистрированы или как-либо иначе одобрены ведомством правительства государства-участника на предмет распространения, сбыта или использования.

8/ Нужно провести дальнейшее рассмотрение вопроса об исключении объектов, которые занимались сугубо приготовлением, накоплением, расфасовкой или упаковкой вакцин.

[15. Для цели пункта 14 выше применяются следующие определения:

а) термин "вакцина" означает препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные микроорганизмы или компоненты, полученные из организмов, включая инактивированные токсины и нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любыми путями в организм человека или животного, вызывают в нем иммунный ответ в защитных целях [и безопасны для людей и животных];

~~б) термин "токсоид" означает токсин, который был инактивирован, с тем чтобы [нейтрализовать его токсичность] [лишить его токсичности], но сохранить его антигенность, т.е. его способность стимулировать продуцирование специфических противотоксических антител, с тем чтобы вызвать активный иммунный ответ у человека или животного;~~

с) термин "дозовый эквивалент" означает однократно вводимое количество вакцины или токсоида независимо от того, необходимо ли многократное введение для выработки или сохранения иммунитета в реципиентном организме человека или животного. Когда вакцины или токсоиды находятся в промежуточном или нерасфасованном состоянии, при объявлении количества доз следует исходить из эквивалентного количества готового продукта, необходимого для однократного введения педиатрическим или взрослым реципиентам, исходя из того, какое из них больше, вне зависимости от того, предназначена ли вакцина или токсоид для педиатрического использования или для взрослых;

д) термин "вакцинное производство" означает [процесс изготовления вакцины каким бы то ни было методом, включая использование ферментеров, биореакторов и яиц с эмбрионами. Приготовление, наполнение, расфасовка и упаковка [тестирование] вакцин [могут включаться] [включаются] в производственный процесс, [однако они [не рассматриваются] [не подлежат рассмотрению] в качестве вакцинного производства, когда проводятся отдельно без предшествующего производства].]

~~е) [МАКСИМАЛЬНАЯ БИОЛОГИЧЕСКАЯ ИЗОЛЯЦИЯ] [ЛАБОРАТОРИИ] [ОБЪЕКТЫ] [МАКСИМАЛЬНОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ] [УРОВНЯ 4 БИОЛОГИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (BL4)]~~

~~16. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все объекты, которые в течение предыдущего календарного года были либо:~~

~~[а) обозначены как имеющие [уровень 4 биологической безопасности (BL4 согласно классификации ВОЗ) или P4 (согласно классификации ВОЗ) или эквивалентные стандарты] [максимальную биологическую изоляцию или] ИЛИ [а) идентифицированы как "BL-4", "BSL-4", "P-4", "с максимальной биологической изоляцией", "класса 4",~~

"с изоляцией уровня 4" или эквивалентные по законодательству, правилам, руководящим принципам или иным стандартам государства-участника; или

b) которые обычно использовались бы для манипулирования с биологическими агентами ~~{и/или токсинами}~~, вызывающими заболевание ~~{человека}~~, которое ~~{признано}~~ как **требует** максимальной биологической изоляции или заведомо, ~~или~~ ~~{предположительно}~~ или ~~{потенциально способно}~~ отвечает всем следующим критериям:

- i) они чреваты высоким риском аэрозольно-трансмиссивных лабораторных инфекций заболеваний, опасных для жизни человека;
- ii) они чреваты высоким или неизвестным риском распространения среди населения;
- iii) в этом государстве-участнике обычно нет в наличии эффективных мер лечения и профилактики; или

[c) объект использовался бы для манипулирования с биологическими агентами и/или токсинами, вызывающими заболевание животных, которые отвечают всем следующим критериям:

...; или

d) объект использовался бы для манипулирования с биологическими агентами и/или токсинами, вызывающими заболевание растений, которые отвечают всем следующим критериям:

... .]}

[17. Для цели пункта 16 выше применяется следующее определение:

[Термин "максимальная биологическая изоляция (BL4 - Классификация ВОЗ)" означает любой объект, который:

либо отвечает требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, и/или стандартам Р4 или эквивалентным стандартам, будь то национальные или международные.]

Признаки изолированной лаборатории - Уровень 3 биологической безопасности применяется к максимально изолированной лаборатории - Уровень 4 биологической безопасности с добавлением следующего:

[Объект находится либо в обособленном здании, либо в пределах контролируемого участка внутри здания, который полностью изолирован от всех других участков здания.]

a) Контролируемый доступ. Вход и выход персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен надеть полный сменный комплект одежды, а при выходе - принять душ и вновь облачиться в повседневную одежду;

b) Контролируемая система воздухообмена. Отрицательное давление на объекте должно поддерживаться механической автономной вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой, снабженной ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости - и на воздухозаборе;

[c) Деконтаминация стоков. Все жидкие стоки с объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом;]

[d) Законодательством, правилами, руководящими принципами или иным стандартами государства-участника объект идентифицируется как "BL-3", "P-3", "с высокой изоляцией", "с изоляцией уровня 3" или эквивалентный;]

e) Стерилизация отходов и материалов. Должен быть предусмотрен сквозной автоклав с двойными дверцами;

f) Первичная изоляция. Должна иметься эффективная система первичной изоляции, состоящая из одного или нескольких из следующих элементов:

i) биологически безопасные боксы класса III, ii) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зоны работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ;

g) Шлюзовые впускные окна для образцов и материалов;

h) Для работы с патогенами животных первичную изоляцию [нужно] [следует] обеспечивать за счет использования биологически безопасных блоков класса [I, II или] III;

[i) [Объект, который идентифицируется как "BL-4", "BSL-4", "P-4", "с максимальной биологической изоляцией", "класса 4", "с изоляцией уровня 4" или эквивалентный по законодательству, правилам, руководящим принципам или иным стандартам государства-участника.]

[Максимальная биологическая изоляция (BL-4 - классификация ВОЗ и МББЭ) означает помещение или блок помещений или иных сооружений:

a) которые рассчитаны на манипулирование с биологическими агентами, вызывающими заболевание человека или животного, и отвечают критериям для классификации микроорганизмов либо

- i) в качестве антро- или зоопатогенов Группы риска 4, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года; либо
- ii) зоопатогенов Группы риска 4, как указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года; или

b) которые идентифицируются как "BL-4", "BSL-4", "P-4", "с изоляцией уровня 4" [или эквивалентный уровень по законодательству, правилам, руководящим принципам или иным стандартам государства-участника].]

[F] ~~{ВЫСОКАЯ БИОЛОГИЧЕСКАЯ ИЗОЛЯЦИЯ} {(BL3)} {ЛАБОРАТОРИИ} {ОБЪЕКТЫ} {ВЫСОКОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ} {/УРОВНЯ 3 БИОЛОГИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (BL3)}~~

18. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в предшествующем календарном году имел участки, защищенные ~~{посредством высокой биологической изоляции} {согласно уровню /уровня 3 биологической безопасности (BL3) {, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года}}~~ [, и проводящие работы со списочными агентами или токсинами], но исключая ~~чисто диагностические {и медицинские}~~ объекты, **проводящие работы сугубо по диагностике заболеваний человека, животных или растений или осуществляющие деятельность, связанную сугубо с консервативным лечением.**

[19. Для целей пункта 18 выше применяются следующие определения:

[Термин "высокая биологическая изоляция (уровень 3 биологической безопасности)" означает [любой объект] [помещение(я)], [который] [которое(ые)] [либо]:

[a) отвечает(ют) требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, и/или стандартам Р3 или эквивалентным [международным] стандартам; [и/или]]

[b) предназначен(ы) и оснащен(ы) для проведения [работ с микробными агентами] [исследований, разработок, испытания, оценки или производства] [работ] [в связи] с [биологическими] [или другими агентами или [токсинами]] агентами, представляющими [высокий] [умеренный] риск [для сотрудников лаборатории] [, но низкий риск для населения] [для здоровья], и для предотвращения аварийного высвобождения этих агентов [в окружающую среду] за счет защитных мер, включая отрицательное давление по отношению к окружающей среде [на одном или более участках], контроль доступа и

обезвреживание отходящего воздуха из [безопасных боксов] [биологически безопасных боксов] [и зараженного материала и отходов] [и стоков] соответственно за счет высокоэффективной сухой воздушной (ВСВ-) фильтрации, сжигания или других физических или химических способов.]]

[Высокая биологическая изоляция (BL-3 - Классификация ВОЗ и МББЭ) означает помещение или блок помещений или иных сооружений:

а) которые рассчитаны на манипулирование с биологическими агентами, вызывающими заболевание человека или животного, и отвечают критериям для классификации микроорганизмов либо:

- i) в качестве антро- или зоопатогенов Группы риска 3, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года; либо
- ii) зоопатогенов Группы риска 3, как указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года; или

б) которые идентифицируются как "BL-3", "BSL-3", "P-3", с "изоляцией уровня 3" [или эквивалентный уровень по законодательству, правилам, руководящим принципам или иным стандартам государства-участника].]

[Термин "высокая биологическая изоляция (уровень 3 биологической безопасности)" означает любое (ые) помещение (я), которое (ые) отвечает (ют) требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, и/или стандартам P3 [или эквивалентным международным стандартам] в отношении поддержания отрицательного давления по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки.]]

~~(G) РАБОТА СО СПИСОЧНЫМИ АГЕНТАМИ И/ИЛИ ТОКСИНАМИ~~

20. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предшествующего календарного года [обладал агрегатным ферментерным потенциалом 100 метров или более и] осуществлял любой из следующих видов деятельности с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А:

[проводил работы со списочными агентами и/или токсинами;]

ИЛИ

[[a) исследования и разработки с определенными характеристиками изоляции, включая отрицательное давление воздуха;]

b) производство и получение одного или более агентов и/или токсинов, перечисленных в Приложении А:]

[a+b) -*бис* размножение одного или более агентов или биосинтез одного или более токсинов, перечисленных в Приложении А, и/или их получение:

[с использованием определенных характеристик изоляции, включая отрицательное давление воздуха]]

- v i) ферментерах/биореакторах общим внутренним объемом свыше 10 литров; или
- ii) химических реакционных сосудах общим внутренним объемом свыше [10] литров; или]
- iii) с использованием более ... яиц с эмбрионами на ежегодной основе; или
- iv) с использованием более ... литров тканевой культуры или иной среды на ежегодной основе; или
- v) животных];

[c) [производство и] получение любого немикробного токсина, перечисленного в Приложении А;]

[d) [генетическую] модификацию любым одним или более из следующих способов:

- i) модификация любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, которая вызывает или имеет результатом изменение антигенности или иммуногенности, повышенную антибиотикоустойчивость, стабильность, либо токсические или болезнетворные свойства;
- ii) модификация нуклеинокислотных последовательностей, [кодирующих] [или] [имеющих отношение к] любому токсину, фигурирующему в Приложении А, включая подъединицы любого такого токсина, которая приводит к повышенной токсичности, стабильности и легкости производства;

- iii) перенос нуклеинокислотных последовательностей, имеющих отношение к любому патогену и/или токсину, перечисленному в Приложении А, включая подъединицы любого такого токсина, в любой организм, в результате чего получается генетически модифицированный организм с новыми болезнетворными или токсическими свойствами;
- iv) перенос нуклеинокислотных последовательностей, кодирующих любой токсин, перечисленный в Приложении А, или подъединицы любого такого токсина, в другой организм с целью облегчить производство токсина или его токсической подъединицы (подъединиц);]

e) преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, или любую работу с аэролизированными агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А;

[f) введение любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, животным по респираторному тракту;]

[g) ведение коллекций культур, зарегистрированных и назначенных правительством, и предоставление профессиональных услуг по запросу.]

[21. Объект не должен объявляться по пункту 20 выше, если он проводит работы со списочными агентами и/или токсинами только для целей диагностики заболевания человека, животного или растения или для проведения деятельности в связи с консервативным лечением или для тестирования в целях пищевой или водной гигиены или для тестирования на предмет эффективности противомикробных препаратов, вакцин, токсинов или иммуноглобулиновых препаратов [или для фундаментальных научных исследований или профилактической деятельности].]

[22. Для целей пункта 20 выше применяются следующие определения:

a) термин "работа со списочными [биологическими] агентами и токсинами" означает [любые манипуляции со списочными [биологическими] агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием списочных [биологических] агентов и токсинов, включая изучение свойств [биологических] агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэробиологию, профилактику, методы лечения и ведение [зарегистрированных] коллекций культур] [в контексте факторов, инициирующих объявление, работа со списочными агентами и токсинами означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от исхода, или производство таких агентов и токсинов];

b) термин "генетическая модификация" означает процесс компоновки нуклеиновых кислот [организма] [микроорганизмов] и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания ему новых характеристик или модификации изначальных характеристик.]

[H) ДРУГИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ОБЪЕКТЫ]

23. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предшествующего календарного года:

[a) производил микроорганизмы в [зонах, защищенных посредством высокой биологической изоляции (BL3)] [условиях первичной производственной изоляции] [замкнутых системах] [или производил медикаменты, противомикробные средства, пестициды, инсектициды,] инокуляты растений, [ферменты, химические продукты тонкого органического синтеза,] белки, помимо ферментов, пептиды или аминокислоты, нуклеиновые кислоты или генетические элементы или микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации [в зонах, защищенных посредством высокой биологической изоляции (BL3)]], когда:

- i) это связано с [наличием] [использованием] ферментера/биореактора емкостью свыше [30] [300] литров или меньших ферментеров/биореакторов с агрегатной емкостью свыше [100] [300] [1 000] литров, или ферментеров/биореакторов непрерывного действия или перфузионного типа со скоростью потока свыше [2] [20] литров в час; или
- ii) это предполагает производство иными методами с годичным потреблением свыше ... яиц с эмбрионом или ... литров среды тканевой культуры или ... литров иной среды;]

[b) производил инокуляты растений и/или биоконтролирующий(ие) агент(ы) в рамках фитокварантинного потенциала [и проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А].]

[24. Объект не должен объявляться по пункту 23, если ~~ферментеры/биореакторы~~ ~~объект~~ ~~сохранялись~~ ~~использовались~~ ~~сохранялся~~ ~~он использовался~~ исключительно для целей биоремедиации или обработки отходов или для производства в целях сбыта или потребления мыла, косметики, моющих средств, удобрений или пищевых продуктов или напитков для людей или животных [или белков одноклеточных] 9/.]

9/ Нужно было бы определить значение термина "белок одноклеточных".

[25. Для целей вышеизложенного пункта 23 применяются следующие определения:

a) термин "ферментер/биореактор" означает любой сосуд, спроектированный, предназначенный или используемый для культивирования микроорганизмов или клеток либо культур тканей человека, животного или растения;

b) термин "медикаменты" означает вещества для лечения или профилактики заболевания или для диагностирования заболевания. Медикаменты не включают вакцины;

[c) термин "противомикробные средства" означает антибиотики, противовирусные и противогрибковые средства, будь то на базе химикатов или микроорганизмов, включая фаги. Таким образом, сюда включаются препараты, используемые в качестве стимуляторов роста в кормах для животных;]

d) термин "инокулят растения" означает [препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, таких, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы для обработки семян, саженцев, иного растениеводческого материала или растений с целью повышения произрастаемости или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культуры];

[e) термин "биоконтролирующий агент" означает [живой [организм] или биологически активное вещество, происходящее из такого [организма], используемое для предупреждения, искоренения или сокращения заболеваний и вредителей растений или нежелательных растений];

f) термин "фитокарантинный потенциал" означает [способы обеспечения безопасности, конструктивные особенности зданий и оборудование, используемое для предотвращения высвобождения модифицированных [организмов] или их компонентов и активных веществ в окружающую среду при работе в рамках фитосанитарной деятельности на объектах по производству инокулятов растений и биоконтролирующих агентов в связи с патогенами растений и вредителями, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции или распространения среди такой популяции. Такой потенциал включает обособленные здания или четко отграниченные части сооружения с контролем доступа, возможностью обеспечивать отрицательное давление по отношению к окружающей среде, стерилизацией отходящего воздуха за счет (BCB-) фильтрации, сжигания или иных физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов осуществляется за счет подходящего химического или физического процесса перед сбросом в публичную или коммунальную систему, за счет наличия двойных входных дверей с вестибюлем и за счет наличия ручек для мытья рук];]

[g) термин "замкнутая система" означает [физические особенности любой системы оборудования для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, которые рассчитаны на то, чтобы предотвратить высвобождение, которое могло бы подорвать здоровье работающих или причинить другой вред. Отбор проб, добавление материала, переносы в другую систему и окончательный сброс отходящих газов, стоков и отходов производятся таким образом, чтобы предотвратить такое высвобождение].]

[I) ДРУГИЕ ОБЪЕКТЫ

26. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше каждый объект, который в течение предшествующего календарного года ~~не осуществлял~~ какой-либо деятельности с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, ~~но который~~ ~~проводил~~ деятельность с любым биологическим агентом и/или токсином и который также:

[a) обладает аэрозольными испытательными камерами объемом [0,1] [10] м³ или более для работы с микроорганизмами или токсинами;]

b) обладает оборудованием емкостью ... литров или более для распыления аэрозолей в открытом воздухе с медианным диаметром массы частицы не более [10] микрон, за исключением тех, которые используются для сельскохозяйственных, медицинских или экологических целей;

[c) проводил [генетическую] модификацию с целью повышения патогенности, вирулентности, стабильности или антибиотикоустойчивости [, резистентности по отношению к химическим или физическим методам дезинфекции, или который изменял круг хозяев, путь передачи инфекции или легкость идентификации или диагностики] [в рамках объекта высокой биологической изоляции (уровень 3 биологической безопасности)] [и располагает на месте агрегатным производственным потенциалом [100] литров или более].]

[27. Для целей пункта 26 выше в отношении других объектов применяются следующие определения:

a) термин "генетическая модификация": применяется определение, содержащееся в пункте 22;

b) термин "высокая биологическая изоляция (уровень 3 биологической безопасности)": применяется определение, содержащееся в пункте 19.]]

[J] ПЕРЕДАЧИ

28. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все международные передачи в течение предшествующего календарного года агентов и/или токсинов, оборудования [или средств доставки], перечисленных в Приложении А.] 10/.

[K] ОБЪЯВЛЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ X КОНВЕНЦИИ 11/

29. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктом 1 выше все меры, принятые в течение предшествующего календарного года индивидуально или совместно с другими государствами-участниками, Организацией и другими международными организациями по осуществлению статьи X Конвенции и статьи VII Протокола.

30. Каждое государство-участник [объявляет] [имеет право объявлять] любые ограничения, сопряженные с несоблюдением обязательств по статье X, на передачу биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

[УВЕДОМЛЕНИЯ]

[L] ВСПЫШКИ ЗАБОЛЕВАНИЯ] 12/

[31. Каждое государство-участник представляет Организации в течение ... дней информацию в соответствии с Добавлением ... о вспышках заболевания [имеющего отношение к Конвенции] [и не являющегося эндемичным в регионе], которые происходят на его территории.

10/ Формат, разработанный товарищем Председателя по МД в отношении данных о передачах и заявках на передачу, возможно, нуждается в соответствующей модификации с учетом положений руководящих принципов для укрепления осуществления статьи III, которые могут быть предусмотрены в Протоколе. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о необходимости таких руководящих принципов.

11/ Были высказаны мнения, что этот раздел следует перенести в статью VII. Другие же делегации сочли, что этот раздел следует оставить здесь для целей дальнейшего обсуждения.

12/ Ряд делегаций высказали серьезные оговорки относительно включения этого раздела.

32. Если государство-участник представило всю требуемую информацию компетентному международному органу, такому, как ВОЗ, а этот международный орган предоставил информацию Организации, то такое представление информации отвечает обязательству государства-участника по пункту 31 настоящего раздела.]

[II. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОБЪЯВЛЕНИЙ]

1. Технический [секретариат] [орган] получает, обрабатывает [, анализирует,] и хранит объявления, представленные государствами-участниками в соответствии с положениями настояще[ей]-го [статьи и Приложения В]-[Протокола].

2. По получении запроса государства-участника, которое представило свои собственные объявления, Генеральный директор предьявляет этому государству-участнику в соответствии с положениями по конфиденциальности, содержащимися в статье IV и Приложении В настоящего Протокола, копии первоначальных и/или ежегодных объявлений других государств-участников, как указано в запросе. Генеральный директор одновременно информирует соответствующее (ие) государство (а) -участник (и), что копии его (их) объявлений были предьявлены запрашивающему государству-участнику.

[3. 13/ 14/ 15/ Чтобы обеспечить полную совместимость объявлений, представляемых государствами-участниками, их обязательствам, изложенным в настоящей статье, Технический [секретариат] [орган]:

13/ Включение данного раздела не предопределяет окончательного решения относительно того, станут ли положения, касающиеся прочих посещений и процедур, составной частью будущего протокола.

14/ Некоторые делегации выразили твердое мнение, что было бы нецелесообразно включать в будущий протокол к КБТО посещения в качестве меры соблюдения. Эти делегации отметили, что заявленные цели посещений могут быть достигнуты за счет других мер. По этому мнению, действенность таких посещений была бы низкой. Посещения потребовали бы дополнительных национальных структур для обеспечения организационной поддержки таких посещений, что привело бы к росту издержек, связанных с функционированием контрольного механизма КБТО, для государств-участников. Кроме того, посещения повысили бы риск разглашения конфиденциальной научной, технологической и коммерческой информации и чрезмерно мешали бы деятельности промышленных предприятий.

15/ Некоторые делегации выразили твердое мнение, что будущий протокол должен включать положения, обеспечивающие возможность посещений объектов в качестве последующих шагов после представления объявлений и в обстоятельствах, не связанных с расследованием озабоченности по поводу несоблюдения статьи I Конвенции. Такие предложения в отношении посещений направлены на поощрение соблюдения Протокола и представляют собой законные предложения, касающиеся Протокола, призванные укрепить Конвенцию. Наличие такого режима посещений требовалось бы на предмет обеспечения эффективности Протокола, и этот режим полностью согласовывался бы с существованием небольшой, действенной и затратоэффективной Организации.

[a) проводит ограниченное число произвольно выбранных посещений в год на объявленных объектах, как изложено в разделе А ниже и в Приложении В;]

[b) анализирует объявления и, если он выявляет любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение, запрашивает разъяснение у соответствующего государства-участника, как изложено в разделе В ниже и в Приложении В;]

[c) предоставляет техническую помощь государствам-участникам, с тем чтобы помочь им в составлении объявлений по отдельным объектам и национальных объявлений, в том числе, по запросу, посредством посещения государства-участника, как изложено в разделе С ниже и в Приложении В.]]

4. Государство-участник, которое получило копию объявления другого государства-участника и которое выявляет в нем любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение, может запросить разъяснение непосредственно у соответствующего государства-участника или через Технический [секретариат] [орган] в соответствии с положениями раздела Е настоящей статьи [, и/или может инициировать процесс разъяснения, как изложено в разделе В ниже и в Приложении В, посредством представления письменного запроса Генеральному директору] .

[5. Для целей посещений по Протоколу применяются следующие определения терминов:

a) "посещаемое государство-участник" означает государство-участник, на территории которого находятся объекты, являющиеся предметом посещения, или государство-участник, вне территории которого находятся объекты под его юрисдикцией или контролем, которые являются предметом посещения; это, однако, не включает дислоцирующее государство-участник применительно к посещению, как это определено в следующем подпункте;

b) "дислоцирующее государство-участник/государство применительно к посещению" означает государство-участник/государство, на территории которого находятся объекты под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, которые являются предметом посещения.] 16/

~~[6. В соответствии с [настоящей статьей и] подробными положениями, содержащимися в Приложении..., [Организация по КБТО] [проводит] [может проводить] виды посещений следующие виды посещений:~~

16/ Было высказано мнение, что эти предлагаемые определения следует поместить в статью II "Определения".

а) — [~~произвольно выбранные посещения~~] —

б) — [~~посещения в целях разъяснения~~] —

в) — [~~запрашиваемые посещения~~] —

г) — [~~добровольные посещения~~].]

[Число посещений]

6. Общее число всех посещений, проводимых согласно настоящей статье, не превышает ... в каждом календарном году. В начале каждого года Генеральный директор предварительно намечает проведение ... посещений в целях транспарентности, ... добровольных посещений и ... посещений в целях разъяснения.

7. Генеральный директор представляет Исполнительному совету один раз в три месяца или раньше, если это необходимо, доклад об осуществлении посещений по каждой категории и о неудовлетворенных запросах в отношении добровольных посещений и посещений в целях разъяснения. Если количества добровольных посещений и/или посещений в целях разъяснения, по всей вероятности, превышает предварительные наброски, Исполнительный совет может решить сократить наброски в отношении посещений в целях транспарентности и увеличить наброски в отношении соответственно добровольных посещений и/или посещений в целях разъяснения. С учетом объема запросов Исполнительный совет может перераспределять количество посещений, отведенных на цели добровольных посещений и посещений в целях разъяснения, между каждой категорией, как он сочтет целесообразным.

8. Если в любое время запросы на добровольные посещения и/или посещения в целях разъяснения выходят за рамки ресурсов, имеющихся у Генерального директора для проведения каждого посещения своевременным и эффективным образом, Генеральный директор сообщает об этом Исполнительному совету. Исполнительный совет принимает решение относительно того, должны ли проводиться посещения, и если да, то в каком порядке, с учетом наличных бюджетных и кадровых ресурсов, а также оснований для каждого посещения [, уделяя должное внимание следующим приоритетам:

...].]

(A) ~~ПРОИЗВОЛЬНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ~~ ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ ТРАНСПАРЕНТНОСТИ~~Цель~~

~~7.~~ Технический [секретариат] [орган] проводит в соответствии с настоящей статьей и подробными положениями, содержащимися в [Приложении В] 17/, ограниченное число произвольно выбранных посещений в год, которые способствуют укреплению доверия, на объявленных объектах. [Эти посещения проводятся только на объектах с максимальным уровнем изоляции и на объектах по биологической защите, как изложено в статье II и статье III, раздел D.] Цель этих посещений заключается в подтверждении в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению, совместимости объявлений с обязательствами по настоящему Протоколу ~~и~~, в повышении транспарентности объявленных объектов и видов деятельности, в содействии точности объявлений, ~~в предоставлении соответственно технической помощи и информации объекту,~~ и в обеспечении приобретения и сохранения Техническим [секретариатом] [органом] всеобъемлющего и своевременного понимания различных типов объектов и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе~~].~~

~~7 бис.~~ Технический [секретариат] [орган] проводит в соответствии с настоящей статьей и подробными положениями, содержащимися в [Приложении В], ограниченное число произвольно выбранных посещений в год, которые способствуют укреплению доверия, на объявленных объектах. [Эти посещения проводятся только на объектах с максимальным уровнем изоляции и на объектах по биологической защите, как изложено в статье II и статье III, раздел D.] Первоочередная цель этих посещений заключается в подтверждении в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению, совместимости объявлений с обязательствами по настоящему Протоколу и в содействии точности объявлений. Произвольно выбранные посещения также обеспечивают, по просьбе и в соответствующих случаях, техническое консультирование и информацию и осуществление, в соответствующих случаях и по просьбе со стороны государства-участника и объекта, мероприятий или программ в области технической помощи и сотрудничества, а также повышение транспарентности объявленных объектов и видов деятельности и обеспечивают приобретение и сохранение Техническим [секретариатом] [органом] всеобъемлющего и своевременного понимания различных типов объектов и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе.] 18/.

17/ Предлагаемые договорные формулировки для подробных положений по осуществлению произвольно выбранных посещений были включены в Приложение В. Эти формулировки не обсуждались на девятой, десятой, одиннадцатой, двенадцатой или тринадцатой сессиях Специальной группы.

18/ Этот пункт воспроизводит часть документа BWC/AD HOC GROUP/WR.346. Он не обсуждался в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.

~~48. Любое предоставление технического консультирования или информации или осуществление мероприятий или программ Технического [секретариата] [органа] в области технического сотрудничества и помощи в ходе посещения является совместимым с достижением его первоочередной других целей.~~ ~~19/~~

9. В случае объекта или объектов в каком-либо месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, но расположенных на территории другого государства-участника, соответствующие государства-участники осуществляют сотрудничество и принимают меры к тому, чтобы позволить проведение посещения в соответствии с положениями настоящего Протокола.

Отбор объектов

~~10. Проводится не более [20] [50] [60] [100] произвольно выбранных посещений в целях транспарентности в календарный год на объявленных объектах, произвольно выбранных Техническим [секретариатом] [органом] из числа всех объявленных объектов. При выборе объектов, подлежащих посещению, Технический [секретариат] [орган] использует соответствующие механизмы с целью обеспечить, чтобы на пятилетний период:~~

a) ~~на пятилетний период~~ такие посещения распределялись между каждой категорией подлежащих объявлению объектов примерно пропорционально общему числу объявленных объектов по каждой категории;

b) ~~на [1] [5] летний период~~ никакое государство-участник не принимало более ~~[2] [10]~~ таких посещений;

~~[c) на пятилетний период~~ такие посещения справедливо распределялись среди региональных групп государств-участников [исходя из числа объявленных объектов]; ~~]~~

~~[d) на пятилетний период~~ никакой объект не подвергался более чем двум таким посещениям; ~~]~~

~~[e) было исключено прогнозирование того, когда любой конкретный объект подвергнется такому посещению];~~

~~[f) могли учитываться научные и технические характеристики объекта, подлежащего посещению, и характер осуществляемых там видов деятельности.]~~

~~[Механизм отбора одобряется первой Конференцией государств-участников и может корректироваться будущими конференциями государств-участников.]~~

~~19/ Этот пункт воспроизводит часть документа BWC/AD HOC GROUP/WP.346. Он не обсуждался в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.~~

Продолжительность

11. Произвольно выбранные Посещения в целях транспарентности могут продолжаться до двух дней, ~~кроме как в случае таких посещений объектов по биологической защите, которые могут продолжаться до трех дней~~. Это время исключает досмотр утвержденного оборудования ~~{и подготовку первоначального плана посещения}~~. Продолжительность посещения может продлеваться, если на это согласны посещаемое государство-участник, ~~{персонал посещаемого объекта}~~ и посещающая группа.

~~12.~~ Увеличение продолжительности посещения по причинам, связанным с осуществлением мероприятий или программ в области **технической** помощи и сотрудничества, не превышает [2] дней и определяется положениями и условиями осуществления мероприятий или программ в области сотрудничества и помощи в ходе посещения. Если государство-участник или посещаемый объект запрашивает дальнейшее увеличение продолжительности посещения, то это согласуется с такими положениями и условиями. ~~20/~~

Оборудование

13. Посещающая группа доставляет на посещаемый объект только оборудование, фигурирующее в перечне утвержденного оборудования [, как указано в Приложении В].

Деятельность до посещения

Мандат

14. Генеральный директор выдает стандартный мандат на посещение, содержащий информацию, указанную в пункте... [Приложения В]. ~~{Мандат ограничивается подтверждением совместимости объявлений с {обязательствами по настоящему Протоколу} {информацией, предоставленной посещаемым государством-участником}.}~~ выполнением целей, изложенных в пункте 7 настоящего раздела.

Уведомление

15. Генеральный директор уведомляет национальный орган государства-участника, подлежащего посещению, за [2] [5] [10] ~~{рабочих}~~ дней до прибытия посещающей группы о своем намерении провести посещение объявленного объекта; и одновременно предъявляет государству-участнику, подлежащему посещению, мандат на посещение. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в

~~20/ Этот пункт воспроизводит часть документа BWC/AD HOC GROUP/WP.346. Он не обсуждался в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.~~

течение [12] [24] [48] часов после получения. ~~{В своем подтверждении государство-участник может указать конкретные области, в которых посещающей группой могла бы предоставляться техническая помощь в соответствии с положениями, содержащимися в Приложении В, без ущерба для его права запрашивать такую техническую помощь в ходе посещения.}~~

~~16.~~ Уведомление также содержит информацию о существующих мероприятиях или программах в области **технического** сотрудничества и помощи, если таковые имеют место, которые, по мнению Технического [секретариата] [органа], могут быть применимы к объявленному объекту, подлежащему посещению, и которыми объект мог бы воспользоваться в ходе посещения.

17. В своем подтверждении получения государство-участник может указать, какие мероприятия или программы в области технической помощи и сотрудничества ~~могли бы быть предоставлены~~ **оно желает получить от посещающей группы**, без ущерба для его права запрашивать это в любое время в ходе посещения.

18. В соответствии с [Приложением В] [Общими положениями и условиями осуществления мероприятий в области сотрудничества и помощи в контексте посещений, одобряемыми Конференцией государств-участников], конкретные положения и условия осуществления мероприятий или программ в области сотрудничества и помощи в ходе посещения сообщаются Техническим [секретариатом] [органом] посещаемому государству-участнику не менее чем за ... дней до прибытия посещающей группы. ~~+ 21/~~

Назначение посещающей группы

19. Генеральный директор назначает членов посещающей группы только из числа назначенного штатного персонала Технического [секретариата] [органа], фигурирующего в списке персонала для расследований, выделенного в соответствии с пунктами... Приложения D, учитывая специфику объекта, подлежащего посещению. [Надлежащее внимание уделяется важности назначения членов посещающей группы как можно на более широкой географической основе.] Генеральный директор сводит размер посещающей группы к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата. В любом случае группа не превышает четырех членов. Членом посещающей группы не может быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению.

~~21/ Предыдущие три пункта воспроизводят часть документа BWC/AD HOC GROUP/WP.346. Они не обсуждались в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.~~

Выделение представителей посещаемого государства-участника

20. Государство-участник, подлежащее посещению, выделяет персонал для помощи персоналу посещаемого объекта в подготовке к приему и в приеме посещающей группы и для сопровождения посещающей группы на протяжении посещения.

Деятельность, подлежащая проведению Проведение посещения

26. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на всем протяжении посещения объекта. Посещаемое государство-участник, ~~и персонал посещаемого объекта~~ и посещающая группа сотрудничают друг с другом в достижении целей мандата.

Инструктаж

21. По прибытии на объект, подлежащий посещению ~~{, и до начала посещения}~~, посещающая группа инструктируется об объекте и о проводимой там деятельности представителем объекта и, по их усмотрению, представителями посещаемого государства-участника. Представитель объекта может по мере необходимости получать поддержку любого другого персонала объекта.

22. Инструктаж не превышает [3] [4] часов. Он включает [темы, указанные в Приложении В,] [рамки и общее описание деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики площадки, включая карту или схему, показывающую все сооружения и значимые географические особенности. Он включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации. Он может также включать указание участков, которые посещаемое государство-участник считает чувствительными. Инструктаж также включает информацию о любых соответствующих изменениях в деятельности или оборудовании на объекте с представления самого последнего объявления]. Посещаемый объект может по своему усмотрению предоставлять дополнительную информацию.

23. Посещаемый объект предоставляет посещающей группе письменное резюме ключевых аспектов инструктажа. По своему усмотрению посещаемый объект может также предоставлять в письменном виде любую дополнительную информацию, содержащуюся в инструктаже. Посещающая группа может обсудить с посещаемым государством-участником [и персоналом посещаемого объекта] содержание инструктажа и любую другую информацию, предоставленную посещаемым государством-участником [и персоналом посещаемого объекта].

Ориентировочный обход

24. ~~{Посещающая группа имеет право обходить}~~ ~~{посещающей группе может быть предложено обойти}~~ **Посещаемое государство-участник предлагает посещающей группе ориентировочный обход** всех участков в пределах объявленного объекта, имеющих

отношение к мандату на посещение. Посещающая группа, посещаемое государство-участник [и персонал посещаемого объекта] обсуждают организацию обхода. ~~Любой иной~~ **Всякий доступ во время обхода**, запрашиваемый ~~посещающей группой~~, имеет место по усмотрению посещаемого государства-участника [и персонала посещаемого объекта]. [Представители посещаемого государства-участника [и персонал посещаемого объекта] стараются отвечать всеобъемлющим образом на вопросы, представляемые посещающей группой в ходе инструктажа и обхода объекта.]

План посещения

25. После инструктажа и ~~любого~~ **ориентировочного** обхода посещающая группа готовит первоначальный план посещения. План посещения указывает виды деятельности, подлежащие осуществлению группой, включая конкретные участки объекта, подлежащего посещению, и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы. План посещения, любые изменения к нему в ходе посещения и любые предложения о разбивке посещающей группы на подгруппы согласуются [представителями объекта и] представителями государства-участника.

~~27. По завершении инструктажа и [любого] обхода объекта~~ **В первоначальном плане посещения** посещающая группа может [решить] [предложить] провести один или несколько из ~~следующих~~ видов деятельности, ~~указанных в Приложении В.~~ [:

а) провести обзор информации, содержащейся в объявлении посещаемого объекта, и тем, вытекающих из этих дискуссий;

б) с их согласия провести опрос лиц, или их представителей, ответственных за любую научную, техническую, медицинскую [, учетную или управленческую] деятельность, на которой основывается информация, фигурирующая в объявлении, а также за политику в области охраны здоровья и безопасности и ее осуществление. По усмотрению посещаемого объекта, посещающая группа может опрашивать иной персонал объекта, который может осветить конкретный фактический аспект объявления или деятельности объявленного объекта. Посещаемое государство-участник может предоставлять национальных представителей для ответа на вопросы по темам, касающимся национального законодательства в области охраны здоровья и безопасности, или по другим регламентационным темам и для предоставления информации по таким темам. Все опросы проводятся в присутствии представителей посещаемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Посещающая группа запрашивает только сведения и данные, которые необходимы для выполнения мандата на посещение;

[с) изучить документацию с целью облегчить понимание посещающей группой деятельности, проводимой на объявленном объекте. Персонал объекта старается предоставлять такую документацию или предоставлять альтернативные средства

урегулирования вопросов посещающей группы. Могут быть приняты меры к тому, чтобы дать доступ к соответствующей документации, содержащейся в местоположениях, находящихся вне посещаемого объекта;]

[d) посетить части объекта и осмотреть оборудование, имеющее отношение к объявлению объекта.]]

[28. Отбор проб производится только если он предлагается посещаемым государством-участником [и персоналом посещаемого объекта] и считается полезным посещающей группой. Любой взаимно согласованный отбор и анализ проб выполняется персоналом объекта в присутствии посещающей группы и представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа не стремится вывозить пробы с объекта.]

29. Если в ходе посещения выявляются любые неясности или другие вопросы, касающиеся объявлений посещаемого государства-участника, то посещаемое государство-участник и объект стремятся урегулировать их на основе сотрудничества при содействии, в случае необходимости, со стороны посещающей группы.

~~[30. В ходе проведения посещения в соответствующих случаях в соответствии с положениями Приложения В и по просьбе представителей объекта [или государства-участника] посещающая группа [может оказывать] [по мере возможности оказывает] техническую помощь в таких вопросах, как выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика [, а также иная деятельность по сотрудничеству, изложенная в статье VII].]~~

~~[30-бис. В ходе посещения, по просьбе представителей объекта или государства-участника, посещающая группа соответственно предоставляет ~~техническую помощь и техническое консультирование~~ или информацию в соответствии с Приложением В и совместимым образом с достижением ~~первоочередной~~ **других** целей посещения.] 22/~~

~~[31. Посещающая группа **также** осуществляет применимые мероприятия или программы в области **технического** сотрудничества и помощи, которые были сообщены посещаемому государству-участнику до посещения, **согласованы посещаемым государством-участником** в его подтверждении получения уведомления о посещении и подтверждены **Техническим [секретариатом] [органом]** в соответствии с пунктом 18, совместимым образом с достижением ~~первоочередной цели посещения~~ **целей мандата.**] 22/~~

~~22/ Настоящий пункт воспроизводит часть документа BWC/AD HOC GROUP/WR.346. Он не обсуждался в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.~~

~~23/ Настоящий пункт воспроизводит часть документа BWC/AD HOC GROUP/WR.346. Он не обсуждался в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.~~

Итоговое совещание

32. По завершении согласованных видов деятельности посещающая группа, персонал объекта и представители посещаемого государства-участника встречаются для обсуждения итогов посещения и, при необходимости, подтверждают любые фактологические сведения для включения в предварительный доклад. Такое совещание не имеет места, если посещаемое государство-участник, персонал посещаемого объекта и посещающая группа согласны, что в нем нет необходимости.

Обязанности и права посещаемого государства-участника

Обязанность предоставлять доступ

33. Посещаемое государство-участник предоставляет на посещаемом объекте доступ, необходимый посещающей группе для выполнения ее мандата. Характер и степень доступа к конкретному участку или участкам согласуются путем переговоров между посещающей группой и посещаемым государством-участником.

Обязанность предоставлять альтернативную информацию

34. Если любой из видов деятельности, предложенных посещающей группой в соответствии с пунктом ..., является невозможным по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, надлежащей лабораторной или надлежащей производственной практики или по медико-санитарным соображениям и по соображениям безопасности, то посещаемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы обеспечить альтернативные средства с целью продемонстрировать, что представленные объявления согласуются с обязательствами по настоящему Протоколу. [Они могут включать, например, использование видео[камеры], фотографий или чертежей.]

Права посещаемого государства-участника

[35. Посещаемое государство-участник имеет право [, с учетом обязанности сотрудничать с посещающей группой в выполнении цели посещения,] принимать конкретные меры для защиты чувствительной информации. Такие меры могут включать, например, следующее:

- a) вынос чувствительных документов из зоны прямой видимости;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;

e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет посещения определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;

f) в исключительных случаях ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным частям объекта, и ограничение угла обзора; указываются основания для установления таких ограничений;

g) ограничение времени пребывания членов группы на любом участке или в любом здании при условии обеспечения группе возможности выполнить ее мандат; и ограничение угла обзора; указываются основания для установления таких ограничений;

h) посещаемое государство-участник может в любое время в ходе посещения указать продукты и процессы, в которых оно имеет имущественный интерес, с тем чтобы помочь группе уважать право посещаемого государства-участника на сохранение фирменной информации. Оно может просить, чтобы при разглашении группе какого-либо конкретного элемента информации на него распространялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.]

36. Посещаемому государству-участнику предоставляются [по запросу] копии всех сведений и данных [собранных] [полученных] посещающей группой [на объекте] [от объекта].

37. Посещаемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если эти вопросы расцениваются как не имеющие отношения к целям мандата на посещение или ущемляют коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности. Посещаемое государство-участник устно или письменно представляет посещающей группе мотивы для своих возражений.

Обязанности и права посещающей группы

Обязанность сводить к минимуму неудобства

38. Деятельность посещающей группы организуется таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное исполнение ее обязанностей в соответствии с мандатом на посещение как можно менее интрузивным образом, и предпринимаются все разумные усилия к тому, чтобы избежать причинения неудобств посещаемому государству-участнику и помех посещаемому объекту. Посещающая группа избегает создания ненужных препятствий или задержек в функционировании объекта. В частности, посещающая группа не эксплуатирует никакое оборудование объекта.

Конфиденциальность

39. Посещающая группа собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата. Посещающая группа рассматривает любые сведения, документы и данные, полученные в ходе посещения, которые содержат коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности и которые идентифицированы как таковые посещаемым государством-участником, в качестве конфиденциальных и обращается с такими сведениями, документами и данными в соответствии с положениями по конфиденциальности по настоящему Протоколу.

Обязанность соблюдать санитарно-гигиенические нормы, правила техники безопасности и принципы НПП объекта

40. При проведении своей деятельности посещающая группа строго соблюдает сложившуюся практику в области техники безопасности и рабочую практику на объекте, установленную будь то для защиты персонала, животных, растений, окружающей среды или же осуществляемых процессов или их продуктов.

Право доступа

41. Если посещаемое государство-участник отводит вопросы, задаваемые посещающей группой, руководитель группы может обосновать их значимость и просить посещаемое государство-участник пересмотреть свой отвод. Посещающая группа может отметить в заключительном докладе любой отказ [разрешить опросы или] позволить ответить на вопросы безо всяких обоснований любого такого отказа со стороны посещаемого государства-участника.

[42. Если она считает это необходимым для выполнения мандата на посещение, посещающая группа может запрашивать доступ к другим частям объекта или площадки, на которой дислоцируется объект, в соответствии с мандатом на посещение. Доступ имеет место с согласия [ответственного персонала объекта] посещаемого государства-участника.]

Предварительный доклад

43. В течение 24 часов с завершения посещения посещающая группа предоставляет представителям посещаемого государства-участника краткий предварительный доклад в письменном виде. Предварительный доклад содержит только фактологические выводы посещающей группы. Предварительный доклад подписывается руководителем посещающей группы. В знак того, что он/она принял/приняла к сведению содержание предварительного доклада, представитель посещаемого государства подписывает предварительный доклад.

Проект доклада

44. Не позднее чем через 14 дней после посещения посещающая группа готовит краткий проект доклада в соответствии с подробными положениями, содержащимися в [Приложении В]. Проект доклада считается конфиденциальным.

Заключительный доклад

45. Посещающая группа представляет краткий заключительный доклад [, который является конфиденциальным,] Генеральному директору не позднее чем через 28 дней после посещения в соответствии с подробными положениями, содержащимися в [Приложении В].

Неурегулированные вопросы в отношении объявления

46. В случаях, когда в ходе посещения обнаруживаются неточности, упущения или неясности, Генеральный директор [информирует] [может информировать] [Исполнительный совет, который] рассматривает [, в консультации с посещаемым государством-участником,] вопрос о том, требуются ли дальнейшие действия, и если требуются, то какие.]

**Предложения для дальнейшего рассмотрения,
представленные товарищем Председателя по конфиденциальности**

(содержащиеся в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/10)

СТАТЬЯ IV

ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. [Организация] проводит свою деятельность, предусмотренную по настоящему Протоколу, как можно менее интрузивным образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением целей такой деятельности. Она запрашивает только сведения и данные, необходимые для выполнения ее обязанностей по настоящему Протоколу, и использует эти данные и сведения только для цели настоящего Протокола. Она избегает по мере возможности любого доступа к сведениям и данным, не имеющим отношения к целям настоящего Протокола. Она принимает всяческие меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах при осуществлении настоящего Протокола, и, в частности, соблюдает положения по конфиденциальности, изложенные в настоящем Протоколе.
2. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальных сведения и данные, которые оно получает на доверительной основе от [Организации] в связи с осуществлением настоящего Протокола, и устанавливает особый режим обращения с такими сведениями и данными. Оно рассматривает такие сведения и данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по настоящему Протоколу и в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Протоколе.
3. Каждое государство-участник имеет право принимать меры, какие оно считает необходимыми для защиты конфиденциальной информации, ~~{при условии, что оно выполняет свои обязательства} {без ущерба для своих обязательств} {демонстрировать соблюдение}~~ в соответствии с положениями Протокола.
4. а) Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты всей конфиденциальной информации, которая поступает в распоряжение Технического [секретариата] [органа]. На основе руководящих принципов, предусмотренных в настоящем Протоколе, Генеральный директор устанавливает и поддерживает строгий режим, регулирующий обращение с конфиденциальной информацией со стороны Технического [секретариата] [органа], а также необходимые процедуры, которыми надлежит руководствоваться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту от несанкционированного разглашения. Этот режим утверждается и периодически рассматривается ~~{Конференцией государств-участников}~~;

b) Режим, упомянутый в пункте 4 а) выше, включает, среди прочего, положения, касающиеся:

- i) общих принципов обращения с конфиденциальной информацией;
- ii) условий работы персонала в связи с защитой конфиденциальной информации;
- ~~iii) мер по защите конфиденциальной информации, полученной в ходе или в результате деятельности на месте;~~
- iv) процедур в случаях нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности.

~~5. Данные, требуемые государствами-участниками с целью удостовериться в неуклонном соблюдении Конвенции и настоящего Протокола другими государствами-участниками, предоставляются им ~~соответственно на взаимной основе~~ ~~на текущей основе~~ ~~по запросу~~ ~~в помещениях Технического секретариата~~ ~~органа~~ в соответствии с надлежащими положениями настоящего Протокола. Такие данные охватывают:~~

a) первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государствами-участниками ~~по разделу D статьи III~~ в соответствии с положениями, изложенными в ~~Приложении~~ ~~пунктом ... подраздела II раздела D статьи III~~;

b) общие доклады о результатах и эффективности деятельности по контролю за соблюдением; ~~доклады о расследованиях и резюме краткие докладов о посещениях в соответствии с ... Приложения В и ... Приложения D, которые подлежат обработке в соответствии с пунктом 12 раздела III Приложения E, При необходимости, информация, содержащаяся в докладах преобразуется в менее чувствительные формы.~~

~~c) а также и~~ Периодические доклады, требуемые по статье VII];

~~d) информацию, подлежащую представлению всем государствам-участникам в соответствии с положениями настоящего Протокола.~~ ~~1/~~

~~6. Без ущерба для привилегий и иммунитетов, подлежащих предоставлению согласно настоящему Протоколу, Организация, Генеральный директор и сотрудники персонала Технического секретариата~~ ~~органа~~ в соответствии с применимыми законами,

1/ Необходимо рассмотреть вопрос о том, должны ли объявления предоставляться в распоряжение всех государств-участников, или же только тех государств-участников, которые представили свои объявления.

~~оговоренными в международном частном праве государства суда, несут ответственность перед физическими или юридическими лицами за любой ущерб, причиненный Генеральным директором и сотрудниками персонала Технического [секретариата] [органа] посредством несанкционированного разглашения конфиденциальной информации, становящейся им известной в связи с осуществлением настоящего Протокола.]~~

6-бис. Генеральный директор применяет соответствующие дисциплинарные меры к ~~сотрудникам~~ **сотрудникам персонала** ~~Технического [секретариата] [органа]~~ ~~[или [Организации]~~, которые нарушили свои обязанности по защите конфиденциальной информации. В случае ~~[серьезных]~~ нарушений **конфиденциальности** ~~[Генеральный директор]~~ **может отказаться от иммунитета [сотрудников] [сотрудники] сотрудников персонала** ~~Технического [секретариата] [органа]~~ ~~[или от иммунитета [Организации]]~~ от юрисдикции ~~[лишаются иммунитета от юрисдикции]~~ можно отказаться в соответствии с ~~[положениями о привилегиях и иммунитетах, содержащимися в статье IX настоящего Протокола, и соглашением, упомянутым в пункте 52 этой статьи], и положениями Приложения Е. [Исполнительный] [Консультативный] совет или Конференция государств участников соответственно обращает надлежащее внимание.]~~

~~[7. Конференция государств участников учреждает и назначает на своей первой сессии Комиссию по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (именуемую далее "Комиссия по конфиденциальности") в качестве своего вспомогательного органа в соответствии с пунктом 24 j) статьи IX. Комиссия по конфиденциальности имеет полномочия и функции, изложенные в настоящем Протоколе.]~~

8. Любое государство - участник настоящего Протокола, которое считает, что оно было затронуто нарушением конфиденциальности или что его физические или юридические лица понесли ущерб от такого нарушения, ~~[добивается]~~ ~~[может добиваться]~~ урегулирования спора в соответствии с положениями, изложенными в статье XII. **В случае, если спор, имеющий отношение к конфиденциальности, не может быть урегулирован между сторонами непосредственно, которое может включать его передачу Комиссии по конфиденциальности в соответствии с пунктом 6 раздела IV Приложения Е.**

~~[8 бис. Применительно к спорам относительно предполагаемых нарушений, затрагивающих как государства участники, так и Технический [секретариат] [орган] или двое или более государств участников, дело рассматривает в соответствии с положениями, изложенными в Приложении Е, комиссия по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (именуемая далее как "Комиссия по конфиденциальности"), создаваемая в качестве вспомогательного органа Конференции в соответствии с пунктом 24 j) статьи IX. Комиссия по конфиденциальности имеет полномочия и функции, как они изложены в настоящем Протоколе. Комиссия утверждается назначается Конференцией. Правила, регламентирующие ее состав, принимаются Конференцией на своей первой сессии.]~~

ПРИЛОЖЕНИЕ В. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

А) РЕЖИМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. Для установления и поддержания режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV (именуемого далее как "Режим конфиденциальности"), на соответствующее подразделение Технического [секретариата] [органа] (именуемое далее как "Подразделение по конфиденциальности"), находящееся в прямом ведении Генерального директора, возлагается общий надзор за осуществлением положений по конфиденциальности.

2. Режим конфиденциальности рассматривается и одобряется [Конференцией]. [Организация] не занимается обработкой, манипулированием или распространением сведений или данных, предоставленных ей на доверительной основе государствами-участниками, до тех пор, пока режим не будет одобрен [Конференцией] 2/.

3. Впоследствии Генеральный директор ежегодно представляет [Конференции] доклад об осуществлении Режима конфиденциальности Техническим [секретариатом] [органом].

В) УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ КЛАССИФИКАЦИИ

4. Вводится система классификации, которая предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующим категориям конфиденциальности и оправданную продолжительность конфиденциального характера информации. Обеспечивая необходимую гибкость при ее осуществлении, система классификации защищает право государств-участников, представляющих конфиденциальную информацию. Система классификации рассматривается и одобряется Конференцией согласно пункту 24 h) статьи IX.

5. Каждое государство-участник, от которого была получена информация или которого касается информация, имеет право, в надлежащей консультации с подразделением по конфиденциальности, как может счесть уместным участник, классифицировать такую информацию в соответствии с системой классификации. Любая такая классификация является связывающей для Организации 3/.

2/ Это положение не наносит ущерба дальнейшей дискуссии относительно предоставления в распоряжение государств-участников первоначальных и ежегодных объявлений, представляемых по статье III.

3/ ~~Это нуждается в пересмотре в свете того, будут ли объявления содержать конфиденциальную информацию.~~

~~6. Обозначение информации в качестве конфиденциальной не подрывает обязанности государства-участника демонстрировать соблюдение в соответствии с положениями Протокола. Информация, которая передается государствам-участникам согласно пункту 5 статьи IV, не засекречивается ~~{, если только об этом прямо и мотивированно не просит государство-участник, которое представило эту информацию}~~, если только это прямо не предусмотрено положениями настоящего Протокола.~~

C) КРИТЕРИИ ДЛЯ КЛАССИФИКАЦИИ В КАЧЕСТВЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ

7. При определении уровня классификации элемента информации надлежит учитывать следующие существенные факторы:

a) степень потенциального ущерба, который его разглашение могло бы причинить государству-участнику, любому другому органу государства-участника, включая коммерческую фирму, или любому гражданину государства-участника либо Протоколу или [Организации]; и

b) степень потенциального, особенного или селективного преимущества, которое его разглашение могло бы обеспечить лицу, государству или любому другому органу, включая коммерческую фирму.

D) ДОСТУП К КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

8. Доступ к конфиденциальной информации регулируется в соответствии с ее классификацией и предоставляется на основе необходимой осведомленности.

9. ~~{Не менее чем за 30 дней до предоставления сотруднику допуска к конфиденциальной информации, относящейся к деятельности на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, соответствующее государство-участник уведомляется о намечаемом допуске. Применительно к членам группы по расследованию считается, что этому требованию соответствует уведомление отдельных государств-участников о предлагаемом назначении в соответствии с... .}~~

10. Если это необходимо для выполнения его обязанностей по настоящему Протоколу, Технический [секретариат] [орган] может предоставлять доступ к сведениям и данным, классифицируемым в качестве конфиденциальных, субъектам или отдельным лицам, не входящим в состав Технического [секретариата] [органа], ~~{только с конкретного одобрения Генерального директора в сочетании с прямым согласием соответствующего государства-участника, а также на основе индивидуального соглашения о соблюдении секретности и сообразно с процедурами Режима конфиденциальности}~~. ~~{Технический [секретариат] [орган] Генеральный директор уведомляет соответствующее государство-участник, в надлежащих случаях, о предлагаемом доступе на основе индивидуального соглашения о соблюдении секретности и сообразно с процедурами Режима конфиденциальности и {, если~~

только соответствующее государство-участник прямо не оспорит предлагаемый доступ в течение ~~{30}~~ дней после вышеупомянутого уведомления, предложение может считаться согласованным~~}}~~.

11. Каждый доступ к конфиденциальной информации в Техническом [секретариате] [органе] регистрируется в файле при доступе и по выходе. Эта регистрация сохраняется в течение 10 лет.

12. В максимальной степени, совместимой с эффективным осуществлением положений по настоящему Протоколу, обращение с конфиденциальной информацией и ее хранение производится Техническим [секретариатом] [органом] в такой форме, чтобы предотвратить непосредственную идентификацию объекта, к которому она имеет отношение.

Е) ОБРАЩЕНИЕ С ЧУВСТВИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ В ПОМЕЩЕНИЯХ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

13. Каждое государство-участник защищает информацию, которую оно получает от [Организации], согласно уровню конфиденциальности, установленному для этой информации. По запросу государство-участник представляет сведения о способе обращения с информацией, предоставленной ему [Организацией].

Ф) ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С ПРЕДНАМЕРЕННЫМ РАЗГЛАШЕНИЕМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

14. Никакая конфиденциальная информация, полученная ~~{Техническим~~ [секретариатом] [органом] в связи с осуществлением настоящего Протокола, не публикуется и не разглашается иным образом, за исключением следующего:

а) любая информация может быть разглашена с прямого согласия государства-участника, которого касается информация;

б) информация, классифицируемая в качестве конфиденциальной, разглашается [Организацией] только посредством процедур, обеспечивающих, чтобы разглашение информации имело место только в строгом соответствии с потребностями настоящего Протокола. Такие процедуры рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 24 h) статьи IX.

II. УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

A) ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Условия работы персонала обеспечивают соответствие доступа к конфиденциальной информации и обращения с ней процедурам, установленным Генеральным директором в соответствии с настоящим Протоколом и его Приложениями.

2. Каждый пост в Техническом [секретариате] [органе] регламентируется официальным должностным расписанием, которое оговаривает, *среди прочего*, рамки требуемого на этом посту доступа к конфиденциальной информации, если таковой необходим.

3. При исполнении своих функций ~~сотрудники~~ **сотрудники персонала** Технического [секретариата] [органа] запрашивают только ~~конфиденциальные~~ сведения и данные, ~~рассматриваемые соответствующими государствами-участниками в качестве конфиденциальных~~, которые необходимы для выполнения их обязанностей, ~~и избегают по мере возможности~~ любого доступа к сведениям и данным, не имеющим отношения к исполнению их обязанностей. Они никак не фиксируют такую информацию, собранную случайно и не имеющую отношения к потребностям в связи с их обязанностями.

B) ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ СЕКРЕТНОСТИ

4. Генеральный директор и другие сотрудники персонала заключают индивидуальные соглашения о соблюдении секретности с Техническим [секретариатом] [органом], в которых каждый сотрудник персонала соглашается не разглашать в период его работы и в неограниченный период после прекращения функций сотрудника персонала любому неуправомоченному государству, организации или лицу любую конфиденциальную информацию, становящуюся известной сотруднику персонала при исполнении служебных обязанностей, если только информация не была рассекречена или официально разглашена [Организацией].

C) КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ

~~5.~~ Никакой сотрудник персонала, кроме как с прямого одобрения Генерального директора:

a) не делает заявлений для печати, радио или других средств публичной информации;

b) не принимает и не соблюдает обязательств в отношении выступлений;

c) не принимает участия в кино-, театральных, радио- или телевизионных постановках или презентациях;

d) не передает на публикацию статьи, книги или иной материал, которые имеют отношение к деятельности [Организации] ~~4/1~~.

~~46.~~ Во избежание несанкционированных разглашений ~~члены расследующих [и посещающих] групп и все~~ сотрудники персонала получают соответствующие наставления и напоминания о соображениях конфиденциальности и о возможных наказаниях, которые они навлекли бы на себя в случае ненадлежащего разглашения. ~~+~~

~~47.~~ При оценке работы ~~членов расследующих [и посещающих] групп и всех~~ сотрудников персонала Технического [секретариата] [органа] особое внимание уделяется характеристике сотрудника в отношении защиты конфиденциальной информации. ~~+~~

~~[D 14.E)~~ ОБЯЗАННОСТИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ИНЫХ УПРАВМОЧЕННЫХ ЛИЦ ИЛИ СУБЪЕКТА ВНЕ ТЕХНИЧЕСКОГО [СЕКРЕТАРИАТА] [ОРГАНА]

~~[813.~~ Запрашивающее государство-участник обеспечивает, чтобы наблюдатель согласно подразделу E раздела I Приложения D соблюдал все соответствующие положения настоящего Протокола и был индивидуально связан ими. С разглашением наблюдателю или получением им любой конфиденциальной информации запрашивающее государство-участник, помимо и без умаления собственной индивидуальной ответственности наблюдателя, также становится ответственным за обращение с такой информацией и за ее защиту в соответствии с настоящим Протоколом. ~~.]~~

~~[III. МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, [ПОЛУЧЕННОЙ] В ХОДЕ ИЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА МЕСТЕ 5/~~

A) ПРИНЦИП [НАИМЕНЕЕ ИНТРУЗИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ] [КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ]

[1. Расследующие [или посещающие] группы руководствуются принципом проведения деятельности и расследований на месте как можно менее интрузивным образом,

~~4/ Было высказано мнение, что пункт 5 носит чересчур детализированный характер и что его следует оставить для внутренних правил (Политика в отношении конфиденциальности) будущей Организации.~~

~~5/ Было достигнуто согласие, что этот подраздел следует исключить во избежание дублирования с соответствующими положениями статьи III и Приложений В и D. Однако одна делегация попросила временно сохранить его, с тем чтобы обеспечить адекватный охват содержащихся в нем концепций в вышеупомянутых главах.~~

совместимым со своевременным и эффективным выполнением их задачи. [Расследующие [или посещающие] группы [в любое время] принимают во внимание предложения, которые могут быть представлены государствами-участниками с целью свести к необходимому минимуму объем становящейся им известной конфиденциальной информации.]]

2. Члены расследующей [или посещающей] группы строго соблюдают положения по конфиденциальности, изложенные в статье IV и настоящем Приложении. Они полностью соблюдают процедуры, предназначенные для защиты чувствительных объектов и для предотвращения разглашения конфиденциальных данных и сведений, указанных в статье III и Приложениях В и D.

В) ЗАЩИТА ЧУВСТВИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

3. Расследующая [или посещающая] группа избегает любого доступа к сведениям и данным, не являющимся необходимыми для выполнения мандата расследующей [или посещающей] группы. Аналогичным образом, расследующая [или посещающая] группа никак не фиксирует информацию, собранную случайно и не имеющую отношения к её мандату.

4. Расследующие [или посещающие] группы по запросу предоставляют принимающему государству-участнику [все сведения или данные, полученные или зафиксированные ими в ходе расследования [или посещения]] копии своих [записей] [докладов].

5. Расследующая [или посещающая] группа и [Организация] рассматривают как конфиденциальные все документы и распечатки или записи и любые другие сведения, полученные в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответственно.

6. Если для обеспечения своевременного и эффективного осуществления по настоящему Протоколу необходим вынос сведений или данных с объекта, объем сведений и данных, подлежащих вывозу с объекта, сводится к необходимому минимуму.

7. Технический [секретариат] [орган] по запросу государства-участника [готов к изучению] изучает соответствующим образом сведения и данные, которые государство-участник рассматривает в качестве особенно чувствительных. Такие сведения и данные вовсе не обязательно надо было бы физически передавать в Технический [секретариат] [орган] при условии, что они остаются в наличии для беспрепятственного дальнейшего изучения Техническим [секретариатом] [органом] в помещениях государства-участника.

[C) ЗАЩИТА ПРОБ

8. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты конфиденциальности проб в ходе их перемещения в назначенные лаборатории для анализа за пределами места. Генеральный директор делает это в соответствии с процедурами, подлежащими рассмотрению и одобрению [Конференцией] согласно ... [настоящего Протокола].

9. Назначенные лаборатории заключают конкретные соглашения о соблюдении секретности, которые подтверждают обязательства, установленные в рамках ... [настоящего Протокола], относительно процедур отбора проб и процесса анализа.]

[D) ДОКЛАДЫ

10. Обращение с докладами о расследованиях [и посещениях] производится в соответствии с правилами, установленными Подразделением по конфиденциальности, которые регулируют обращение с конфиденциальной информацией. Информация в докладах, указанная принимающим государством-участником в соответствии с положениями, изложенными в Приложении D..., которая не должна передаваться другим государствам-участникам, исключается из докладов до их передачи.]]

IV. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ
НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

~~[A) НАРУШЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ~~

~~1. Нарушение конфиденциальности включает, среди прочего, любое несанкционированное разглашение конфиденциальной информации, содержащейся у [Организации], любому государству, организации или неуправомоченному лицу независимо от намерения или последствий разглашения. Нарушение конфиденциальности также ассоциируется с неправомерным использованием конфиденциальной информации для извлечения личной выгоды или в пользу либо в ущерб интересам третьей стороны.]~~

В) ОБЯЗАТЕЛЬСТВО В ОТНОШЕНИИ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

2. Генеральный директор устанавливает процедуры, которым надлежит следовать в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности и которые рассматриваются и одобряются ~~{Конференцией}~~ согласно пункту 24 h) статьи IX. Генеральный директор также осуществляет решения ~~{Конференции}~~ государств-участников о корректировке процедур, имеющих отношение к проблеме нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности.

3. Генеральный директор незамедлительно возбуждает разбирательство, когда имеется признак нарушения обязанностей в отношении защиты конфиденциальной информации. Генеральный директор также незамедлительно возбуждает разбирательство, если государством-участником высказывается утверждение относительно нарушения конфиденциальности.

4. В случае утверждения о нарушении конфиденциальности государства-участники и/или сотрудники персонала, которые упомянуты в утверждении или которые могли бы быть причастны к предполагаемому нарушению или несоблюдению, немедленно информируются об этом утверждении. Генеральный директор проводит консультации с соответствующими государствами-участниками в ходе разбирательства.

5. Государства-участники по мере возможности оказывают Генеральному директору содействие и поддержку в проведении разбирательства любого нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности и в осуществлении надлежащих действий в соответствии с применимыми законами и правилами в случае установления нарушения.

6. Разбирательство завершается письменным докладом, который остается конфиденциальным и сопряжен с применением принципа необходимой осведомленности до завершения процедуры. ~~{Результаты разбирательства сообщаются Конференции государств-участников.}~~ ~~{Государства-участники могут просить Генерального директора представить по мере возможности результат разбирательства.}~~ **Генеральный директор по запросу представляет доклад соответствующим государствам-участникам. Результаты разбирательства сообщаются Конференции государств-участников в форме, из которой изъят конкретный конфиденциальный материал, с тем чтобы конфиденциальная информация, связанная с нарушением, не подвергалась дальнейшему разглашению вне ее санкционированных рамок доступности и чтобы уважать те элементы частной жизни отдельных сотрудников персонала, которые не имеют отношения к делу.**

С) ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

7. Генеральный директор может принимать временные меры в любое время после начала разбирательства, с тем чтобы предотвратить дальнейший ущерб. Эти меры могут включать лишение соответствующего персонала конкретных функций, отказ в доступе к определенной информации, а в серьезных случаях - временное отстранение до завершения процедур, содержащихся в настоящем разделе.

Д) МЕРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ

8. В случае нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности агентом или должностным лицом государства-участника или сотрудником персонала Технического [секретариата] [органа], проводятся консультации между [Организацией] и соответствующими государствами-участниками для разбора дела. Если такие консультации

не завершаются успешно ~~{в течение 60 дней}~~, государство-участник имеет право возбудить разбирательство со стороны Комиссии по конфиденциальности для рассмотрения дела. Комиссия старается урегулировать дело методом посредничества, расследования, примирения, арбитража или иными мирными средствами. Комиссия может просить Генерального директора представить по мере возможности результат разбирательства.

9. Когда разбирательство согласно пункту 3 устанавливает наличие нарушения конфиденциальности сотрудником персонала Технического [секретариата] [органа], Генеральный директор применяет соответствующие дисциплинарные меры в соответствии с пунктом 6-бис статьи IV.

10. В случае нарушений конфиденциальности сотрудниками персонала Технического [секретариата] [органа] Генеральный директор вправе ~~{и обязан}~~ отказаться от иммунитета сотрудников персонала от юрисдикции ~~{в соответствии с положениями о привилегиях и иммунитетах, содержащимися в статье IX настоящего Протокола, и соглашением, упомянутым в пункте 52 этой статьи}~~ ~~{в любом случае, когда, по его или ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для целей, в которых предоставляется иммунитет, и осуществления положений настоящего Протокола}~~. В случае нарушения конфиденциальности Генеральным директором отказаться от иммунитета вправе ~~{и обязан}~~ [Исполнительный] [Консультативный] совет. ~~Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.~~

11. ~~{В случае нарушений конфиденциальности сотрудниками персонала Технического [секретариата] [органа] Генеральный директор}~~ ~~{Конференция государств-участников}~~ может отказаться от иммунитета [Организации] от юрисдикции в качестве органа, ответственного за действия сотрудников персонала, ~~{в соответствии с положениями о привилегиях и иммунитетах, содержащимися в статье IX настоящего Протокола, и соглашением, упомянутым в пункте 52 этой статьи.}~~ ~~{в любом случае [нарушения конфиденциальности], когда [и, по его или ее мнению,] иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для целей, в которых предоставляется иммунитет [и интересов [Организации]].}~~ ~~Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ со стороны Конференции государств-участников. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.~~

12. Принимая решение о целесообразности отказа от иммунитета, Генеральный директор, [Исполнительный] [Консультативный] совет или Конференция государств-участников, соответственно, ~~{запрашивает и}~~ должным образом учитывает мнения Комиссии по конфиденциальности.

[E) ОБЯЗАННОСТИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ИНЫХ УПРАВМОЧЕННЫХ ЛИЦ ИЛИ
СУБЪЕКТА ВНЕ ТЕХНИЧЕСКОГО [СЕКРЕТАРИАТА] [ОРГАНА]

[13. Запрашивающее государство-участник обеспечивает, чтобы наблюдатель согласно подразделу Е раздела I Приложения D соблюдал все соответствующие положения настоящего Протокола и был индивидуально связан ими. С разглашением наблюдателю или получением им любой конфиденциальной информации запрашивающее государство-участник, помимо и без умаления собственной индивидуальной ответственности наблюдателя, также становится ответственным за обращение с такой информацией и за ее защиту в соответствии с настоящим Протоколом.

14. Пункты [...] применяются с соответствующими изменениями к наблюдателям и иным управомоченным лицам или субъекту вне Технического [секретариата] [органа].]

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по мерам в связи со статьей X

(содержащиеся в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/11)

Соображения, призванные способствовать дискуссиям по вопросу об урегулировании определенных проблем существа, содержащихся в проекте статьи VII переходящего текста.

I. Раздел "А"

1. С учетом того, что в результате дискуссий на тринадцатой сессии Специальной группы с раздела "А" были сняты квадратные скобки, можно было бы подумать о том, чтобы и пункт 1, и пункт 1-бис заменить пунктом 1-тер. Этот пункт основан на консенсусной формулировке мандата и тем самым мог бы помочь преодолеть конкурирующие подходы к однозначному общему пункту введения в отношении конкретных мер, подлежащих изложению в последующих разделах статьи VII. В свете дискуссий по такому пункту можно было бы пересмотреть необходимость формулировки, содержащейся в пункте 3.

2. Что касается пунктов 2 и 4, то внимания со стороны делегаций все еще заслуживали бы содержащиеся в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/6 соображения относительно их размещения.

II. Раздел "В"

3. Как показали дискуссии на тринадцатой сессии, расположение и содержание пункта 5 можно было бы пересмотреть в свете дискуссий по пунктам 1, 1-бис и 1-тер и предложений, содержащихся в документе BWC/AD HOC GROUP/WR.232.

4. Поскольку были сняты скобки с шапки пункта 6, дискуссии на тринадцатой сессии продемонстрировали необходимость более точной формулировки для подпунктов, которые пока еще остаются в квадратных скобках, и/или новых соображений относительно возможных конкретных мер для поощрения научных и технологических обменов.

III. Раздел "С"

5. Поскольку конкурирующие подходы (пункты 1 и 1-бис) в отношении общих положений статьи VII оба содержат формулировку, призванную урегулировать регламентационные аспекты статьи X Конвенции, можно было бы подумать о снятии квадратных скобок с раздела С без ущерба для скобок вокруг содержащихся в нем пунктов и возможного переформулирования его заглавия.

6. Как и в случае пунктов 1, 1-бис и 5, подпункты а) и б) пункта 8 выражают обязательства, которые переплетаются с обязательствами по самой статье X. Поэтому можно было бы подумать об исключении этих подпунктов.

7. Неофициальные консультации среди делегаций могли бы помочь выявить формулировку для возможного слияния пяти альтернативных предложений в отношении соображений, содержащихся в пункте 8 с).

8. Что касается пункта 8 d), то можно было бы подумать о сохранении ссылки как на Конвенцию, так и на Протокол.

9. Как и в случае с пунктом 6 статьи VII в BWC/AD HOC GROUP/FOC/43 (часть I), который в настоящее время является пунктом 23, то пункты 9 и 10 можно было бы перенести в раздел G "Отчетность"

IV. Раздел "D"

10. Поскольку концепция помощи в осуществлении уже не фигурирует в заглавии статьи VII, без ущерба для его рассмотрения, если это понадобится в свете дискуссий по его содержанию, можно было бы подумать о возможном переформулировании заголовка раздела D, который мог бы гласить следующее: "Институциональное сотрудничество и механизмы помощи".

11. Фигурирующую в пункте 11 e) идею перечня мер, подлежащих осуществлению, в случае запроса, в контексте посещений, следует пересмотреть в свете дискуссий по мерам соблюдения.

12. Пункт 11 h) касается проблем, которые связаны с проблемами пункта 6 e) (глобальный мониторинг возникающих заболеваний) и с проблемами пунктов 6 h) и h)-бис (подготовка). Поэтому было бы предпочтительно обсудить эти пункты в комплексе и рассмотреть возможность того, чтобы коснуться этих проблем только один раз в статье VII.

13. Пункт 12 касается одной из возможных обязанностей [Исполнительного] [Консультативного] совета. Поэтому можно было бы подумать о переносе этого пункта в статью IX (Организация).

14. Пункт 13 содержит формулировку из BWC/AD HOC GROUP/WR.349 относительно учреждения Комитета по сотрудничеству, который был представлен Группой Движения неприсоединения и других стран. Время для обсуждения этого предложения будет выделено на одном из заседаний ТП по проблемам в связи со статьей X на четырнадцатой сессии.

V. Раздел "Е"

15. Вопрос о том, должен ли этот раздел применяться к государствам-участниками, равно как и к международным организациям, отражен в альтернативах, содержащихся в заглавии, а также в пункте 15. Большинство положений по этому разделу, однако, посвящено возможной будущей организации. Можно было бы подумать о переформулировании заголовка раздела Е следующим образом: "Отношения сотрудничества с другими международными организациями".

16. Пункт 16 касается структуры возможной будущей организации. Следовало бы подумать о переносе этого пункта в статью IX.

VI. Раздел "G"

17. Можно было бы подумать о снятии квадратных скобок с этого раздела и о слиянии идей пункта 23 с идеями, содержащимися в пунктах 9 и 10.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
Председателем в отношении Организации/механизмов осуществления**

СТАТЬЯ IX

ОРГАНИЗАЦИЯ

[A) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства - участники настоящего Протокола настоящим учреждают Организацию по запрещению бактериологического (биологического) и токсинного оружия (ниже именуемую "Организация") с целью повышения эффективности и улучшения осуществления Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (ниже именуемой "Конвенция") и с целью обеспечения осуществления настоящего Протокола и для обеспечения форума консультаций и сотрудничества среди государств-участников.
2. Членами Организации являются все государства-участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.
3. Местопребыванием Организации является
4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~.
5. Каждое государство-участник сотрудничает с Организацией в осуществлении ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом. Государства-участники консультируются непосредственно между собой или через Организацию либо посредством других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в отношении ~~{задачи и цели Конвенции или}~~ осуществления настоящего Протокола.
- ~~{6. Организация как самостоятельное учреждение стремится в соответствующих случаях использовать существующие специальные знания, а также средства и достичь максимальной эффективности с точки зрения затрат путем договоренностей на основе сотрудничества с другими международными организациями [, такими, как...]. Такие договоренности, за исключением тех из них, которые носят малозначительный и обычный коммерческий и контрактный характер, излагаются в соглашениях, подлежащих представлению Конференции государств-участников на одобрение.}~~

7. Расходы на деятельность Организации покрываются ежегодно государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и Организации. {Вне зависимости от вышеизложенного ни от одного государства-участника не требуется покрывать более [25] процентов расходов Организации.}

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате его начисленного взноса Организации, не имеет права голоса на Конференции или в Исполнительном совете, если сумма его задолженности составляет или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, тем не менее, разрешить такому государству-участнику участвовать в голосовании, если она удостоверится, что неплатеж произошел по не зависящим от такого члена обстоятельствам.

В) КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

9. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет одного представителя на Конференции, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитари[ем] [ями] не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола.

11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если только она не решит иначе.

12. Специальная сессия Конференции созывается:

а) по решению Конференции;

б) по просьбе Исполнительного совета; или

с) по просьбе любого государства-участника и при поддержке большинства государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после решения Конференции, просьбы Исполнительного совета или обретения необходимой поддержки, если только в решении или просьбе не указано иное.

13. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению действия Протокола в соответствии со статьей

14. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей
15. Сессии проходят по местопребыванию Организации, если только Конференция не решит иначе.
16. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и других требуемых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей сессии.
17. Большинство государств-участников образует кворум.
18. Каждое государство-участник имеет один голос.
19. Конференция принимает решения по процедурным вопросам простым большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа принимаются по мере возможности консенсусом. Если при вынесении проблемы на решение консенсуса достичь не удастся, Председатель Конференции откладывает всякое голосование на 24 часа и в этот период отсрочки прилагает все усилия для содействия достижению консенсуса и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса оказывается невозможным, Конференция принимает решение большинством в две трети членов, присутствующих и участвующих в голосовании, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.
- [20. При исполнении своей функции по пункту 23 m) Конференция принимает решение добавить любое государство к списку государств, содержащемуся в Приложении . . . к настоящему Протоколу, в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа, изложенной в пункте 19. Вне зависимости от пункта 19 Конференция принимает консенсусом решения о любом ином изменении Приложения . . . к настоящему Протоколу.]

Полномочия и функции

21. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы, имеющие отношение к положениям настоящего Протокола, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического ~~{секретариата}~~ ~~{органа}~~, в соответствии с настоящим Протоколом. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, имеющим отношение к положениям настоящего Протокола, которые поднимаются государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

22. Конференция надзирает за осуществлением настоящего Протокола [и рассматривает соблюдение [настоящего Протокола] [Конвенции]] и принимает меры для содействия реализации его объекта и цели. Она также надзирает за деятельностью Исполнительного совета и Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~ и может устанавливать для любого из них руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

~~23.~~ Конференция:

a) рассматривает и принимает доклад Организации об осуществлении настоящего Протокола ~~и годовую программу и годовой бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом~~, а также рассматривает другие доклады;

b) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, подлежащих выплате государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

c) избирает членов Исполнительного совета;

d) назначает Генерального директора Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~ (ниже именуемого "Генеральный директор");

e) рассматривает и одобряет правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

f) осуществляет рассмотрение и обзор научно-технических достижений, которые могли бы сказаться на действии настоящего Протокола [, и там, где это необходимо, учреждает вспомогательные органы, *среди прочего*, для консультирования ее по научным и техническим вопросам, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола,] [и в этой связи учреждает Научно-консультативный совет, с тем чтобы предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящему Протоколу. В этом случае в состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией, ~~исходя из их компетентности и опыта в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола [и на основе справедливого географического распределения]~~];

g) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, которая нарушает положения Конвенции и настоящего Протокола, в соответствии со статьей ... ;

[h) рассматривает и одобряет на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений, процедур, оперативных руководств, руководящих принципов и любые другие документы;]

i) рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные Техническим ~~{секретариатом}~~ ~~{органом}~~ путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, подлежащие заключению Исполнительным советом от имени Организации в соответствии с пунктом 33 k);

j) учреждает вспомогательные органы, [включая Комитет по сотрудничеству,] которые она считает необходимыми для выполнения ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом;

~~{k) учреждает на своей первой сессии Добровольный фонд в соответствии со статьей ... ;}~~

l) поощряет международное сотрудничество [и научно-технический обмен в мирных целях] с государствами-участниками в сфере бактериологической (биологической) деятельности;

~~{m) обновляет соответственно Приложение ... к настоящему Протоколу в соответствии с пунктом 20.}~~

{c) ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Состав, процедуры и принятие решений

[24. Исполнительный совет состоит из ... членов ~~{, включая государства — депозитарии Конвенции}~~. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации заседать в Исполнительном совете. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией сроком на два года. Для обеспечения эффективного функционирования настоящего Протокола, причем надлежащее внимание особо уделяется справедливому географическому распределению, ~~и~~ [значимости биотехнологической промышленности и секторов фармацевтической промышленности, имеющих отношение к биотехнологии,] ~~{а также [политическим интересам и интересам безопасности,]}~~ состав Исполнительного совета формируется следующим образом:

[a) ... государств-участников от Африки, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

b) ... государств-участников от Азии, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

c) ... государств-участников от Восточной Европы, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

d) ... государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

e) ... государств-участников из числа западноевропейских и других государств, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для назначения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов.]

ИЛИ

[а) ... государств-участников от Африки, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

б) ... государств-участников от Восточной Азии и Тихоокеанского региона, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

с) ... государств-участников от Восточной Европы, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

д) ... государств-участников от Латинской Америки, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется

исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

e) ... государств-участников от Северной Америки и Западной Европы, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для назначения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов.

f) ... государств-участников от Западной и Южной Азии, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для выдвижения от ... имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена, как правило, являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне ~~{, а также из наибольшего числа объявленных объектов}~~; кроме того, региональная группа соглашается также принимать во внимание **политические интересы и интересы безопасности** и другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов.

~~{По меньшей мере {1%} мест, закрепленных за каждым географическим регионом, заполняется {с учетом политических интересов и интересов безопасности} государствами-участниками данного региона, выдвигаемыми исходя из {значимости их национальной биотехнологической промышленности и секторов фармацевтической промышленности, имеющих отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из международных данных, а также всех или} любых из следующих ориентировочных критериев в порядке значимости, определяемом каждым регионом: количество объявленных объектов {, [специальные] знания и опыт в области [разрешенной] биологической деятельности, [имеющей непосредственное отношение к] [не запрещенной по] Конвенции,} [взносе в годовой бюджет Организации].-}}~~

25. Применительно к первым выборам Исполнительного совета ... членов избираются сроком на один год, причем надлежащее внимание уделяется установленным количественным пропорциям, как описано в пункте 24.

26. Каждый член Исполнительного совета имеет одного представителя в Исполнительном совете, которого могут сопровождать заместители и советники.
27. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции на одобрение.
28. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.
29. Исполнительный совет ~~собирается~~ на очередные сессии. Между очередными сессиями он ~~собирается~~ так часто, как это может потребоваться для выполнения его полномочий и функций.
30. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос.
31. Исполнительный совет принимает решения по процедурным вопросам большинством всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

Полномочия и функции

32. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он осуществляет полномочия и функции, возлагаемые на него в соответствии с настоящим Протоколом. Он подотчетен Конференции. При этом он действует сообразно с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их надлежащее и неуклонное осуществление.
33. Исполнительный совет:
- a) содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящего Протокола;
 - b) надзирает за деятельностью Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~;
 - c) надзирает за [осуществлением научно-технического обмена] ~~помощью не осуществлению~~ и деятельностью и мерами по техническому сотрудничеству, которые предусмотрены в статье ...;
 - d) способствует сотрудничеству между государствами-участниками и между государствами-участниками и Техническим ~~секретариатом~~ ~~органом~~ в связи с осуществлением настоящего Протокола посредством информационных обменов;

e) способствует, соответственно, консультациям и разъяснениям между государствами-участниками в соответствии с разделом E статьи III;

f) получает, рассматривает запросы и доклады в отношении [посещений и] расследований в соответствии с разделами D и G статьи III и принимает ~~меры~~ ~~решения~~ по ним ;

g) дает Конференции по мере необходимости рекомендации в отношении рассмотрения дальнейших предложений по содействию реализации объекта и цели настоящего Протокола;

h) сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника;

i) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации, проект доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие другие доклады, какие он сочтет необходимыми или какие может запросить Конференция;

j) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня;

k) заключает с предварительного одобрения Конференции от имени Организации соглашения или договоренности с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и надзирает за их осуществлением; и

l) одобряет и ~~и~~, если требуется, ~~и~~ представляет на рассмотрение Конференции любые новые оперативные руководства и любые изменения к существующим оперативным руководствам, которые могут быть предложены Техническим ~~секретариатом~~ ~~органом~~.

34. Исполнительный совет может запрашивать специальную сессию Конференции.

35. Исполнительный совет рассматривает выраженные государством-участником ~~сомнения~~ ~~или~~ озабоченности относительно соблюдения и **случаев** возможного несоблюдения и злоупотребления правами, установленными настоящим Протоколом. При этом Исполнительный совет консультируется с причастными государствами-участниками и в соответствующих случаях предлагает государству-участнику принять меры по исправлению ситуации в установленный срок. В той мере, в какой Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он принимает, *среди прочего*, одну или более из следующих мер:

~~{a} доводит соответствующую информацию по вопросу или проблеме, включая выводы и рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;~~

aб) [уведомляет] [информирует] все государства-участники о проблеме или вопросе;

be) доводит проблему или вопрос до сведения Конференции;

[ca) дает Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения в соответствии со статьей V.]

[Исполнительный совет, в особенно серьезных и неотложных случаях, доводит проблему или вопрос, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В то же время он информирует об этом шаге все государства-участники.]]

[D) ТЕХНИЧЕСКИЙ ~~{СЕКРЕТАРИАТ}~~ ~~{ОРГАН}~~ ~~{(ВКЛЮЧАЯ МЕЖДУНАРОДНУЮ ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКУЮ СЕТЬ)}~~ ~~1/~~

36. Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~ содействует государствам-участникам в осуществлении настоящего Протокола. Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~ содействует Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. ~~{Технический секретариат} {орган} осуществляет меры [проверки] [расследования] и деятельность и меры в области научно-технического обмена и технического сотрудничества, которые предусмотрены в настоящем разделе.}~~ Он осуществляет ~~{другие}~~ функции, возлагаемые на него настоящим Протоколом, а также функции, делегируемые ему Конференцией или Исполнительным советом в соответствии с настоящим Протоколом.

37. [Функции Технического ~~{секретариата}~~ ~~{органа}~~ в отношении] [проверки] соблюдения ~~{но статье III выше}~~ [Конвенции и] настоящего Протокола] включают ~~{в соответствии со статьями III и Приложениями}~~, *среди прочего*:

a) получение и обработку объявлений, представляемых Организации государствами-участниками в соответствии с положениями раздела D статьи III;

[b) получение, ~~{сбор,}~~ обработку, анализ и хранение данных и всей соответствующей информации, касающейся возникновения необычных вспышек заболеваний или эпидемий, которая представляется государствами-участниками и соответствующими международными организациями ~~{, такими, как ВОЗ, МББЭ, ФАО и ОЗХО};~~

1/ Было высказано мнение о том, что есть необходимость в корректировке всего раздела в случае, если бы функции по проверке были возложены на специализированные международные организации, такие, как ВОЗ.

~~{e} предоставление по просьбе Организации или любого государства участника любой соответствующей информации, составленной на основе собранных и обработанных данных, среди прочего, для оказания помощи в ограничении вспышек заболеваний и эпидемий, которые, как считается, обусловлены естественной причиной, от вспышек заболеваний и эпидемий, которые могли бы быть результатом нарушения или попытки нарушения КБТО;}~~ 2/

d) ~~{оказание помощи Исполнительному совету в содействии}~~ ~~{содействие}~~ консультациям, и разъяснениям и **сотрудничеству** среди государств-участников;

~~{e} проведение [посещений] в соответствии с положениями раздела D статьи III и Приложения C;}~~

[f) обработку запросов на ~~добровольные~~ посещения, проведение приготовлений, предоставление технической поддержки в ходе проведения и проведение ~~добровольных~~ посещений в соответствии с положениями раздела D статьи III и Приложения В и представление докладов о результатах Исполнительному совету;]

[g) **получение и** обработку запросов на расследования с целью урегулирования озабоченности ~~с~~ по поводу несоблюдения, **проведение технических экспертиз этих запросов, представление запросов Исполнительному совету на рассмотрение,** проведение приготовлений, предоставление технической поддержки в ходе проведения и проведение расследований в соответствии с положениями раздела G статьи III и Приложения D и представление докладов о результатах Исполнительному совету;]

~~{g бис} получение запросов на расследования с целью урегулирования озабоченностей по поводу несоблюдения, проведение технических экспертиз этих запросов, представление запросов Исполнительному совету на рассмотрение и принятия решения о проведении расследования, осуществление приготовлений к расследованию, предоставление технической помощи в ходе него и представление докладов Исполнительному совету;}~~

~~{h} ведение и обновление списка квалифицированных экспертов и уведомление всех государств-участников о любых добавлениях или изменениях в списке;}~~ 3/

2/ ~~Можно было бы подумать о переносе этого подпункта в другое подходящее место в Протоколе.~~

3/ ~~Вопрос о размещении этого подпункта придется пересмотреть в свете исхода дискуссий по другим частям протокола.~~

[i) ~~{когда это необходимо и уместно}~~ разработку путем переговоров и заключение, с предварительного **разрешения** одобрения ~~{Исполнительного совета}~~ и **одобрения** ~~{Конференции}~~, соглашений или договоренностей ~~{соответственно}~~ между Организацией и государствами-участниками, другими государствами и международными организациями;]

j) содействие государствам-участникам через их национальные органы по другим вопросам, имеющим отношение к осуществлению настоящего Протокола; и

~~{к} осуществление программ подготовки кадров с целью облегчения функций Генерального директора в отношении пункта 44.} 4/~~

~~{38. Технический {секретариат}{орган} разрабатывает и ведет с одобрения Исполнительного совета и, если требуется, Конференции оперативные руководства в соответствии со статьей III и Приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Протокола или Приложений и могут изменяться Техническим {секретариатом}{органом} с одобрения Исполнительного совета и, если требуется, Конференции. Технический {секретариат}{орган} незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.}~~

39. Функции Технического ~~{секретариата}{органа}~~ в отношении [научно-технического обмена] ~~{помощи в осуществлении}~~ и технического сотрудничества в мирных целях включают в соответствии со статьей . . . , среди прочего:

a) управление Добровольным фондом, указанным в . . . ;

. . . .

40. Функции Технического ~~{секретариата}{органа}~~ в отношении административных вопросов включают, среди прочего:

a) подготовку и представление Исполнительному совету проекта программы и бюджета Организации;

b) подготовку и представление Исполнительному совету проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и других докладов, которые может запросить Конференция или Исполнительный совет;

4/ ~~Вопрос о размещении этого подпункта придется пересмотреть в свете исхода дискуссий по другим частям Протокола.~~

- c) оказание административной и технической поддержки Конференции, Исполнительному совету и другим вспомогательным органам;
- d) направление и получение от имени Организации сообщений, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола;
- e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями; и
- f) обеспечение соблюдения положений Протокола, касающихся конфиденциальности, применительно к Техническому ~~{секретариату}~~ ~~{органу}~~.

~~{41. Функции, описанные в пункте 37 b) и c), выполняются Международной сетью эпидемиологического мониторинга, являющейся составной частью Технического {секретариата} {органа}.}~~

42. Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~ незамедлительно информирует Исполнительный совет о любых проблемах, возникающих в связи с исполнением им своих функций, которые стали ему известны при осуществлении им своей деятельности и которые он не смог разрешить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

43. ~~5/~~ Технический ~~{секретариат}~~ ~~{орган}~~ состоит из Генерального директора, который является его руководителем и главным административным должностным лицом, ~~{сотрудников по расследованию}~~ и такого научного, технического, административного и иного персонала, какой может потребоваться. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

44. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в отношении назначения персонала и организации и функционирования Технического ~~{секретариата}~~ ~~{органа}~~. ~~{При приеме сотрудников на службу {в Технический {секретариат} {орган}} и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень профессиональной квалификации, опыта, работоспособности, компетентности и добросовестности} {на основе справедливого географического распределения}. Генеральный директор {, сотрудники по расследованию} или сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Следует уделять должное внимание важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.}~~ ~~{При приеме~~

~~5/ Было предложено перенести пункты 43-48 в начало раздела D.~~

сотрудников на службу и определении условий службы следует уделять должное внимание необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала на возможно более широкой и справедливой географической основе. ~~6/ Набор сотрудников регулируется принципом ограничения численности персонала минимумом, необходимым для надлежащего исполнения обязанностей Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~.~~

45. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование [Научно-консультативного совета], [если он будет учрежден] учреждаемого согласно пункту [23 j),] [и в консультации с государствами-участниками назначает членов [Научно-консультативного совета], которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции [, и справедливого географического распределения].] Генеральный директор может также в соответствующих случаях в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут, если они считают это необходимым, представлять списки экспертов Генеральному директору.

46. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор ~~и сотрудники по расследованию~~ и другие сотрудники персонала не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. ~~Генеральный директор принимает ответственность за деятельность группы по расследованию.~~

47. Каждое государство-участник уважает исключительно международный характер обязанностей Генерального директора ~~и сотрудников по расследованию~~ и других сотрудников персонала и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

48. Все запросы и уведомления государств-участников в Организацию передаются ~~через их национальные органы~~ Генеральному директору. Запросы и уведомления составляются на одном из официальных языков настоящего Протокола. В ответ Генеральный директор использует тот язык, на котором был составлен переданный запрос или переданное уведомление.]

~~6/ Этим предложением было предложено заменить три предыдущих предложения.~~

Е) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

49. Организация пользуется на территории государства-участника и в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций.

50. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов, избранных в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор и персонал Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией.

51. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в Соглашении о привилегиях и иммунитетах Организации, подлежащем заключению между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются в соответствии с пунктом 23 h) и i).

52. Отказ от иммунитетов, которыми пользуются [Организация,] Генеральный директор, персонал Организации [и делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов, избранных в Исполнительный совет], может быть произведен в соответствии с положениями настоящего Протокола и его Приложений, а также Соглашения о привилегиях и иммунитетах Организации, указанного в пункте 51 выше.

53. После принятия первоначального списка **персонала по расследованию [и посещению]** ~~сотрудников по расследованию [и посещению] и помощников по расследованию [и посещению]~~, предусмотренного в пункте ... или впоследствии измененного в соответствии с пунктом ..., каждому государству-участнику вменяется в обязанность выдавать, сообразно со своими национальными визовыми законами и правилами и по ходатайству сотрудника по расследованию [или посещению] или помощника по расследованию [или посещению] многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и иные соответствующие документы, с тем чтобы позволить сотруднику по расследованию [или посещению] или помощнику по расследованию [или посещению] въезжать и оставаться на его территории исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [и посещений] на территории принимающего государства-участника. Каждое государство-участник выдает необходимые визовые или путевые документы с этой целью не позднее чем через [48] часов после получения ходатайства. Такие документы, выдаваемые принимающим государством-участником, являются действительными столько, сколько необходимо для того, чтобы позволить ~~сотруднику по расследованию [или посещению] или помощнику по расследованию [или посещению]~~ **персоналу по расследованию** оставаться на его территории исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [и посещений].

54. Для эффективного осуществления сотрудниками по расследованию ~~и посещению~~ и помощниками по расследованию ~~и посещению~~ (именуемыми ниже как "членами [посещающей] группы по расследованию"^{7/}) своих функций принимающее государство-участник и дислоцирующее государство-участник предоставляют им привилегии и иммунитеты, изложенные в подпунктах а) - i). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам [посещающей] группы по расследованию в интересах настоящего Протокола, а не ради личной выгоды самих отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию принимающего государства-участника ~~7/~~ и дислоцирующего государства-участника ~~8/~~ до отбытия с такой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций в соответствии со своим мандатом.

а) Члены [посещающей] группы по расследованию пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются дипломатические агенты согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

б) Жилые и служебные помещения, занимаемые [посещающей] группой по расследованию, проводящей деятельность по расследованию [посещению] согласно настоящему Протоколу, пользуются такой же неприкосновенностью и защитой, какой пользуются помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

в) Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, [посещающей] группы по расследованию пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. [Посещающая] Группа по расследованию имеет право пользоваться кодами для своих сношений с Техническим ~~секретариатом~~ ~~органом~~ [в соответствии с национальными процедурами принимающего государства-участника и дислоцирующего государства-участника].

~~7/ "Принимающее государство-участник" означает государство-участник, на территории или в любом ином месте под юрисдикцией или контролем которого имеет место расследование согласно настоящему Протоколу, или государство-участник, чей объект или участок на территории дислоцирующего государства является предметом такого расследования.~~

~~8/ "Дислоцирующее государство" означает государство, на территории которого находятся объекты или участки другого государства, участника настоящего Протокола, которые являются предметом расследования по настоящему Протоколу. "Дислоцирующее государство-участник" означает дислоцирующее государство, которое является участником настоящего Протокола.~~

d) [Пробы и] утвержденное оборудование, перевозимые членами [посещающей] группы по расследованию, пользуются неприкосновенностью с учетом положений, содержащихся в настоящем Протоколе, и освобождаются от всех таможенных пошлин. ~~[Транспортировка опасных проб производится в соответствии с надлежащими правилами.]~~ 9/

e) Членам [посещающей] группы по расследованию предоставляются такие же иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

[f) Члены [посещающей] группы по расследованию, проводящие предписанную деятельность согласно настоящему Протоколу, освобождаются от сборов и налогов, как и дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях.]

g) Членам [посещающей] группы по расследованию разрешается ввозить на территорию принимающего государства-участника или дислоцирующего государства-участника без оплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещён законом или регулируется карантинными правилами.

h) Членам [посещающей] группы по расследованию предоставляются такие же льготы в отношении обмена денег и валюты, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

i) Члены [посещающей] группы по расследованию не должны заниматься на территории принимающего государства-участника или дислоцирующего государства никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

55. При транзите через территорию ~~третьих~~ государств-участников, ~~которые не являются принимающими государствами-участниками,~~ членам [посещающей] группы по расследованию предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, а также перевозимые ими [пробы и] утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пункте 54 c) и d).

56. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены [посещающей] группы по расследованию обязаны уважать законы и правила принимающего государства-участника или дислоцирующего государства и в той мере, в какой это совместимо с мандатом на

9/ Это предложение предлагается перенести в Приложение.

расследование [посещение], обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если принимающее государство-участник или дислоцирующее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами со стороны членов [посещающей] группы по расследованию, то проводятся консультации между государством-участником и Генеральным директором с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае установления такого факта предотвратить повторение такого злоупотребления.

[57. Генеральный директор имеет право и обязан отказаться от иммунитета любого члена [посещающей] группы по расследованию или иного персонала Технического ~~секретариата~~ ~~органа~~ в любом случае, когда, по его или ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для [целей, в которых предоставляется иммунитет] [осуществления положений настоящего Протокола]. В случае Генерального директора отказаться от иммунитета имеет право [и обязан] Исполнительный совет. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. Отказ ~~должен быть~~ всегда ~~является~~ определенно выраженным.

58. Параллельно с процедурой, изложенной в пункте 57 настоящего Приложения, Генеральный директор рассматривает целесообразность отказа от иммунитета Организации как органа, ответственного за действия [посещающей] группы по расследованию. Генеральный директор может отказаться от иммунитета Организации в любом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для [целей, в которых предоставляется такой иммунитет] [интересов Организации]. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения. Полномочиями на отказ от иммунитета Организации от исполнения судебного решения наделяется Конференция. Отказ ~~должен быть~~ всегда ~~является~~ определенно выраженным.]

[59. Отказ от иммунитетов Организации и членов [посещающей] группы по расследованию, предоставленных в соответствии с пунктами 54 и 55 выше, может быть произведен Генеральным директором в соответствии с положениями Соглашения о привилегиях и иммунитетах Организации, указанного в пункте 51 выше. [Отказ от иммунитетов Генерального директора может быть произведен Исполнительным советом в соответствии с Соглашением о привилегиях и иммунитетах Организации, указанным в пункте 51 выше.]]

[60. Наблюдателям предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и сотрудникам по расследованию [и посещению] согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 54 d).]

61. В случае предполагаемого нарушения конфиденциальности Генеральный директор, Исполнительный совет или Конференция, как указано в пункте 57, в зависимости от того, о каком иммунитете идет речь, запрашивает [заключение] [мнение] "Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью" (именуемой далее как "Комиссия") относительно целесообразности отказа от иммунитета и относится к нему [со всяческим уважением] [с должным вниманием].

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по Приложению по расследованиям**

(содержащиеся в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/1 1/и
BWC/AD HOC GROUP/FOC/8)

D. РАССЛЕДОВАНИЯ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A) НАЗНАЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

1. Персонал группы по расследованию состоит из сотрудников по расследованию и, по мере необходимости, помощников по расследованию. Генеральный директор назначает только надлежащим образом квалифицированный персонал по расследованию из назначенного штатного персонала Технического [секретариата] [органа] или специальных экспертов, выдвигаемых государствами-участниками в соответствии с пунктами 11-16 настоящего раздела, для проведения [[полевых] расследований [предполагаемого применения БО]] [расследований]. При приеме сотрудников на службу и определении условий службы должное внимание уделяется необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Членом группы по расследованию не может быть гражданин запрашивающего государства-участника или принимающего государства-участника.

Назначение штатного персонала по расследованию

2. Кандидаты [предлагаются государствами-участниками для назначения] [ходатайствуют о назначении] в качестве персонала по расследованию в постоянный штат Технического [секретариата] [органа] исходя из квалификации и опыта, имеющих отношение к цели расследований озабоченностей по поводу несоблюдения.

[3. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола или присоединения к Протоколу уведомляет Генерального директора о фамилиях, датах рождения, поле, рангах, квалификации и профессиональном опыте лиц, предлагаемых государством-участником для назначения в качестве персонала по расследованию.]

1/ Этот документ приводится здесь для удобства в справочных целях. Однако пункты 1-56 раздела I были подкорректированы, чтобы отразить исход соответствующих дискуссий в ходе тринадцатой сессии Специальной группы.

4. Не позднее чем через [60] [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола Технический [секретариат] [орган] сообщает письменно всем государствам-участникам первоначальный список с указанием фамилий, гражданства, дат и мест рождения, пола, номеров паспортов и рангов лиц, предлагаемых для назначения в качестве персонала по расследованию Техническим [секретариатом] [органом], а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

5. Каждое государство-участник подтверждает получение такого первоначального списка персонала по расследованию, предлагаемого к назначению в течение [24 часов] с его получения. Любой сотрудник по расследованию или помощник по расследованию, включенный в этот список, считается принятым, если только государство-участник не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка не заявит письменно о своем неприятии. Государство-участник может привести причину отвода. В случае неприятия предложенный сотрудник по расследованию или помощник по расследованию не участвует в деятельности по расследованию либо i) на территории государства-участника, которое заявило о своем неприятии, либо ii) в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем неприятии. Технический [секретариат] [орган] немедленно подтверждает получение уведомления о неприятии. Технический [секретариат] [орган] по мере необходимости представляет дальнейшие кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

6. Добавления или изменения к списку персонала по расследованию производятся согласно процедурам, изложенным в пунктах [3,] 4 и 5 выше. [Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет Технический [секретариат] [орган], если выдвинутый им сотрудник или помощник по расследованию не может более выполнять обязанности персонала по расследованию в качестве его выдвиженца.]

7. Технический [секретариат] [орган] обновляет список персонала по расследованию и уведомляет все государства-участники о любых добавлениях, изъятиях или изменениях к списку.

8. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала по расследованию, упомянутого в мандате на расследование. Государство-участник имеет право в любое время отвести уже принятого члена персонала по расследованию. Оно уведомляет Генерального директора о своем отводе в письменном виде и может указать причину отвода. Генеральный директор в течение 12 часов с получения отвода подтверждает его получение. Такой отвод вступает в действие по получении государством-участником подтверждения Генерального директора.

9. Численность персонала по расследованию, принятого государством-участником на предмет назначения, является достаточной для того, чтобы обеспечить наличие соответствующих контингентов персонала по расследованию.

10. Если, по мнению Генерального директора, непринятие государством-участником предложенного персонала по расследованию препятствует назначению достаточного контингента персонала по расследованию или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач Технического [секретариата] [органа] для целей расследований, он/она ставит вопрос перед соответствующим государством-участником. Если вопрос остается неурегулированным, он/она тогда передает проблему Исполнительному совету.

Назначение специальных экспертов в качестве персонала по расследованию

11. Не позднее чем через [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола Технический [секретарь] [орган] сообщает необходимые квалификационные требования, профессиональный опыт и сведения о минимальной численности экспертов по каждой категории, подлежащих включению в список персонала по расследованию для использования на специальной основе в качестве сотрудников по расследованию [в ходе [полевых] расследований [предполагаемого применения БО]].

12. Специальные эксперты выдвигаются государствами-участниками. Государства-участники, желающие предложить таких экспертов [выдвигают] [могут выдвигать] кандидатов, отвечающих требованиям, в течение 30 дней после получения сообщения и уведомляют Генерального директора о фамилиях, гражданстве, датах и местах рождения, поле, номерах паспортов, квалификации и профессиональном опыте специальных экспертов, которых они выдвигают для назначения в качестве персонала по расследованию. Генеральный директор может добиваться новых выдвижений, а государствами-участниками могут также представляться дополнительные выдвижения в любое время. Такие выдвижения рассылаются государствам-участникам в соответствии с положениями пунктов 4-10 выше.

13. Не позднее чем через [90] дней после вступления в силу настоящего Протокола Генеральный директор сообщает каждому государству-участнику список специального персонала [для использования в ходе [полевых] расследований [предполагаемого применения БО]] в соответствии с положениями для списка персонала по расследованию, как изложено в пунктах 4-10 настоящего раздела.

14. В случае, когда в Техническом [секретариате] [органе] нет в наличии необходимой квалификации и для проведения [[полевого] расследования [предполагаемого применения БО]] [расследования] требуются специальные эксперты, такие эксперты подбираются из установленного списка специального персонала Генеральным директором в соответствии с положениями пункта 43 раздела I Приложения D. [Выдвинутый специальный эксперт не назначается в качестве руководителя группы по расследованию.]

15. Будучи назначен в состав группы для [[полевого] расследования [предполагаемого применения БО]] [расследования], персонал из списка специального персонала рассматривается в качестве сотрудников персонала Технического [секретариата] [органа] и

как таковой подчиняется всем положениями, применимым к такому персоналу, которые содержатся в настоящем Протоколе. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала по расследованию, упомянутого в мандате на расследование.

16. Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет Технический [секретариат] [орган], если выдвинутый им специальный эксперт не может более выполнять обязанности персонала по расследованию. Любой специальный эксперт, фигурирующий в списке назначенного персонала по расследованию, может также снять свою кандидатуру из списка путем письменного извещения Генерального директора.

Подготовка

17. Технический [секретариат] [орган] обеспечивает, чтобы каждый член назначенного персонала по расследованию получал надлежащую подготовку к проведению расследований. Технический [секретариат] [орган] проводит такую подготовку и может координировать по согласованию с государствами-участниками, предлагающими подготовку, график такой подготовки.

В) НАЗНАЧЕНИЕ И СЕРТИФИКАЦИЯ ЛАБОРАТОРИЙ

18. Генеральный директор использует для анализов проб за пределами места только надлежащим образом назначенные и сертифицированные лаборатории. [Анализ [части пробы] всякий раз, когда это возможно, проводится на территории принимающего государства-участника.]

19. Критерии, включая квалификационные стандарты, и процедуры, требуемые для назначения и сертификации лабораторий, одобряются первой Конференцией государств-участников.

20. Не позднее чем через 30 дней после завершения первой Конференции государств-участников или после присоединения государства-участника к Протоколу Технический [секретариат] [орган] сообщает государствам-участникам критерии, включая квалификационные стандарты, и процедуры, требуемые для назначения и сертификации лабораторий, как они одобрены первой Конференцией государств-участников.

21. Государства-участники, желающие сделать это, в течение 60 дней после получения сообщения о критериях, включая квалификационные стандарты, и процедурах, требуемых для назначения и сертификации лабораторий, представляют первоначальный список лабораторий, выдвигаемых для назначения и сертификации.

22. Выдвинутые лаборатории назначаются и сертифицируются Генеральным директором в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 19 и 20 выше. Генеральный директор не позднее чем через 30 дней после завершения процесса назначения и сертификации сообщает список всех назначенных и сертифицированных лабораторий всем государствам-участникам.

23. Генеральный директор может прекращать назначение и сертификацию лаборатории по просьбе выдвигающего государства-участника или если такая лаборатория не отвечает требуемым квалификационным стандартам.

24. Дальнейшие лаборатории могут, когда это необходимо, назначаться и сертифицироваться в соответствии с процедурами, указанными в пунктах 19-21 выше. Назначение и сертификация каждой лаборатории подлежат возобновлению раз в три года.

25. При назначении и сертификации лабораторий Генеральный директор уделяет должное внимание необходимости справедливого географического распределения назначенных лабораторий. По просьбе государства-участника Технический [секретариат] [орган] содействует модернизации лаборатории (ий), выдвигаемой (ых) для назначения и сертификации. Расходы по модернизации выдвинутых лабораторий покрываются соответствующим государством-участником и/или Техническим [секретариатом] [органом] в рамках наличных ресурсов, когда это возможно.

С) ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Пункт (ы) въезда

26. Каждое государство-участник назначает свой (свои) пункт (пункты) въезда и предоставляет требуемую информацию Техническому [секретариату] [органу] не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола. Этот (эти) пункт (пункты) въезда назначается (назначаются) таким образом, чтобы группа по расследованию могла достичь любого района расследования по меньшей мере из одного пункта въезда в [24]-часовой срок. Генеральный директор сообщает всем государствам-участникам местоположения пункта (пунктов) въезда.

27. Каждое государство-участник может изменять свой (свои) пункт (пункты) въезда, уведомляя о таком изменении Генерального директора. Изменения начинают действовать через 30 дней после получения Генеральным директором такого уведомления, с тем чтобы обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

28. Если Генеральный директор считает, что для своевременного проведения расследований пункта (ов) въезда недостаточно или что изменения пункта (ов) въезда, предлагаемые государством-участником, затрудняли бы такое своевременное проведение расследований, он вступает в консультации с соответствующим государством-участником для решения проблемы.

Процедуры использования нерейсовых самолетов

29. Когда невозможен своевременный проезд в пункт въезда рейсовыми коммерческими маршрутами, группа по расследованию может использовать нерейсовый самолет. Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола каждое государство-участник извещает Технический [секретариат] [орган] о номере дипломатического разрешения для нерейсового самолета или о соответствующих процедурах и мерах с целью облегчить прибытие и прием нерейсового самолета, перевозящего группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования. Авиационные маршруты пролегают по установленным международным воздушным трассам, согласуемым между государством-участником и Генеральным директором в качестве основы для таких процедур.

30. При использовании нерейсового самолета Технический [секретариат] [орган] представляет принимающему государству-участнику [через Национальный орган] намеченный полетный план для полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится обследуемая площадка, до пункта въезда не менее чем за [6] часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой план подается в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации, применимыми к гражданским самолетам. Технический [секретариат] [орган] вносит в раздел примечаний каждого плана полета номер дипломатического разрешения или сведения относительно соответствующих процедур или мер с целью облегчить прибытие нерейсового самолета и соответствующую пометку, идентифицирующую самолет, перевозящий группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования.

31. Не менее чем за [3] часа до запланированного отбытия группы по расследованию с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором будет проводиться расследование, принимающее государство-участник или дислоцирующее государство-участник обеспечивает одобрение плана полета, подаваемого в соответствии с пунктом 30, с тем чтобы группа по расследованию могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.

32. Принимающее государство-участник обеспечивает требуемые Техническим [секретариатом] [органом] стоянку, сторожевую охрану, обслуживание и заправку самолета группы по расследованию в пункте въезда, когда такой самолет принадлежит Техническому [секретариату] [органу] или зафрахтован им. Такой самолет не подлежит посадочным, взлетным и аналогичным сборам. Технический [секретариат] [орган] несет расходы по такой заправке, стоянке, сторожевой охране и обслуживанию.

Административные процедуры

33. Принимающее государство-участник предоставляет или обеспечивает группе по расследованию необходимые удобства, такие, как транспорт, средства связи, устный перевод, рабочие и жилые помещения, питание и экстренное медицинское обслуживание. В этом отношении [Организация] возмещает принимающему государству-участнику все такие расходы, произведенные группой по расследованию, в течение 30 дней после получения от принимающего государства подробного претензионного извещения в отношении таких расходов.

Утвержденное оборудование для расследования

34. Утвержденное оборудование для расследования, предназначенное для использования в ходе расследований на месте, [которое является коммерчески доступным для всех государств-участников Протокола] а также спецификации для этого оборудования [излагаются в Добавлении ...] [одобряются Конференцией государств-участников на ее первой сессии]. Эти спецификации учитывают факторы безопасности и конфиденциальности, имея в виду характер местности, где могло бы быть использовано такое оборудование.

35. Технический [секретариат] [орган] соответствующим образом обновляет перечень оборудования. Обновленный перечень рассматривается и одобряется Конференцией.

36. Технический [секретариат] [орган] обеспечивает наличие всех типов утвержденного оборудования для расследований на месте, когда это требуется. Когда это требуется для расследования на месте, Технический [секретариат] [орган] надлежащим образом сертифицирует калибровку, содержание и защищенность оборудования. Чтобы облегчить проверку оборудования в пункте въезда принимающим государством-участником, Технический [секретариат] [орган] предоставляет документацию и налагает пломбы с целью аутентифицировать сертификацию.

37. Любое постоянно хранимое оборудование находится на попечении Технического [секретариата] [органа]. Технический [секретариат] [орган] отвечает за содержание и калибровку такого оборудования.

38. С учетом пункта 39 принимающее государство-участник не налагает на группу по расследованию никаких ограничений в отношении доставки ею на обследуемую площадку такого оборудования, включенного в перечень, какое Технический [секретариат] [орган] счел необходимым для удовлетворения потребностей расследования. Группа по расследованию учитывает местные правила, влияющие на использование конкретных предметов оборудования, когда такое оборудование используется в ходе расследования. Принимающее государство-участник включает сведения о таких правилах в свой инструктаж до расследования.

39. Принимающее государство-участник имеет право без ущерба для установленных сроков досматривать оборудование в присутствии членов группы по расследованию в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию принимающего государства-участника или дислоцирующего государства или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации Технический [секретариат] [орган] прилагает документы и устройства, удостоверяющие, что это оборудование им отобрано и утверждено. Обследование оборудования также подтверждает удовлетворяющим принимающее государство-участник образом, что данное оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования, указанного в мандате на конкретный вид расследования. Принимающее государство-участник имеет право задержать оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых аутентифицирующих документов и устройств. Досмотр оборудования для расследования не превышает [4] часов.

[40. В соответствующих случаях Технический [секретариат] [орган] достигает договоренностей с государствами-участниками в отношении предоставления оборудования, упомянутого в перечне. Такие государства-участники отвечают за содержание и калибровку такого оборудования. [Технический [секретариат] [орган] принимает соответствующие меры к тому, чтобы позволить государствам-участникам ознакомиться с оборудованием для расследования, включенным в перечень утвержденного оборудования.]]

41. В случаях, когда принимающее государство-участник соглашается предоставить по просьбе Технического [секретариата] [органа] оборудование для расследования или группа по расследованию считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее Техническому [секретариату] [органу], и просит принимающее государство-участник позволить группе использовать такое оборудование, принимающее государство-участник по мере возможности старается удовлетворить просьбу. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Принимающему государству-участнику возмещаются расходы по предоставлению такого оборудования и по его любой калибровке по требованию группы по расследованию.

42. В случаях, когда принимающее государство-участник предлагает предоставить оборудование, имеющееся в наличии на месте, группа по расследованию может принять предложение. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Любая калибровка, требуемая группой по расследованию, и использование оборудования производится за счет принимающего государства-участника.

D) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

43. Генеральный директор определяет размер группы по расследованию и подбирает надлежащим образом квалифицированных членов для проведения конкретного вида расследования, запрошенного в запросе на расследование, как можно на более [широкой]

[справедливой] географической основе с учетом обстоятельств конкретного запроса. Члены группы по расследованию подбираются из числа персонала по расследованию, назначаемого в соответствии с пунктами 2-16 выше. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает ... человек в случаях [полевых] расследований [предполагаемого применения БО] и ... человек в случаях расследований [на объектах [любого другого предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции]]. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с принимающим государством-участником. Генеральный директор может по своему усмотрению как можно скорее после получения запроса на расследование извещать потенциальных членов группы по расследованию о возможности того, что они могут понадобиться для расследования.

[Наблюдатель]

44. Запрашивающее государство-участник может с согласия принимающего государства-участника направить представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением расследования.

45. Принимающее государство-участник уведомляет Генерального директора о своем принятии или непринятии предложенного наблюдателя.

[46. Принимающее государство-участник [может] [принять], как правило, [принимает] предлагаемого наблюдателя, но если принимающее государство-участник использует право отвода, то этот факт фиксируется в заключительном докладе.]

47. Запрашивающее государство-участник связывается с Техническим [секретариатом] [органом] для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию в пределах разумного периода прибытия группы по расследованию.

[48. Наблюдатель имеет право на протяжении всего периода расследования поддерживать связь с посольством или другим официальным представительством запрашивающего государства-участника, находящимся в принимающем государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства или другого официального представительства, с самим запрашивающим государством-участником. Принимающее государство-участник [по мере возможности] предоставляет наблюдателю средства связи.]

49. Наблюдатель имеет право прибыть в район/на площадку расследования с группой по расследованию и получить доступ к району/площадке и в пределах района/площадки расследования, предоставляемый принимающим государством-участником.

[50. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации относительно проведения расследования и фактологических выводов, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным.]

51. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и о фактологических выводах.

52. На всем протяжении расследования принимающее государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю удобства, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию, как описано в пункте 33. Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории принимающего государства-участника несет запрашивающее государство-участник.]

Отправка/прибытие группы по расследованию

53. Генеральный директор отправляет группу по расследованию как можно скорее после получения и [одобрения] [обработки в соответствии с процессом принятия решений, изложенным в] в соответствии с положениями пунктов ...-... раздела G статьи III запроса на расследование. Группа по расследованию прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, в минимально возможный срок в соответствии с положениями, содержащимися в разделе G статьи III, и настоящим Приложением.

[54. Генеральный директор может в исключительных случаях и после предварительных консультаций с принимающим государством-участником направлять отдельный контингент группы по расследованию позже, чем остальную ее часть, если не удастся одновременно выдержать период времени для развертывания всей группы.]

Е) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Связь

55. Члены группы по расследованию имеют право во всякое время в ходе расследования сообщаться друг с другом. С этой целью они могут использовать свое собственное, должным образом утвержденное и сертифицированное оборудование с согласия принимающего государства-участника [, если принимающее государство-участник не может предоставить им доступ к необходимому телекоммуникационному оборудованию] [в той мере, в какой принимающее государство-участник не предоставляет им доступа к другим телекоммуникационным средствам]. Члены группы по расследованию имеют право сообщаться во всякое время с Техническим [секретариатом] [органом] с использованием своего собственного, должным образом утвержденного и сертифицированного оборудования [с согласия принимающего государства-участника и] в соответствии с пунктом 39 настоящего раздела. [Причина любого отказа излагается в письменном виде для включения в доклад.] При этом члены группы по расследованию несут обязанность не сообщать сведений и данных, не имеющих отношения к расследованию.

56. Членам группы по расследованию, кроме как с санкции Генерального директора, запрещается во всякое время общаться прямо или косвенно по любому вопросу, связанному с расследованием, с любым лицом или учреждением помимо членов группы по расследованию или Технического [секретариата] [органа].

г) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы

58. По завершении расследования группа по расследованию встречается с принимающим государством-участником с целью рассмотрения предварительных выводов группы и уточнения любых остающихся неясностей. Группа предоставляет принимающему государству-участнику свои предварительные выводы в письменном виде, ~~учитывая положения Приложения по конфиденциальности, предусмотренные в настоящем Протоколе,~~ а также перечень и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, которые ~~они предполагают предполагается~~ вывезти за пределы площадки, ~~а также любые пробы, которые намечается вывезти с площадки.~~ Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что принимающее государство-участник приняло к сведению содержание первоначальных выводов, представитель принимающего государства-участника скрепляет документ своей подписью. Это совещание и эти процедуры завершаются не позднее чем через ~~24~~ часа после завершения расследования.

59. ~~В соответствии с [применимыми принципами регулируемого доступа и] подробными положениями, изложенными выше, [и без ущерба для обязательства обследуемого государства-участника позволить группе по расследованию выполнить ее мандат] обследуемое государство-участник может [устанавливать ограничения] [просить об установлении ограничений] на [вывоз] [или вообще отказать в вывозе] конкретных проб, документов или других материалов, если [оно сочтет это необходимым] [это необходимо] для защиты коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности.~~ Принимающее государство-участник может ~~также~~ привлекать внимание группы по расследованию к любой информации, конкретным пробам, документам или иным материалам, полученным в соответствии с пунктами ...-... раздела II и пунктами ...-... раздела III настоящего Приложения и содержащимися в предварительных выводах, которые, по его мнению, не имеет отношения к мандату на расследование. В этих случаях Принимающее государство-участник может также просить, чтобы информация, конкретные пробы или иные материалы, идентифицированные в качестве не имеющих, по его мнению, отношения к мандату на расследование, рассматривались как конфиденциальные или были изъяты из предварительных выводов. В таких случаях обследуемое государство-участник имеет право ~~[просить об изъятии] [обеспечивать изъятие]~~ такой информации. Если принимающее государство-участник и группа по расследованию не достигнут согласия по вопросу о том, действительно ли выявленные сведения, конкретные пробы или иные материалы не имеют отношения к мандату на расследование, это отмечается в предварительных выводах.

Отъезд

60. По завершении деятельности после расследования группа по расследованию и ~~{наблюдатель}~~ как можно скорее покидают территорию принимающего государства-участника. Принимающее государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия группе по расследованию и обеспечения безопасной доставки группы по расследованию, оборудования и багажа в пункт выезда. Если только принимающим государством-участником и группой по расследованию не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

н) **МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЙ В ХОДЕ РАССЛЕДОВАНИЯ**

61. ~~{Расследования по настоящему Протоколу проводятся строго в соответствии с положениями...}~~ При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию **проводит расследования в соответствии с положениями настоящего Протокола и его Приложений** и использует только те ~~{согласованные}~~ методы, ~~которые являются необходимыми~~ **предусмотренные в настоящем Протоколе и его Приложениях, которые необходимы** для получения достаточных соответствующих фактов для прояснения **конкретной(ых)** озабоченности(ей) по поводу возможного несоблюдения, описанной(ых) в мандате на расследование, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения.

62. Она собирает и документирует такие факты, которые имеют отношение к озабоченности(ям) по поводу возможного несоблюдения, описанной(ым) в мандате на расследование, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не имеет к этому отношения, если только ее прямо не просит об этом принимающее государство-участник. Любой собранный и впоследствии признанный не имеющим отношения к делу материал не сохраняется.

[63. Члены группы по расследованию в соответствии с надлежащими нормами, установленными в международном праве, подлежат ответственности перед физическими или юридическими лицами за любой преднамеренный или случайный ущерб, причиненный в результате неправомерных действий с их стороны, включая утечку конфиденциальной информации, которая становится им известной в ходе работы по расследованию.]

64. Принимающее государство-участник **может назначать представителей, которые имеют право наблюдать за всей деятельностью группы по расследованию на протяжении расследования.**

II. [ПОЛЕВЫЕ] РАССЛЕДОВАНИЯ [ПРЕДПОЛАГАЕМОГО
ПРИМЕНЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на [полевое] расследование
[предполагаемого применения БО] 2/

1. Запросы на [полевые] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] по пункту 4 подраздела III раздела F статьи III применительно к явлению(ям), вызывающему(им) озабоченность по поводу несоблюдения, включают по крайней мере следующую информацию: 3/

a) название государства[-участника], на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого имело(ли) место предполагаемое(ые) явление(я);

b) если предполагаемое(ые) явление(я) имело(ли) место в любом месте на территории государства[-участника], не находящемся под его юрисдикцией или контролем, то название этого государства[-участника] [(именуемого далее как "дислоцирующее государство-участник/государство")];

c) описание явления(й), включая всю [наличную] информацию относительно:

i) [применения] [выброса] микробного или иного биологического агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях; и/или

ii) оружия, оборудования или средства доставки, использованного при предполагаемом(ых) явлении(ях);

d) обстоятельства, при которых имело(и) место явление(я);

2/ Дублируются пункты 16 и 17 подраздела III раздела F статьи III.

3/ Было высказано мнение, что в информации, представляемой в поддержку запроса, будет недоставать многих точных деталей, касающихся вышеописанных существенных элементов. Это не должно помешать серьезному рассмотрению соответствующего утверждения. Может оказаться, что будет достаточно одного-единственного элемента доказательства, который будет иметь решающее значение. Нельзя неоправданно возлагать бремя доказательства на государство, представляющее жалобу. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том, следует ли модифицировать эти требования в отношении запроса относительно расследования на территории другого государства-участника или государства-неучастника, и как это можно было бы сделать.

- e) подозреваемой причины и/или исполнителя явления (й) ;
- f) дата и время, когда предполагаемое (ые) явление (я) имело (и) место и [/или] стало (и) очевидным (и) для запрашивающего государства-участника, и, по возможности, продолжительность этого (их) явления (й) ;
- g) район, в отношении которого запрашивается расследование, идентифицируемый как можно точнее при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или при помощи других альтернативных средств, а также карты с указанием идентифицированного района и географических характеристик района ;
- h) пострадавшие, будь то люди, животные или растения, а также указание числа пораженных и описание последствий воздействия ;
- i) симптомы и/или признаки заболевания ;
- j) все наличные эпидемиологические данные, имеющие отношение к вспышке заболевания ;
- [k) подтверждающие доказательства, с тем чтобы отграничить явление (я), подлежащее (ие) расследованию, от естественной вспышки заболевания и продемонстрировать, что оно (они) не представляет (ют) собой естественную вспышку заболевания [или аварии как результат деятельности, не запрещенной по Конвенции] ;]

[l) информация и/или итог или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

2. Вдобавок к информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, можно также соответствующим образом и по мере возможности представлять другие категории информации, включая, *среди прочего* :

- a) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований ;
- b) информацию относительно первичного лечения и предварительных результатов лечения заболевания ;
- c) описание мер, принятых для предотвращения распространения вспышки заболевания и ликвидации последствий явления (й), и, если таковые есть в наличии, их результатов в пораженном районе ;
- d) если это применимо, [просьбу о конкретной помощи] [информацию о любых просьбах о помощи, имеющей отношение к предполагаемому (ым) явлению (ям)] ;

[e) в случае предполагаемого аварийного высвобождения микробных или других биологических агентов или токсинов - информацию об объекте(ах), с которого(ых) могло произойти аварийное высвобождение;]

f) любую другую подтверждающую информацию, включая письменные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства [, которые в ходе внутренних расследований были признаны в качестве имеющих отношение к явлению(ям)].

в) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

3. Генеральный директор не менее чем за ~~{12}~~~~{36}~~~~{48}~~ часов до прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет принимающее государство-участник **о предстоящем расследовании**. Генеральный директор также уведомляет другие государства-участники, если в ходе расследования мог бы потребоваться доступ к их территориям.

4. Уведомление, производимое Генеральным директором по положениям пункта 3, включает, *среди прочего*:

- a) название принимающего государства-участника;
- b) название дислоцирующего государства-участника/**государства**;
- c) название запрашивающего государства-участника (**государств-участников**), если речь не идет о принимающем государстве-участнике;
- d) характер предполагаемого явления, подлежащего расследованию, как это определено в запросе на расследование;
- e) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- f) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- g) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую принимающим государством-участником для облегчения прибытия и приема нерейсового самолета;
- h) местоположение и характеристики района(ов), где, как утверждается, имел(и) место случай(и) несоблюдения;
- i) описание любых последствий для людей, животных или растений;

j) перечень утвержденного оборудования, которое Генеральный директор просит принимающее государство-участник предоставить группе по расследованию для использования в ходе расследования;

k) если это применимо, перечень лабораторных средств и иного обеспечения, с запросом о предоставлении которых группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к принимающему государству-участнику;

~~l) мандат на расследование;~~

~~m) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию.~~

5. Принимающее государство-участник подтверждает получение уведомления о предстоящем расследовании не позднее чем через ~~{1} {2} {48} {...}~~ часа~~{ов}~~ после получения такого уведомления.

Мандат на расследование

6. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с пунктом ... подраздела III раздела F статьи III, содержит по крайней мере следующее:

[a) решение [Исполнительного] [Консультативного] [совета] относительно проведения расследования;]

b) название принимающего(их) государства-участника (государств-участников);

c) характер предполагаемого явления, подлежащего расследованию, как это определено в запросе на расследование [и одобрено [Исполнительным] [Консультативным] [советом]], включая любые последствия для людей, животных или растений;

d) район, где будет проводиться расследование, обозначаемый на карте при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды;

~~{e}~~ конкретные цели расследования, подлежащие реализации группой по расследованию;

e) планируемые виды деятельности группы по расследованию;

g) оперативные указания и любые другие идентифицируемые задачи;

h) в соответствующих случаях - любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;

i) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

- j) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;}
- k) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- l) расчетные сроки, необходимые для проведения расследования ~~на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника или государств-участников, подлежащего или подлежащих расследованию.~~

Продолжительность расследования

7. Расчетный период расследования указывается в мандате на расследование и обновляется группой по расследованию в полной консультации с принимающим государством-участником после инструктажа, предшествующего расследованию. Продолжительность расследования не превышает ~~{30} дней {84 часов}~~, если только [Исполнительный] [Консультативный] [совет] не санкционирует ее продление и принимающее государство-участник не дает на это согласие. Период расследования означает период от ~~{начала}~~ процедур в пункте въезда до отъезда группы по расследованию из пункта выезда.

c) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИВЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Перевозка из пункта въезда

8. Принимающее государство-участник перевозит группу по расследованию вместе с ее оборудованием к обследуемой площадке как можно скорее, но в любом случае обеспечивает ее прибытие в это местоположение не позднее чем через [24 часа] [48 часов] после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

9. Дислоцирующее государство-участник при необходимости оказывает помощь в перевозке группы по расследованию и ее оборудования.

Инструктаж до расследования

10. ~~8-~~ Представители принимающего государства-участника проводят инструктаж группы по расследованию, используя в соответствующих случаях карты и иную документацию. Инструктаж включает, *среди прочего*, соответствующие особенности естественного рельефа местности, аспекты безопасности, превалирующие профили заболеваний в районе, подлежащем обследованию, возможные маршруты и средства транспорта для прибытия в район, меры по материально-техническому обеспечению для целей расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных средствах, предоставляемых по просьбе Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

11. ~~9-~~ Принимающее государство-участник может указать группе по расследованию районы, которые оно считает особенно чувствительными ~~{и} {/или}~~ не относящимися к ~~{цели расследования} {расследованию}~~, **указанной в мандате на расследование.** Принимающее государство-участник имеет право ~~регулировать или {закрывать}~~ **использовать положения о доступе, содержащиеся в подразделе III раздела F статьи III, применительно к доступу к этим районам. и настоящим Приложении.** ~~{Группа по расследованию может затребовать у принимающего государства-участника основания для такого указания.}~~

12. ~~10-~~ Принимающее государство-участник может предоставить дополнительную информацию, которая оказалась в наличии после представления запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

13. **Продолжительность инструктажа до расследования не превышает 3 часов.**

План расследования

14. ~~11-~~ После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, в качестве основы для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. В этом плане указываются **по крайней мере** виды деятельности, подлежащие проведению группой, материально-технические потребности группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Группа по расследованию в соответствующих случаях модифицирует план расследования с учетом любых замечаний принимающего государства-участника. Этот план предъявляется принимающему государству-участнику до начала расследования. **Подготовка плана расследования не превышает 2 часов.**

~~Хронологические рамки деятельности до расследования~~

~~12. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности до расследования:~~

- ~~а) осмотр оборудования не более {4} часов;~~
- ~~б) инструктаж до расследования не более 3 часов;~~
- ~~в) план расследования не более 2 часов.~~

~~Продолжительность этих конкретных видов деятельности до расследования не превышает {9} часов.~~

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Доклад о положении дел

15. ~~13-~~ Группа по расследованию не позднее чем через 24 часа после ее прибытия на территорию принимающего государства-участника направляет Генеральному директору доклад о положении дел. По мере необходимости она направляет последующие доклады о ходе работы.

~~16. 14-~~ В докладе о положении дел ~~указывается~~ **может указываться** любая экстренная потребность в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы ~~указывается~~ **может указываться** любая дополнительная потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования. ~~†~~

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

Опрос

Опрос очевидцев

17. ~~15-~~ Группа по расследованию ~~может имеет право~~ опрашивать, с их согласия, лиц, которые оказались свидетелями или ~~могли бы~~ предоставить информацию относительно конкретного инцидента или серии инцидентов, которая могла бы иметь отношение к расследованию. Опрос происходит в присутствии и, если это возможно и уместно, при помощи представителей принимающего государства-участника.

18. ~~16-~~ Группа по расследованию может изыскивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, которые могли подвергнуться применению БТО, или владельцев растений и животных, которые могли подвергнуться применению БТО

19. ~~17-~~ Группа по расследованию ~~может имеет право~~ опрашивать, с их согласия, людей, которые могли подвергнуться применению, с тем чтобы установить, каким образом их затронуло применение. В случае животных или растений, которые могли подвергнуться применению, группа по расследованию имеет право опрашивать, с их согласия, лиц, ответственных за этих животных или растения, с тем чтобы установить, каким образом их затронуло применение. Опросы проводятся в присутствии и, если это возможно и уместно, при помощи представителей принимающего государства-участника.

20. ~~18-~~ Группа по расследованию может изыскивать ~~только~~ информацию, которая имеет отношение к расследованию и необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос иных лиц

21. ~~19-~~ Группа по расследованию ~~может имеет право~~ проводить опрос иных лиц, таких, как должностные лица национальных/местных органов власти, персонал любых соответствующих медицинских, ветеринарных, фармацевтических, сельскохозяйственных учреждений или объектов, с их согласия ~~и согласия обследуемого государства-участника~~, в присутствии и, если это возможно и уместно, при помощи представителя принимающего государства-участника с целью получения информации, имеющей отношение к расследованию.

22. ~~20-~~ Группа по расследованию ~~запрашивает~~ **изыскивает** только такие сведения, которые **имеют отношение к расследованию** ~~и данные, имеющие отношение к расследуемому инциденту~~, которые и необходимы для **выполнения мандата на расследование для проведения расследования**. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

~~23. 21-~~ Принимающее государство-участник **или опрашиваемое лицо** имеет право отводить вопросы, ~~задаваемые персоналу, если оно сочтет, что эти вопросы~~ **которые, по их мнению,** не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде принимающему государству-участнику на предмет ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ принимающего государства-участника разрешить провести опросы или позволить ответить на вопросы и любые разъяснения, представленные принимающим государством-участником в этом отношении.

~~24. 22-~~ Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию ~~по возможности~~ **в соответствующих случаях** представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов. ~~не менее чем за 48 часов до их проведения~~.

Визуальное наблюдение

25. ~~23-~~ Группа по расследованию ~~может имеет право~~ наблюдать визуально соответствующие участки, указанные в мандате на расследование, с тем чтобы получить информацию, имеющую отношение к расследованию. Принимаются все необходимые меры

предосторожности для обеспечения охраны здоровья и безопасности группы по расследованию. Группа по расследованию сопровождается представителями принимающего государства-участника.

26. ~~24~~ Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарным соображениям или по соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник посредством альтернативных способов представляет равноценную информацию с целью разъяснить, что соответствующий участок и объекты не имеют отношения к выполнению группой по расследованию мандата на расследование и не имеют для этого существенного значения.

~~Обследование в связи с заболеванием/интоксикацией~~

27. ~~25~~ Члены группы по расследованию, обладающие надлежащей медицинской квалификацией, могут производить медицинские обследования пострадавших с их ~~{информированного}~~~~{письменного}~~ согласия или с ~~{информированного}~~~~{письменного}~~ согласия их семьи или законных представителей. Цель таких обследований состоит в том, чтобы позволить группе по расследованию поставить диагноз.

28. ~~26~~ Члены группы по расследованию, обладающие надлежащей квалификацией, могут проводить обследования пострадавших животных и/или растений в связи с заболеванием/интоксикацией ~~{с соответствующего согласия, где это возможно и уместно, законных владельцев животных и/или растений}~~. Цель этих обследований состоит в том, чтобы позволить группе по расследованию поставить диагноз.

29. ~~27~~ Группа по расследованию может, где это необходимо и применимо, ~~{при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника}~~ отбирать физиологические пробы у пострадавших лиц или животных, а также пробы пострадавших растений, с тем чтобы поставить диагноз или подтвердить клинический диагноз заболевания или интоксикации. В случае пострадавших лиц это делается с ~~{информированного}~~~~{письменного}~~ согласия или с ~~{информированного}~~~~{письменного}~~ согласия семьи или законного представителя пострадавшего лица.

30. ~~28~~ Группа по расследованию может наблюдать за проведением, участвовать в проведении или проводить патологоанатомические обследования в соответствующих случаях ~~{при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника}~~ и с ~~{информированного}~~~~{письменного}~~ согласия семьи или законного представителя покойного.

31. ~~29~~ Группа по расследованию может, когда это необходимо, обследовать лабораторных животных, существующие пробы, отобранные у лабораторных животных, или отбирать пробы у таких животных с согласия их законных владельцев.

~~{30. Всякий раз, когда обследуемое государство-участник отказывается дать согласие на отбор проб или патологоанатомическое вскрытие, представляется письменное объяснение, которое регистрируется в докладе о расследовании, как это предусмотрено в Приложении.}~~

32. ~~31.~~ Ко всей медицинской информации, включая пробы и иной материал, взятый у людей, применяются самые строгие меры защиты со стороны группы по расследованию и всех лабораторий, причастных к расследованию.}

Отбор и идентификация проб

33. ~~32.~~ Группа по расследованию имеет право, где {это уместно и} она считает это необходимым, {запрашивать} производить отбор экологических проб, проб боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств. Любые такие пробы анализируются на присутствие конкретных {списанных} {биологических агентов} или токсинов.

34. ~~33.~~ {Группа по расследованию может отбирать пробы самостоятельно с согласия государства-участника, на территории которого или в любом другом месте, находящемся под юрисдикцией или контролем которого, проводится расследование} {Пробы отбираются} в присутствии представителя принимающего государства-участника. ~~Если группа по расследованию сочтет это необходимым, она~~ **Группа по расследованию** может просить принимающее государство-участник оказать помощь в отборе проб под надзором членов группы по расследованию. {Группа по расследованию может также просить принимающее государство-участник, где это **необходимо и уместно**, отбирать **соответствующие надлежащие** контрольные пробы на участках, непосредственно прилегающих к обследуемым местоположениям.} Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа.

35. ~~34.~~ Группа по расследованию может анализировать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и имеющихся в распоряжении группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб с использованием ресурсов, имеющихся на месте. Если принимающее государство-участник производит анализы само, то в ходе всех аналитических процедур присутствует группа по расследованию или какой-либо член, специально назначенный руководителем группы. Весь отбор проб проводится согласно процедурам и методам, рассчитанным на то, чтобы избежать загрязнения отобранных желаемых проб, а их отбор производился с должным учетом соображений охраны здоровья и безопасности.

36. ~~35.~~ Анализ {, всякий раз, когда это возможно,} производится на территории принимающего государства-участника и в присутствии представителей группы по расследованию и принимающего государства-участника.

~~36. Когда нет возможности проводить анализ на территории принимающего государства-участника группа по расследованию может вывозить пробы на анализ в [назначенных] лабораториях [с одобрения принимающего государства-участника] [если она сочтет это необходимым] [в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 58 и 59 раздела "Общие положения" настоящего Приложения]. Представители принимающего государства-участника имеют право сопровождать все пробы и наблюдать за любым анализом и последующим уничтожением. Любые пробы, остающиеся после анализов, которые не были уничтожены, возвращаются государству-участнику, у которого они были получены.]~~

~~37. 4/. Принимающее государство-участник [в соответствии с принципами регулируемого доступа] имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, если оно считает это необходимым, отказывать в отборе пробы. В последнем случае принимающее государство-участник [несет обязанность] предпринимать все разумные усилия, включая предоставление альтернативных средств, к тому, чтобы позволить группе по расследованию выполнить свой мандат [продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к мандату на расследование].~~

37. Генеральный директор несет основную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб, а также за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор во всяком случае:

а) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;

б) выбирает из числа [аккредитованных] [назначенных] лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические или иные функции в связи с расследованием [с учетом положений пункта 4];

в) обеспечивает наличие процедур сохранения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разъяснения, где это окажется необходимым.

38. [При проведении анализа за пределами места пробы анализируются по крайней мере в двух [аккредитованных] [назначенных] лабораториях.] Технический [секретариат] [орган] обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический [секретариат] [орган] ведет учет проб.

~~4/ Этот пункт следует пересмотреть в контексте исхода дискуссии по регулируемому доступу под началом товарища Председателя по мерам соблюдения.~~

39. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа. Принимающее государство-участник и группа по расследованию также получают опечатанные дубликаты проб для сохранения и, при необходимости, использования в целях дальнейшего разьяснения.

40. Если возникает необходимость в дальнейшем разьяснении аналитических результатов, то с этой целью используются опечатанные дубликаты проб. Пломбы на этих пробах вскрываются в присутствии как группы по расследованию, так и представителей принимающего государства-участника. Анализ этих проб также производится в присутствии группы по расследованию и представителей принимающего государства-участника.

41. Любые неиспользованные пробы или их части, которые остаются после завершения расследования и которые не были уничтожены, возвращаются принимающему государству-участнику.

Сбор ~~и~~, изучение и ~~подтверждение~~ справочных сведений и данных

42. ~~38-~~ Группа по расследованию, ~~может принимать следующие меры в~~ предварительного согласия и при содействии принимающего государства-участника ~~с~~ учетом положений о регулируемом доступе, изложенных содержащихся в подразделе III.G раздела F статьи III пункте ~~...~~, имеет право, и, где это необходимо и уместно, при содействии принимающего государства-участника, может осуществлять:

а) получение, изучение ~~и интерпретация~~ эпидемиологических данных, ~~которые, по ее мнению, имеют могут иметь отношение~~ ~~имеющих отношение~~ к мандату на расследование. Такие данные могут включать данные об эндемичности заболевания, об эпидемических или иных вспышках заболеваний ~~и, но исключая естественные вспышки заболевания~~, и любую предварительную идентификацию и диагноз явления, с которым связано расследование, ~~а также данные о подлежащих объявлению~~ программах иммунизации и мероприятиях по закупкам, поставкам и накоплению вакцин и антисывороток;

б) изучение всех медицинских, публичных ~~и профессиональных~~ санитарно-гигиенических карт и данных ~~и, включая документы~~ по ~~любым~~ профилактическим или терапевтическим мерам, принимаемым в связи со вспышкой заболевания или интоксикацией ~~и, которые, по ее мнению, могут иметь~~ ~~имеют~~ отношение к мандату на расследование. Доступ к индивидуальным медицинским картам предоставляется с ~~информированного~~ ~~письменного~~ согласия соответствующего лица, а там, где это уместно, - семьи или законного представителя;

с) изучение иной документации и записей, таких, как документация по ветеринарным или сельскохозяйственным вопросам ~~и, которая, по ее мнению, может иметь~~ ~~имеет~~ отношение к мандату на расследование.

43. ~~39.~~ Группа по расследованию может запрашивать копии любой документации или данных, имеющих отношение к запросу на расследование, для включения в заключительный доклад или в качестве подспорья при его подготовке. ~~Предлагается, что документация и данные [подвергаются] [не подвергаются] копированию и вывозу, если только [не возражает] [не дает прямое согласие] государство, на территории которого проводится расследование.~~ Мотив любого возражения, **выдвинутого принимающим государством-участником**, ~~представляется в письменном виде для включения] [включается]~~ в доклад о расследовании.

44. ~~40.~~ Любой материал, который был собран и впоследствии сочтен не имеющим отношения к мандату на расследование, не сохраняется группой по расследованию.

Расширение района расследования

45. ~~43.~~ Если группа по расследованию в ходе расследования сочтет необходимым расширить район расследования, она уведомляет Генерального директора, который может расширить район расследования **в консультации с принимающим государством-участником** ~~[с согласия принимающего государства-участника].~~

~~46. 44.~~ Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство ~~участник]/государство~~, группа по расследованию уведомляет Генерального директора. Генеральный директор получает согласие у этого государства-**участника/государства** на распространение расследования на его территорию. ~~расследование на территории такого государства [участника] проводится в соответствии с процедурами, изложенными в рамках доступа и проведения расследований с вовлечением государства, не являющегося государством-участником, подлежащим расследованию [(пункт ... раздела F статьи III)] [пункты 30-33 раздела I приложения D].~~

Увеличение продолжительности расследования

47. ~~45.~~ Если группа по расследованию в любое время в ходе расследования приходит к выводу, что расчетное время расследования является недостаточным, группа по расследованию может просить Генерального директора об увеличении продолжительности расследования. Генеральный директор может увеличить продолжительность расследования **в соответствии с пунктом 7 настоящего раздела.** ~~с согласия [принимающего государства-участника].~~

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Промежуточный доклад о расследовании

48. ~~46.~~ Не позднее чем через ~~30~~ дней после завершения той части расследования, которая осуществляется на месте, принимающему государству-участнику предъявляется

промежуточный доклад о расследовании. Принимающее государство-участник имеет право комментировать содержание доклада.

49. 47- Промежуточный доклад о расследовании резюмирует фактологические выводы расследования. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

- a) местоположений и сроков любого отбора и анализа проб на месте;
- b) подтверждающих свидетельств, таких, как записи опросов, результаты патологических обследований и эпидемиологических и научных анализов, а также документов, изученных группой по расследованию;
- c) справки о содействии, оказанном дислоцирующим государством-участником, и о его своевременности;
- d) результата любых завершенных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;
- e) фактологического описания группой по расследованию масштабов и характера доступа и сотрудничества, предоставленных принимающим государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат.

Лабораторные доклады

50. 48- Результаты лабораторных исследований и идентификации биологических агентов и/или токсинов сообщаются посредством следующих видов докладов:

- a) Первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предъявляется лабораторией руководителю группы по расследованию как можно скорее после получения пробы (проб), и в нем указываются первоначальные выводы, содержатся первоначальные диагнозы, если таковые имеются, или по крайней мере дифференциальные диагнозы, приводятся расчеты относительно продолжительности последующей работы, а также план проведения последующих обследований и тестов.
- b) Промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию промежуточный лабораторный доклад, если она не завершила свою работу через 30 дней после представления первоначального доклада. Он содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или идентификацию и окончательный план будущей работы.

с) Заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию заключительный доклад о своих выводах сразу же по завершении своей работы, но не позднее чем через 6 месяцев после получения пробы (проб). Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и полный диагноз или идентификацию агента или агентов. Если добиться позитивного диагноза или идентификации не удалось, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не удалось поставить окончательный диагноз или произвести идентификацию.†

Заключительный доклад

51. 49- Расследование считается завершенным по получении окончательных лабораторных докладов от всех привлеченных лабораторий, где это применимо, но не позднее чем через 6 месяцев после окончания расследования на месте. Проект доклада предъясняется руководителем группы по расследованию принимающему государству-участнику не позднее чем через [10] [20] дней после завершения расследования. Принимающее государство-участник имеет право:

а) выявлять любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего распространению среди государств-участников. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;

б) формулировать замечания по проекту доклада. Группа по расследованию указывает на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда это возможно, включает их до представления заключительного доклада Генеральному директору.

52. Окончательный вариант доклада предъясняется принимающему государству-участнику. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов окончательного варианта проекта доклада, приобщаются в качестве приложения к окончательному варианту проекта доклада. Окончательный вариант проекта доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

53. 50- Заключительный доклад содержит все сведения, содержащиеся в промежуточном докладе, †заключительный (е) лабораторный (е) доклад (ы), †замечания-обследуемого государства-участника согласно пункту 50, а также любую другую информацию, полученную после составления первоначального доклада.

54. ~~51.~~ Заключительный доклад также включает любую информацию, которая была собрана группой по расследованию в ходе своего расследования и которая могла бы послужить в качестве подспорья при определении происхождения любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования. Такие свидетельства могут включать, *среди прочего*, химический состав и присутствие инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологические свидетельства или свидетельства, связанные с молекулярными последовательностями, в случае инфекционных агентов. Доклад также представляет имеющиеся в наличии экологические и исторические сведения о прежнем присутствии предполагаемого агента в регионе.

55. ~~52.~~ Доклад резюмирует деятельность, проведенную группой по расследованию, и ее фактологические выводы, в частности в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, выраженной в подпункте с) пункта 1. Он также включает фактологическое описание группой масштабов и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на расследование.

56. ~~53.~~ ~~Заключительный доклад о расследовании незамедлительно предьявляется принимающему государству-участнику. К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут быть сразу же сделаны принимающим государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Заключительный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями со стороны принимающего государства-участника передается Генеральному директору не позднее чем через 30 дней после завершения расследования в Технический [секретариат] [орган] для дальнейшей обработки в соответствии с пунктами 62-67 подраздела III раздела F статьи III.~~

III. РАССЛЕДОВАНИЯ [НА ОБЪЕКТАХ] [ЛЮБОГО ИНОГО ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование [на объекте] [любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции] 5/

1. Запросы на расследования [на объектах] [любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции] по пункту 4 подраздела III раздела F статьи III

5/ Дублируются пункты 19 а)-f) и 20 а) и b) подраздела III раздела F статьи III.

применительно к явлению (ям), вызывающему (им) озабоченность по поводу несоблюдения, включают по крайней мере следующую информацию:

а) название государства-участника, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого предположительно имела место деятельность, связанная с несоблюдением;

б) ~~подробное~~ описание конкретного явления (й) или вида (ов) деятельности, которое (ые) вызвало (ли) озабоченность по поводу несоблюдения, включая ~~конкретную~~ информацию относительно разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения:

i) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;

ii) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах;

с) ~~название, если известно, или иная форма идентификации и~~ местоположение (я) ~~объекта (ов) и~~ ~~площадки (ок)~~, где имел (и) место предполагаемый (е) вид (ы) деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая схему площадки с указанием границ, а также запрашиваемый периметр в привязке к контрольной точке при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или другие альтернативные меры;

д) примерный период, в течение которого предположительно имели место явление (я) или вид (ы) деятельности, связанные с несоблюдением;

е) информация и/или итог или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений или других предшествующих расследований, которые имеют отношение к запросу;

~~(f) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с естественной вспышкой заболевания.~~

2. Помимо информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, следует также соответствующим образом и по мере возможности представлять другую соответствующую информацию, включая, *среди прочего*:

а) был(и) ли соответствующий(ие) объект(ы) объявлен(ы) по Протоколу; а также любую включенную в объявление или отсутствующую в нем информацию, имеющую отношение к таким утверждениям; в противном случае - любую информацию, дающую основание полагать, что соответствующий(ие) объект(ы) должен (должны) был(и) бы быть объявлен(ы) по Протоколу;

б) сведения о собственности на соответствующий объект и/или о его операторе.

Запрашиваемый периметр

3. Запрашиваемый периметр, определенный в пункте 19 с) подраздела III раздела F статьи III:

а) когда возможно, проходит по крайней мере в {10} метрах извне любых зданий или других сооружений;

б) не пересекает существующих охранных зон; и

с) когда это возможно, проходит по крайней мере в {10} метрах от внешней стороны любых существующих охранных зон, которые запрашивающее государство-участник желает включить в пределы запрашиваемого периметра.

4. Если запрашиваемый периметр не сообразуется со спецификациями, изложенными в пункте 3, то он пересматривается группой по расследованию в консультации с принимающим государством-участником {, с тем чтобы обеспечить его согласованность с этим положением} [~~, с тем чтобы позволить группе по расследованию выполнить свой мандат~~].

~~{5. Если периметр не получает согласия принимающего государства-участника, то для определения окончательного периметра применяются процедуры, изложенные в пунктах 17-23.}~~

в) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

6. Генеральный директор не менее чем за {12} {48} часов **24 часа** до планируемого прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет принимающее государство-участник и, если применимо, дислоцирующее государство-участник о предстоящем расследовании. Это уведомление включает, *среди прочего*:

а) название принимающего государства-участника;

б) когда применимо, - название дислоцирующего государства-участника;

- c) название, если известно, и местоположение объекта, подлежащего обследованию;
- d) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- e) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- f) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую принимающим государством-участником, чтобы облегчить прибытие и прием нерейсового самолета;
- g) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- h) мандат на расследование.

7. Принимающее государство-участник подтверждает получение уведомления о предстоящем расследовании не позднее чем через ~~...~~ { 8 час{ов}} после получения такого уведомления.

Мандат на расследование

8. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с ..., содержит по крайней мере следующее:

- [a) решение [Исполнительного] [Консультативного] совета относительно запроса на расследование;]
- b) название принимающего государства-участника;
- c) когда применимо, - название дислоцирующего государства-участника;
- d) озабоченность(и) по поводу несоблюдения, которая(ые) вызвала(и) запрос на расследование;
- e) местоположение и запрашиваемый периметр обследуемой площадки, указываемой по карте, с учетом всей информации, на которой был основан запрос;
- f) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- g) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;

- h) ~~{любые}~~ ~~{конкретные}~~ оперативные указания ~~{и любые другие идентифицируемые задачи}~~;
- ~~{i}~~ планируемые виды деятельности группы по расследованию;~~}~~
- ~~{j}~~ конкретизированные цели расследования, подлежащие осуществлению группой по расследованию;~~}~~
- k) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию;
- l) расчетное время, необходимое для проведения расследования.

Продолжительность расследования

9. Период расследования не превышает 84 часов подряд, если только он не продлевается по договоренности с принимающим государством-участником. Период расследования начинается ~~{ с завершения инструктажа до расследования вводного инструктажа}~~ ~~{со времени первого прибытия группы по расследованию к окончательному периметру}~~ ~~{ и завершается по окончании деятельности после расследования с отъездом группы по расследованию из пункта выезда}~~.

~~{Назначение группы по расследованию с/}~~

~~10. По получении запроса на расследование [на объекте] [любого иного предполагаемого нарушения обязательств по Конвенции] со стороны государства-участника Генеральный директор [просит [ЦНП] [Технический [секретариат] [орган]]] выявить членов для назначения в состав группы по расследованию согласно конкретному характеру объекта и характеру подлежащей (их) расследованию озабоченности (ей) по поводу несоблюдения [на предмет возможной отправки в течение 24 часов]. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает ... человек].~~

~~11. Генеральный директор назначает руководителя группы по расследованию из числа постоянного персонала [ЦНП] [Технического [секретариата] [органа]], другие члены группы по расследованию назначаются Генеральным директором и могут быть выбраны из числа постоянного персонала, [а также временного персонала] [ЦНП] [Технического [секретариата] [органа]], который назначается согласно процедурам, изложенным в пунктах 1-12 раздела I Приложения D.]~~

~~6/ Текст пунктов 10 и 11, а также заголовок уже охватываются по разделу "Общие положения" настоящего Приложения.~~

Наблюдение за площадкой

12. Не позднее чем через [12] часов после ~~{прибытия группы по расследованию в пункт въезда}~~ ~~{получения уведомления в соответствии с пунктом 6 настоящего раздела}~~ принимающее государство-участник приступает к сбору фактологической информации обо всей деятельности по выезду транспорта из всех пунктов выезда всех сухопутных, воздушных и водных транспортных средств из периметра, определенного в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего раздела. Эта обязанность может выполняться посредством сбора фактологической информации в виде журналов учета движения транспортных средств, фотографий или видеозаписей.

13. По прибытии группы по расследованию на обследуемую площадку она имеет право приступить к осуществлению процедур по наблюдению за выездом в целях блокирования [окончательного] периметра. Такие процедуры включают идентификацию выездов транспорта и ведение журналов учета движения транспортных средств. Группа по расследованию ~~{имеет}~~ ~~{может с согласия принимающего государства участника иметь}~~ ~~право~~ **может** делать фотоснимки и производить видеозаписи выездов транспорта и выезжающих транспортных средств, **которые имеют отношение к мандату на расследование**. Другие процедуры по наблюдению за выездом согласуются группой по расследованию и принимающим государством-участником. Группа по расследованию имеет право посещать, в сопровождении, любую другую часть периметра обследуемой площадки для проверки отсутствия другой выездной деятельности.

14. Группа по расследованию имеет право досматривать на основе регулируемого доступа транспортные средства, выезжающие с площадки. Принимающее государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любое транспортное средство, подлежащее досмотру, к которому группе по расследованию не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностью(ями) по поводу возможного несоблюдения, как это изложено в мандате на расследование.

15. Вся деятельность по блокированию площадки и наблюдению за выездом осуществляется в пределах полосы по внешней стороне периметра шириной ~~{когда это возможно}~~ до ~~{50}~~ 45 метров, измеряемой с внешней стороны.

16. Применение вышеизложенных процедур может продолжаться на протяжении расследования, однако оно должно осуществляться таким образом, чтобы обеспечивалось **наименьшее возможное затруднение или сдерживание нормального функционирования не должно** ~~{неразумно}~~ ~~затруднять или задерживать нормальное функционирование~~ площадки.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра]

17. В пункте въезда, если принимающее государство-участник не может принять запрашиваемый периметр, оно предлагает альтернативный периметр как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через ~~{1 час}~~ ~~{24 2 часа}~~ ~~{36 часов}~~ после **завершения паспортных и таможенных формальностей по прибытии** группы по расследованию в пункт въезда. В случае разногласий принимающее государство-участник и группа по расследованию вступают в переговоры с целью достижения согласия относительно окончательного периметра.

18. Альтернативный периметр устанавливается как можно конкретнее в соответствии с пунктом 3. Он, как правило, тесно связан с запрашиваемым периметром, с учетом естественного рельефа местности и искусственных границ. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Принимающее государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

а) альтернативный периметр, который не захватывает территорию значительно большую ~~{или меньшую}~~, чем территория запрашиваемого периметра;

б) альтернативный периметр, который, там, где это возможно, находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;

с) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

19. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, он становится окончательным периметром, и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру **в соответствии с пунктами 24 и 25 настоящего раздела.**

20. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более ~~---~~ 3 часов после того, **как принимающее государство-участник предложило альтернативный периметр** ~~прибытия группы по расследованию в пункт въезда~~. Если согласие не достигнуто, то принимающее государство-участник доставляет группу по расследованию к местоположению у альтернативного периметра.

21. Если принимающее государство-участник считает это необходимым, то ~~такая~~ доставка к периметру может начинаться не более чем за ~~[1] [12] час[ов]~~ до истечения периода времени, указанного для переговоров по периметру в пункте ~~17~~ 20 для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через ~~[12] [36] 7/ часов~~ 24 часа после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

22. По ее прибытии на объект принимающее государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру с целью облегчить переговоры и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

23. Если согласие не достигнуто в течение ~~---~~ 6 часов после прибытия группы по расследованию ~~на объект к альтернативному периметру~~, альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.]

Перевозка из пункта въезда

24. Принимающее государство-участник перевозит группу по расследованию вместе с ее оборудованием к обследуемой площадке как можно скорее, но в любом случае обеспечивает ее прибытие в это местоположение не позднее чем через ~~[24 часа] [48 часов]~~ после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

25. Дислоцирующее государство-участник по мере необходимости оказывает помощь в перевозке группы по расследованию и ее оборудования.

26. Принимающее государство-участник осуществляет предшествующий расследованию инструктаж группы по расследованию, прежде чем предоставить ей доступ. Инструктаж включает рамки и общие описания деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики участка в пределах периметра, включая, в зависимости от наличия, ~~[соответственно]~~ карту или схему, показывающую все сооружения и значимые географические особенности. Группа по расследованию также ~~[соответственно]~~ инструктируется относительно наличия персонала объекта и учетной документации, которые могут иметь отношение к мандату на расследование. Инструктаж также включает информацию относительно действующих на объекте правил безопасности и других соответствующих правил, в том числе, где это применимо, правил наблюдения и карантинизации. Инструктаж может, по усмотрению принимающего государства-участника, включать рекогносцировочный обход участка в пределах периметра. При инструктаже до расследования группа по расследованию представляет информацию относительно

~~1/ Достигнуто согласие, что этот период доставки будет предшествовать фактическому началу периода расследования.~~

вакцинационного статуса членов группы. Продолжительность инструктажа не превышает ~~3~~ часов, если только группой по расследованию и принимающим государством-участником не согласовано иное.

27. Если это оправдывается обстоятельствами, принимающее государство-участник имеет право информировать группу по расследованию в ходе инструктажа до расследования или в любое время в ходе расследования об участках, объектах или зданиях, которые оно считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции и поэтому подпадающими под положения в отношении доступа, содержащимися в части G подраздела III раздела F статьи III.

Первоначальный план расследования

28. После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит ~~на основе имеющейся у нее в наличии и подходящей информации~~ первоначальный план проведения расследования. Этот план намечает конкретные виды деятельности, которые планирует провести группа по расследованию, и конкретные участки в пределах площадки, документацию и персонал, к которым желательно иметь доступ. В план может также быть включена другая информация, такая, как примерные сроки и последовательность деятельности.

29. При подготовке плана расследования группа по расследованию принимает в расчет участки, объекты или здания, которые принимающее государство-участник считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции, как это было указано в ходе инструктажа до расследования в соответствии с пунктом 27 выше. Группа по расследованию также принимает в расчет любые меры в соответствии с положениями, содержащимися в части G подраздела III раздела F статьи III, указанные принимающим государством-участником, и может вносить предложения относительно осуществления этих мер.

30. **Группа по расследованию указывает в первоначальном плане численность персонала, отвечающего за деятельность на периметре.** Группа по расследованию также включает в свой первоначальный план указание, собирается ли она разбиться на подгруппы. Она не разбивается ~~более чем на две~~ подгруппы, ~~помимо членов группы по расследованию, отвечающих за деятельность на периметре,~~ если только не будет достигнуто иной договоренности с принимающим государством-участником.

31. Первоначальный план предъявляется принимающему государству-участнику до начала расследования. Группа по расследованию соответственно модифицирует план и рассматривает любые замечания принимающего государства-участника. В ходе расследования группа по расследованию может пересмотреть первоначальный план, как она считает это необходимым, учитывая любые замечания принимающего государства-участника и информацию, требующуюся в ходе расследования. Любой пересмотренный вариант первоначального плана расследования предъявляется принимающему государству-участнику.

32. Подготовка первоначального плана расследования не превышает ~~{2}~~ часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

33. ~~В ходе расследования [с надлежащего согласия принимающего государства участника]~~
Группа по расследованию может проводить следующие виды деятельности в ходе расследования в соответствии с пунктами ...-... части G подраздела III раздела F статьи III ~~могут применяться следующие меры.~~

Опрос

34. Группа по расследованию может опрашивать любой соответствующий персонал в присутствии представителей, которые могут включать юрисконсульта и/или ответственного сотрудника персонала объекта, принимающего государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Она запрашивает только сведения и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на расследование.

35. Принимающее государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если оно считает, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные в области национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют значение и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде принимающему государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ принимающего государства-участника разрешить провести опросы или позволить ответить на вопросы и любые данные объяснения.

36. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе объекта. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.

Визуальное наблюдение

37. Группа по расследованию может наблюдать визуально и изучать ~~{любую}~~ ~~{только}~~ часть, предмет или оборудование, которое сугубо имеет отношение к мандату на расследование, в пределах обследуемой площадки.

~~38. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, по медико-санитарным соображениям или по соображениям безопасности, то принимающее государство-участник может использовать в качестве альтернативы видеокамеру, фотографии или чертежи **согласно положениям, содержащимся в части G подраздела III раздела F статьи III.**~~

~~Идентификация ключевого оборудования~~

39. Группа по расследованию может ~~изучать~~ и идентифицировать **только** оборудование, ~~сугубо~~ имеющее отношение к мандату на расследование, на обследуемой площадке. При идентификации ключевого оборудования группа по расследованию ~~использует~~ ~~может не использовать~~, но не ограничиваясь ими, согласованные перечни оборудования, содержащиеся в Приложении ... ~~или другие согласованные критерии с целью определения значимости оборудования для укрепления уверенности в соблюдении~~.

40. Группа по расследованию может также констатировать габариты и количество оборудования на площадке или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, представленной в объявлениях по объектам, в соответствующих случаях.

~~Ревизия~~

41. ~~Группа по расследованию может как крайнее средство, когда это требуется для выполнения ее мандата, изучать документацию и записи, которые сугубо имеют отношение к мандату на расследование.~~ ~~Принимающее государство-участник может оказывать помощь группе по расследованию путем предоставления соответствующей документации и записей группе по расследованию в целях выполнения ее функций в соответствии с мандатом на расследование.~~

42. Принимающее государство-участник может в соответствии с частью G подраздела III раздела F статьи III защищать документацию и записи.

43. Группа по расследованию может запрашивать копии документации или распечатки записей. Группа по расследованию и [Организация], если того требует принимающее государство-участник, рассматривают в качестве конфиденциальных такие документы и распечатки или записи и любую другую информацию, полученную в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответствующим образом. Документы и распечатки могут вывозиться с площадки только с позволения принимающего государства-участника.

44. Ревизия проводится таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта.

45. Принимающее государство-участник ~~{предоставляет}~~ ~~{может предоставлять}~~ по просьбе группы по расследованию **информацию, такую, как** ~~{в соответствующих случаях}~~ информация относительно соответствующих медико-санитарных процедур, процедур обеспечения безопасности или других регламентационных процедур или финансовых правил, **для использования в качестве справочной информации**, которая может помочь группе по расследованию в ~~изучении~~ и уяснении **изучаемых** документов и записей.

~~{46. Если в ходе расследования возникают проблемы, которые, по мнению группы по расследованию, можно было бы разрешить за счет ревизии конкретных документов, не имеющих в наличии на обследуемой площадке, группа по расследованию может просить~~ ~~проект~~ принимающее государство-участник предоставить доступ к этим конкретным документам в соответствии с положениями части G подраздела III раздела F статьи III.}}

~~{Изучение медицинских записей и~~ ~~{медицинское обследование}~~ ~~8/~~

47. Группа по расследованию может при исполнении своего мандата запрашивать доступ к клиническим и профессиональным санитарно-гигиеническим **записям и данным** по объекту или ~~данным, применяемым таким правилам, которые применяются на объекте.~~ Доступ к этим данным предоставляется по усмотрению принимающего государства-участника. [Однако принимающее государство-участник старается обеспечить как можно большую степень доступа к таким данным.] Принимающее государство-участник может сохранять анонимность данных. Доступ, который может потребовать изучения индивидуальных медицинских карт, при котором может быть раскрыта личность того или иного человека, производится с информированного письменного согласия такого лица. Если имеет место отказ в доступе к клиническим и профессиональным санитарно-гигиеническим данным, принимающее государство-участник ~~{может представить}~~ ~~{представляет}~~ письменное объяснение руководителю группы по расследованию.

48. ~~{Запрашиваемые записи могут, среди прочего, включать: записи, отражающие историю вакцинации и/или иммунологический статус персонала; сводки о травматизме; документы о вакцинации; предписания в отношении охраны здоровья и безопасности и их осуществление; и эпидемиологические справочные данные.}~~ [Группа по расследованию может запрашивать разрешение на обследование любых наличных клинических проб, отобранных на объекте ранее, и на рассмотрение любых соответствующих аналитических данных в присутствии представителей принимающего государства-участника.]

~~8/ Было выражено мнение, что данную меру не следует включать в раздел "Расследование [на объектах] [любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции]".~~

~~{49. Медицинское обследование персонала в ходе расследования, включая взятие любых клинических проб, имеет место только с прямого письменного информированного согласия соответствующего лица.}}~~

Отбор и идентификация проб

~~{50. Группа по расследованию {как крайнее средство} может {при необходимости}, если это требуется для выполнения ее мандата, запрашивать пробы и проверять их на присутствие конкретных биологических агентов или токсинов с целью урегулирования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения, содержащейся в мандате на расследование.~~

51. Отбор проб используется только тогда, когда ~~{имеется свидетельство}~~ ~~{имеются факты}~~, ~~{полученное}~~ ~~{полученные}~~ в ходе расследования группа по расследованию приходит к заключению, ~~{которое}~~ ~~{которые}~~ позволяет ~~{ют}~~ предположить, что отбор проб мог бы дать значимую информацию, необходимую для выполнения мандата на расследование. Там, где возможно, используются конкретные тесты для идентификации конкретных агентов, штаммов или генов. Намерение провести такие тесты, там, где это возможно, указывается в мандате на расследование.

52. Принимающее государство-участник имеет право в соответствии с положениями в отношении доступа, содержащимися в части G подраздела III раздела F статьи III, принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, такие, как требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе пробы. В последнем случае принимающее государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что запрашиваемая проба не имеет отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование.

53. Представители принимающего государства-участника отбирают пробы по просьбе группы по расследованию и в ее присутствии. При наличии соответствующего согласия группа по расследованию может производить отбор проб самостоятельно. Там, где возможно, анализ проб производится на месте. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб на месте с использованием имеющихся на месте ресурсов. В случае наличия согласия между группой по расследованию и принимающим государством-участником о том, что анализы выполняет само принимающее государство-участник, это делается в присутствии членов группы по расследованию.

54. Если анализ на месте невозможен, группа по расследованию может просить о вывозе проб для анализа в ~~{назначенных}~~ ~~{аккредитованных}~~ ^{9/} лабораториях, **назначенных в соответствии с пунктом 55 b) ниже.** ~~{Там, где это возможно {и уместно}, анализ проб проводится проба может также анализироваться в {аккредитованной} {назначенной} лаборатории на территории принимающего государства-участника.}~~ **Принимающее государство-участник имеет право принимать необходимые меры для обеспечения того, чтобы анализ проб за пределами места не ставил под угрозу коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности.** Если согласован вывоз проб, принимающее государство-участник имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

55. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб и за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор в любом случае:

a) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;

b) ~~выбирает назначает~~ из числа ~~{аккредитованных}~~ ~~{назначенных}~~ лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические или иные функции в связи с расследованием ~~{, с учетом положений пункта 54};~~

c) обеспечивает наличие процедур сохранения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разъяснения, если это окажется необходимым.

56. ~~{При проведении анализа за пределами места пробы анализируются по крайней мере в двух {аккредитованных} {назначенных} лабораториях.}~~ Технический [секретариат] [орган] обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический [секретариат] [орган] ведет учет проб.

57. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа. Принимающее государство-участник и группа по расследованию также получают опечатанные дубликаты проб для сохранения и использования, при необходимости, в целях дальнейшего разъяснения.

^{9/} ~~Формулировка в отношении аккредитации лабораторий дается в квадратных скобках, и это соответствующая ссылка должна быть рассмотрена при повторной проработке текста.~~

58. Если возникает необходимость в дальнейшем разъяснении аналитических результатов, то с этой целью используются опечатанные дубликаты проб. Пломбы на этих пробах вскрываются в присутствии как группы по расследованию, так и представителей принимающего государства-участника. Анализ этих проб также имеет место в присутствии группы по расследованию и представителей принимающего государства-участника.

59. Любые неиспользованные пробы или их части, которые остаются после завершения расследования и которые не были уничтожены, возвращаются принимающему государству-участнику.

60. Принимающее государство-участник имеет право предлагать пробу для анализа в соответствии с положениями пунктов 53-56 настоящего раздела в любое время, с тем чтобы помочь урегулировать озабоченность(ти) по поводу несоблюдения, содержащуюся(иеся) в мандате на расследование.

61. Любой отбор и анализ проб на месте производятся таким образом, чтобы избежать любого неблагоприятного воздействия на нормальную работу объекта и любой обусловленной этим утраты производства.†

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы и отъезд

62. Деятельность после расследования, связанная с предварительными выводами и отъездом группы по расследованию, проводится в соответствии с пунктами 58-60 раздела "Общие положения" настоящего Приложения.

Заключительный доклад

63. Проект доклада предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через ~~{10}~~~~{20}~~ 14 дней после завершения расследования. Принимающее государство-участник имеет право:

а) выявлять любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего рассылке среди государств-участников. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна изымать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;

б) делать замечания по проекту доклада. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда это возможно, включает их, прежде чем представить заключительный доклад Генеральному директору.

64. Окончательный вариант доклада предъявляется принимающему государству-участнику. Любые письменные замечания, которые принимающее государство-участник может пожелать сделать в отношении содержания и выводов окончательного варианта проекта доклада, приобщаются в качестве приложения к окончательному варианту проекта доклада. Окончательный вариант проекта доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом. Заключительный доклад ~~передается в Технический секретариат~~ ~~орган~~ представляется Генеральному директору не позднее чем через ~~{30}~~ 40 дней после завершения расследования для дальнейшего распоряжения в соответствии с пунктами 62-67 подраздела III раздела F статьи III.

65. Доклад резюмирует деятельность, проведенную группой по расследованию при выполнении своего мандата на расследование, и ее фактологические выводы. Он также включает фактологическое описание группой степени и характера доступа и содействия, предоставленного группе **принимающим государством-участником** ~~{, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на расследование}~~.

**Предложения для дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем
Председателя по мерам для поощрения соблюдения**

(содержащиеся в документе WBC/AD HOC GROUP/FOC/13)

Приводимый ниже текст предлагается в качестве возможной основы для дальнейшей работы по форматам объявлений применительно к объектам, подлежащим объявлению в рамках ежегодных объявлений. Была предпринята попытка выработать единообразный редакционный стиль при сведении воедино мнений делегаций, выраженных в рабочих документах и впоследствии отраженных в Приложении С относительно информации, подлежащей представлению в объявлениях объектов, содержащемся в WBC/AD HOC GROUP/43 (Часть I), стр. 268-301, и мнений, высказанных на заседаниях Специальной группы.

Предлагаются два формата: один - для объектов, объявляемых в рамках текущих оборонительных программ, и другой - для объектов, объявляемых в рамках других факторов, инициирующих объявление.

ЕЖЕГОДНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ С

ОБЪЕКТЫ

Руководящие принципы для заполнения форматов объявления

Эти форматы объявлений требуют информации об объектах, отвечающих критериям, установленным в одном или нескольких факторах, инициирующих объявления, по Протоколу. Такие объекты во всем тексте формата упоминаются как "объявляемые объекты".

Структура формата учитывает разные размеры, сложности и профили площадок, на которых имеются объекты, удовлетворяющие требованиям одного или более факторов, инициирующих объявления, по Протоколу. Признается, что в большинстве случаев помещения, лаборатории или сооружения, удовлетворяющие требованиям инициирующего фактора - и поэтому подлежащие объявлению в качестве объекта, - могут затрагивать только часть площадки, а то и только часть здания. Иначе говоря, объект, подлежащий объявлению по Протоколу, может содислоцироваться на площадке с одним или более других объектов, которые не подлежат объявлению. В других же случаях объявляемый объект может охватывать всю площадку.

Форматы объявлений рассчитаны на то, чтобы охватить этот круг возможностей. Объект, подлежащий объявлению, представляет собой комбинацию помещения(ий), лаборатории(ий) или сооружений, которые в течение отчетного календарного года проводили виды деятельности, удовлетворяющие требованиям одного или более факторов, инициирующих объявление.

**ФОРМАТ 1. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ, ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ
В ТЕКУЩИХ БИОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММАХ**

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

Другой (ие) фактор (ы), инициирующий (ие) объявление, который (ые) может (могут)
применяться к объекту

Данный объект объявляется, поскольку он удовлетворяет требованиям фактора, инициирующего объявление, применительно к объектам, принимающим участие в текущей биологической оборонительной программе. Указать, обведя кружком соответствующий (ие) фактор (ы), инициирующий (ие) объявление, применяется (ются) ли также следующий (ие) фактор (ы), инициирующий (ие) объявление:

Объект по производству вакцин

Объект максимального уровня биологической изоляции (BL4-...)

Объект высокого уровня биологической изоляции (BL3-...)

Работа со списочными агентами и/или токсинами

Иной производственный объект

Иной объект

Дать оценку доли всех работ, связанных с текущей биологической оборонительной программой:

до 10 процентов

10-50 процентов

свыше 50 процентов

A) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Наименование объявляемого объекта:
2. Наименование площадки, если оно является иным:
3. Адрес:
4. Почтовый адрес, если он является иным:

5. Сведения о зданиях по объявляемому объекту:

В соответствующих случаях укажите

наименование (ия) здания (ий) :
номер (а) здания (ий) :
номер (а) помещения (ий) :

6. а) Стационарные объекты.

Представить масштабную карту местности с указанием объявляемого объекта

б) Мобильные объекты.

Где обычно содержится объявляемый объект?

Перечислить местоположения, в которых функционировал объявляемый объект:

7. Владелец.

Наименование:

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Иное правительственное ведомство | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

8. Оператор.

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Иное правительственное ведомство | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

9. Финансирование

- а) Дать оценку размеров финансирования работ на объявляемом объекте в связи с текущей биологической оборонительной программой:

.

- b) Если эта работа на объявляемом объекте включала работу, цели которой выходят за рамки текущей биологической оборонительной программы, например работу, преследующую цели как биологической, так и химической защиты, дать оценку примерной доли текущей биологической оборонительной программы в таких совместных проектах:

..... процентов

- c) Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все, что применимо) :

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Иное правительственное ведомство | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

10. Оценочная численность персонала.

	Врачи	Ученые	Инженеры	Прочие сотрудники
Военный персонал				
Гражданский персонал				
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году				

НАУЧНЫЕ СОТРУДНИКИ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Микробиологи			
Патологи			
Специалисты в области молекулярной биологии			
Эпидемиологи			
Энтомологи			
Фитопатологи			
Прочие сотрудники			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

ИНЖЕНЕРЫ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Инженеры-механики			
Химики-технологи			
Инженеры по электронике/контрольно-измерительным приборам			
Прочие			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

в) НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

11. Укажите цели и задачи работы на объявляемом объекте в рамках текущей биологической оборонительной программы (не больше десяти строк):

.
.
.

12. Описать работу на объявляемом объекте в рамках текущей биологической оборонительной программы (не больше десяти строк):

.
.
.

13. Укажите, привлекался ли объявляемый объект к исследованиям и разработкам, испытаниям или оценке в любой из следующих тематических областей.

Исключения: Не требует объявления работа, осуществляемая сугубо в целях установления стандартных рабочих процедур применительно к оборудованию на объекте.

- | | |
|---|--------|
| а) Обнаружение, идентификация и диагностика | ДА/НЕТ |
| б) Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями | ДА/НЕТ |
| в) Профилактика: специфическая | ДА/НЕТ |
| неспецифическая | ДА/НЕТ |

d)	Физическая защита	ДА/НЕТ
e)	Лечение	ДА/НЕТ
f)	Характеристики биологических агентов и токсинов	
	патогенность/вирулентность	ДА/НЕТ
	токсичность	ДА/НЕТ
	устойчивость	ДА/НЕТ
	производство	ДА/НЕТ
	резистентность	ДА/НЕТ
g)	Аэриобиология	ДА/НЕТ
h)	Генетическая модификация	ДА/НЕТ
i)	Микробиология насекомых	ДА/НЕТ
j)	Фитопатология	ДА/НЕТ
k)	Ведение коллекции/хранилища культур	ДА/НЕТ
l)	Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве	ДА/НЕТ

14. Если объявляемый объект включал лаборатории, обозначаемые как лаборатории высокого уровня биологической изоляции (BL3-...) применительно к патогенам человека или животных, укажите поэтажную площадь рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м² 1/.

15. Если объявляемый объект включал помещение (я) /иной (ые) отсек (и), в которых обеспечиваются карантинные условия для растений или патогенов растений, укажите поэтажную площадь рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м².

16. Если объявляемый объект включал помещение (я) для содержания живых животных и/или работы с ними в условиях максимальной биологической изоляции (BL4-...) или высокой биологической изоляции (BL3-...), укажите поэтажную площадь помещений для содержания/рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

1/ Если в качестве фактора, инициирующего объявление, будет согласована высокая биологическая изоляция (BL3 -...), то необходимость в данном вопросе, возможно, отпадет.

Тип животного	Поэтажная площадь			Укажите применимый уровень изоляции	
	до 30 м ²	30-100 м ²	более 100 м ²	Максимальная	Высокая
Насекомые					
Пресмыкающиеся					
Грызуны					
Овцы/козы/крупный рогатый скот					
Приматы					
Другие (указать)					

17. Ответить на вопросы относительно оборудования на объявляемом объекте, содержащиеся в прилагаемом Приложении ... 2/.
18. Если объект проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, вне зависимости от того, отвечал ли он требованиям в отношении объявления применительно к работе со списочными агентами и/или токсинами, представить следующую информацию:

Агент	Оценка произведенного количества (количество микроорганизмов)		
	до x	x-y	более y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)		
	до x	x-y	более y

2/ Следует использовать перечень, составленный для целей раздела II Приложения А переходящего текста.

19. Если использовались среды тканевых культур, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.

20. Если использовались другие комплексные культуральные среды, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.

21. Если использовались инокулированные яйца для выращивания микроорганизмов, укажите применимый диапазон:

до 1 000 яиц 1 000-10 000 яиц более 10 000 яиц.

22. Имелись ли любые участки, куда может входить только специально вакцинированный персонал?

ДА/НЕТ

Если да, то перечислите применяемые вакцины.

23. Производились ли передачи любых патогенов или токсинов между объявляемым объектом и любыми другими участками на той же площадке?

ДА/НЕТ

Если да, то были ли любые из этих других участков

лабораториями	ДА/НЕТ
вивариями	ДА/НЕТ
производственными участками	ДА/НЕТ
участками, связанными с нисходящей обработкой, составлением или упаковкой	ДА/НЕТ
участками обработки отходов	ДА/НЕТ
участками, связанными с полевыми испытаниями или оценкой	ДА/НЕТ

24. Какой была политика на объявляемом объекте в отношении публикаций в том, что касается работ в рамках текущей биологической оборонительной программы?

.....
.....

25. Перечислить документы, опубликованные объявляемым объектом за отчетный календарный год в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или книгах или в отчетах конференций или представленных в электронной форме (с указанием автора, названия и полных выходных данных) :

.....

с) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КОГДА ОБЪЯВЛЯЕМЫЙ ВЫШЕ ОБЪЕКТ УДОВЛЕТВОРЯЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ДРУГОГО (ИХ) ФАКТОРА (ОВ), ИНИЦИИРУЮЩЕГО (ИХ) ОБЪЯВЛЕНИЕ

Ответы на следующие вопросы должны даваться только тогда, когда применяется указанный дополнительный фактор, инициирующий объявление.

26. Инициирующий фактор: вакцинное производство

Если объект также удовлетворял требованиям фактора, инициирующего объявление в отношении вакцинного производства, представить следующую информацию применительно к вакцинам, произведенным для распространения, сбыта или публичного или общего использования:

Вакцина	Оцениваемое количество произведенных доз (диапазон)		
	до x	x-y	более y

27. Инициирующий фактор: максимальная биологическая изоляция (BL4-...)

Если объект также удовлетворял требованиям фактора, инициирующего объявление в отношении максимальной биологической изоляции (BL4-...), представить следующую информацию:

а) укажите общую поэтажную площадь рабочих участков, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м²

30-100 м²

более 100 м²

b) укажите, велись ли работы в этих лабораториях с:

- | | |
|-----------------------------|--------|
| патогенами человека | ДА/НЕТ |
| зоонозными патогенами | ДА/НЕТ |
| другими патогенами животных | ДА/НЕТ |
| токсинами | ДА/НЕТ |
| патогенами растений | ДА/НЕТ |

c) укажите любые агенты и/или токсины, перечисленные в Приложении А, с которыми велись работы:

.....
.....
.....

28. Иницирующий фактор: высокая биологическая изоляция (BL3-...)

Если объект также удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении высокой биологической изоляции (BL3-...), представить следующую информацию:

a) укажите общую поэтажную площадь рабочих участков, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м²

b) укажите, велись ли работы в этих лабораториях с:

- | | |
|-----------------------------|--------|
| патогенами человека | ДА/НЕТ |
| зоонозными патогенами | ДА/НЕТ |
| другими патогенами животных | ДА/НЕТ |
| токсинами | ДА/НЕТ |
| патогенами растений | ДА/НЕТ |

c) укажите любые агенты и/или токсины, перечисленные в Приложении А, с которыми велись работы:

.....
.....
.....

29. Иницирующий фактор: работа со списочными агентами и/или токсинами

Удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами?

ДА/НЕТ

30. Иницирующий фактор: иное производство

Если объект также удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении иного производства, представить следующую информацию:

- а) укажите вид(ы) произведенного продукта. Если речь идет более чем об одном продукте, пометьте звездочкой, какая категория представляет собой основную деятельность с точки зрения объема продукции:

Медикаменты	[Противомикробные препараты]	Пестициды	Инокуляты растений
Ферменты	Химические продукты тонкого органического синтеза	Белки, кроме ферментов	
Пептиды или аминокислоты		Нуклеиновые кислоты или генетические элементы	
Микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации			
Иное (указать)			

- б) укажите, были ли любые из этих продуктов произведены для распространения, сбыта или публичного или общего использования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, составления или упаковки:

ДА/НЕТ

- с) укажите, были ли любые из этих продуктов произведены на участках, защищенных высокой биологической изоляцией:

ДА/НЕТ

d) укажите примерное совокупное общее произведенное количество в диапазоне:

до x кг сухого веса x - y кг сухого веса более y кг сухого веса

31. Иницирующий фактор: иные объекты

a) обладание аэрозольными камерами

Удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания аэрозольными камерами:

ДА/НЕТ

b) обладание аэролизационным оборудованием

Удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания аэролизационным оборудованием:

ДА/НЕТ

c) проведение генетической модификации

Удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении проведения генетической модификации:

ДА/НЕТ

Соответствующий агент или токсин	Указать, осуществляется ли работа в условиях высокой биологической изоляции (BL3 - ...)	Указать, осуществляется ли работа в условиях максимальной биологической изоляции (BL4 - ...)

32. Укажите предметы оборудования на объявляемом объекте, указанные в прилагаемом Приложении ... з/, которые использовались в работе, отвечающей требованиям дополнительного (ых) иницирующего (их) фактора (ов).

з/ Следует использовать перечень, составленный для целей раздела II Приложения А переходящего текста.

**ФОРМАТ II. ОБЪЯВЛЕНИЕ ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ, ПОМИМО ОБЪЕКТОВ,
ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ В ТЕКУЩИХ БИОЛОГИЧЕСКИХ
ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММАХ**

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

Фактор (ы), инициирующий (ие) объявление, который (ые) применяется (ются) к объекту

Объявляемый объект может удовлетворять требованиям более чем одного фактора, инициирующего объявление. Обвести кружком применимый (ые) инициирующий (ие) фактор (ы) .

Объект по производству вакцин

Объект максимального уровня биологической изоляции (BL4-...)

Объект высокого уровня биологической изоляции (BL3-...)

Работа со списочными агентами и/или токсинами

Иной производственный объект

Иной объект

A) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ОБЪЯВЛЯЕМОМ ОБЪЕКТЕ

1. Наименование объявляемого объекта:
2. Наименование площадки, если оно является иным:
3. Адрес:
4. Почтовый адрес, если он является иным:
5. Сведения о зданиях по объявляемому объекту:

В соответствующих случаях укажите

наименование (ия) здания (ий) :
номер (а) здания (ий) :
номер (а) помещения (ий) :

6. а) Стационарные объекты

Представить масштабную карту местности с указанием объявляемого объекта.

б) Мобильные объекты

Где обычно содержится объявляемый объект?

Перечислить местоположения, в которых функционировал объявляемый объект.

7. Владелец

Наименование:

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Иное правительственное ведомство | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

8. Оператор

Наименование:

Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Иное правительственное ведомство | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

9. Финансирование

Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Оборонное министерство/ведомство/учреждение | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Иное правительственное ведомство | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |
| <input type="checkbox"/> Неправительственный субъект | <input type="checkbox"/> полностью | <input type="checkbox"/> частично |

10. Оценочная численность персонала

	Врачи	Ученые	Инженеры	Прочие сотрудники
Военный персонал				
Гражданский персонал				
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году				

В) НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

11. Описать работу на объявляемом объекте (не больше десяти строк):

.....

12. Укажите, привлекался ли объявляемый объект к исследованиям и разработкам, испытаниям или оценке в любой из следующих тематических областей.

Исключения: Не требует объявления работа, осуществляемая сугубо в целях установления стандартных рабочих процедур применительно к оборудованию на объекте.

- | | |
|---|--------|
| a) Обнаружение, идентификация и диагностика | ДА/НЕТ |
| b) Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями | ДА/НЕТ |
| c) Профилактика | |
| специфическая | ДА/НЕТ |
| неспецифическая | ДА/НЕТ |
| d) Физическая защита | ДА/НЕТ |
| e) Лечение | ДА/НЕТ |
| f) Характеристики биологических агентов и токсинов | |
| патогенность/вирулентность | ДА/НЕТ |
| токсичность | ДА/НЕТ |
| устойчивость | ДА/НЕТ |
| производство | ДА/НЕТ |
| резистентность | ДА/НЕТ |

- | | |
|--|--------|
| g) Аэриология | ДА/НЕТ |
| h) Генетическая модификация | ДА/НЕТ |
| i) Микробиология насекомых | ДА/НЕТ |
| j) Фитопатология | ДА/НЕТ |
| k) Ведение коллекции/хранилища культур | ДА/НЕТ |
| l) Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве | ДА/НЕТ |

13. Иницирующий фактор: вакцинное производство

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении вакцинного производства, представить следующую информацию применительно к вакцинам, произведенным для распространения, сбыта или публичного или общего использования:

Вакцина	Оцениваемое количество произведенных доз (диапазон)		
	до x	x - y	более y

14. Иницирующий фактор: максимальная биологическая изоляция (BL4-...)

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении максимальной биологической изоляции (BL4-...), представить следующую информацию:

- a) укажите общую поэтажную площадь рабочих участков, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м²

- b) укажите, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими патогенами животных	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
патогенами растений	ДА/НЕТ

15. Иницирующий фактор: высокая биологическая изоляция (BL3-...)

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении высокой биологической изоляции (BL3-...), представить следующую информацию:

- а) укажите общую поэтажную площадь рабочих участков, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м²

- б) укажите, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими патогенами животных	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
патогенами растений	ДА/НЕТ

16. Иницирующий фактор: работа со списочными агентами и/или токсинами

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами, представить следующую информацию:

Агент	Оценка произведенного количества (количество микроорганизмов)		
	до x	x - y	более y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой вес в граммах)		
	до x	x - y	более y

17. Иницирующий фактор: иное производство

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении иного производства, представить следующую информацию:

- a) укажите вид(ы) произведенного продукта. Если речь идет более чем об одном продукте, пометьте звездочкой, какая категория представляет собой основную деятельность с точки зрения объема продукции:

Медикаменты	[Противомикробные препараты]	Пестициды	Инокулянты растений
Ферменты	Химические продукты тонкого органического синтеза	Белки, кроме ферментов	
Пептиды или аминокислоты		Нуклеиновые кислоты или генетические элементы	
Микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации			
Иное (указать)		

- b) укажите, были ли любые из этих продуктов произведены для распространения, сбыта или публичного или общего использования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, составления или упаковки:

ДА/НЕТ

18. Иницирующий фактор: иные объекты

- a) обладание аэрозольными камерами

Удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания аэрозольными камерами:

ДА/НЕТ

- b) обладание аэролизационным оборудованием

Удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания аэролизационным оборудованием:

ДА/НЕТ

с) проведение генетической модификации

Если объект удовлетворял требованиям фактора, инициирующего объявление в отношении проведения генетической модификации, представить следующую информацию:

Соответствующий агент или токсин	Указать, осуществляется ли работа в условиях высокой биологической изоляции (BL3-...)	Указать, осуществляется ли работа в условиях максимальной биологической изоляции (BL4-...)

19. Если объявляемый объект включал помещение (я) /иной (ые) отсек (и), в которых обеспечиваются карантинные условия для растений или патогенов растений, укажите поэтажную площадь рабочих помещений, исключая душевые, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м²

20. Ответить на вопросы относительно оборудования на объявляемом объекте, содержащиеся в прилагаемом Приложении ... 4/.

21. Если использовались среды тканевых культур, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.

22. Если использовались другие комплексные культуральные среды, укажите применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000-10 000 литров свыше 10 000 литров.

4/ Следует использовать перечень, составленный для целей раздела II Приложения А переходящего текста.

23. Если использовались инокулированные яйца для выращивания микроорганизмов, укажите применимый диапазон:

до 1 000 яиц 1 000-10 000 яиц более 10 000 яиц.

24. Имелись ли любые участки, куда может входить только специально вакцинированный персонал?

ДА/НЕТ

Если да, то перечислите применяемые вакцины.

25. Производились ли передачи любых патогенов или токсинов между объявляемым объектом и любыми другими участками на той же площадке?

ДА/НЕТ

Если да, то были ли любые из этих других участков

лабораториями	ДА/НЕТ
вивариями для содержания животных	ДА/НЕТ
производственными участками	ДА/НЕТ
участками, связанными с нисходящей обработкой, составлением или упаковкой	ДА/НЕТ
участками обработки отходов	ДА/НЕТ
участками, связанными с полевыми испытаниями или оценкой	ДА/НЕТ

26. Какова была политика на объявляемом объекте в отношении публикаций относительно работ?

.....
.....
.....

27. Перечислить документы, опубликованные объявляемым объектом за отчетный календарный год в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или книгах или в отчетах конференций или представленные в электронной форме (с указанием автора, названия и полных выходных данных):

.....
.....
.....

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения товарищем
Председателя по местопребыванию Организации**

(содержащиеся в документе BWC/AD HOC GROUP/FOC/12)

В ходе тринадцатой сессии Специальной группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) оружия и об их уничтожении Швейцария предложила Женеву в качестве города-кандидата для местопребывания штаб-квартиры будущей Организации, а Нидерланды заявили о своем интересе к приему будущей Организации в Гааге и выразили надежду, что они смогут в близком будущем представить всеобъемлющую и конкретную заявку.
